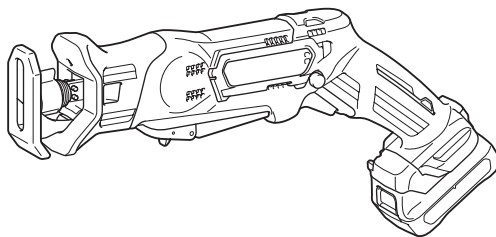
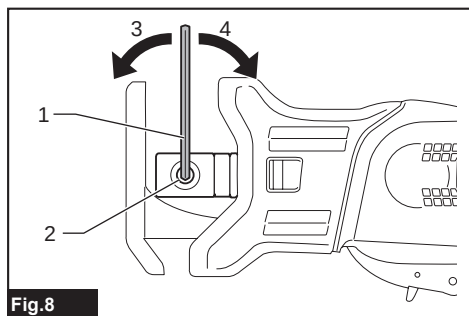
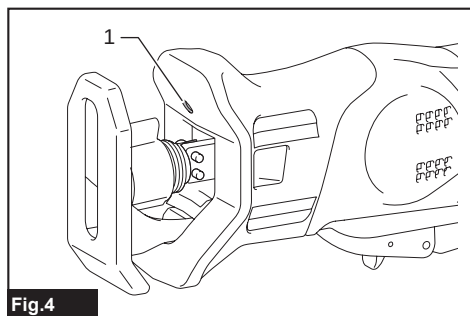
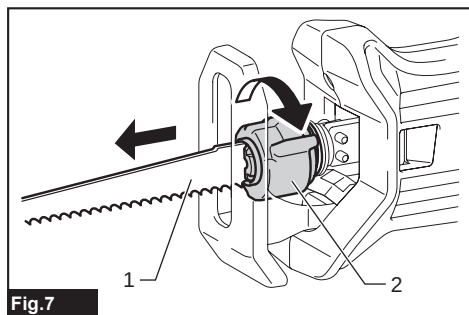
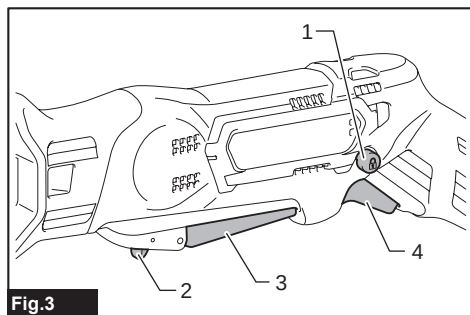
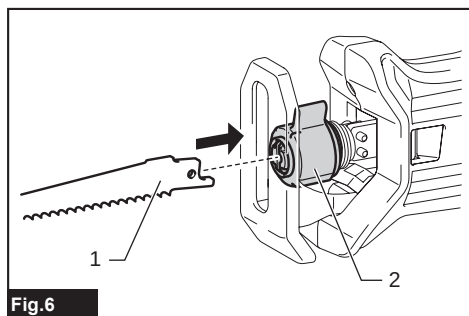
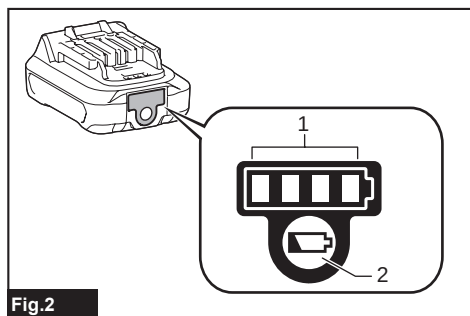
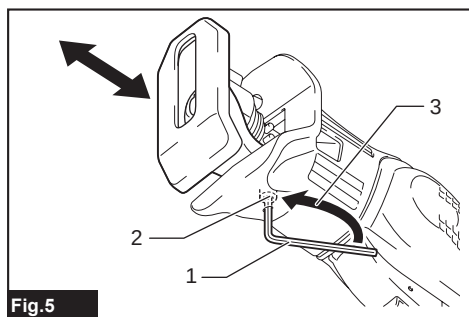
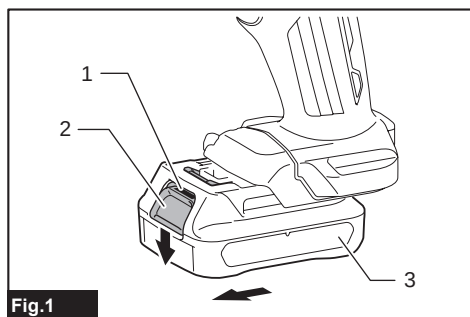


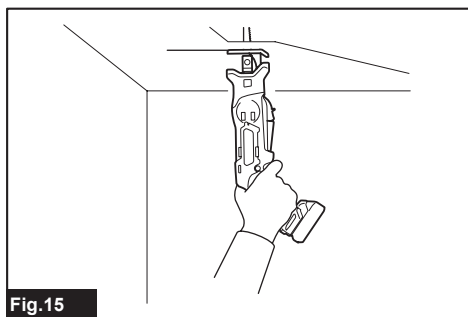
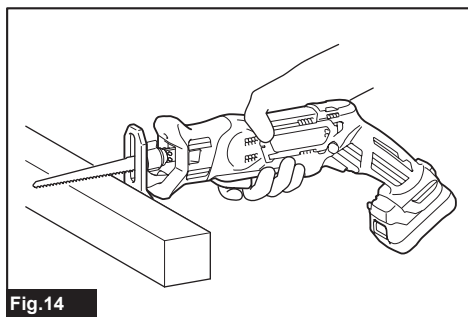
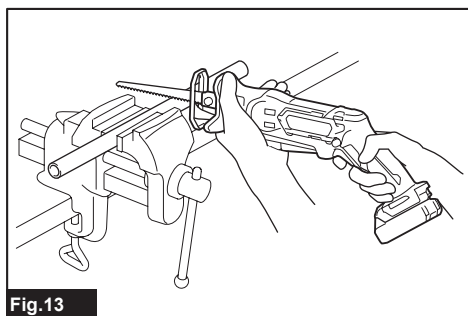
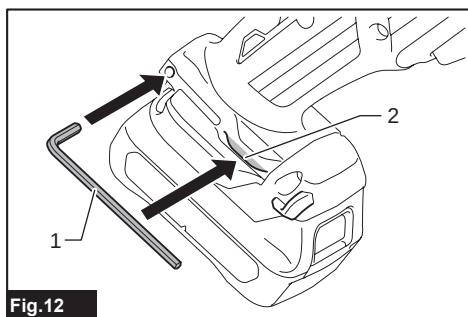
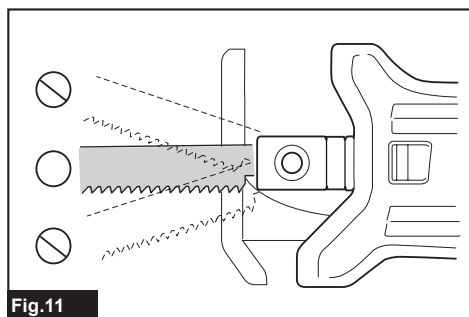
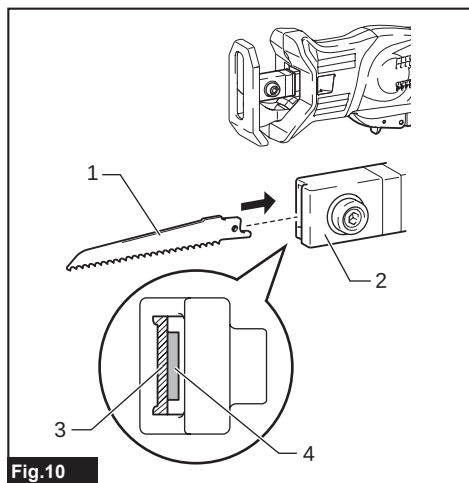
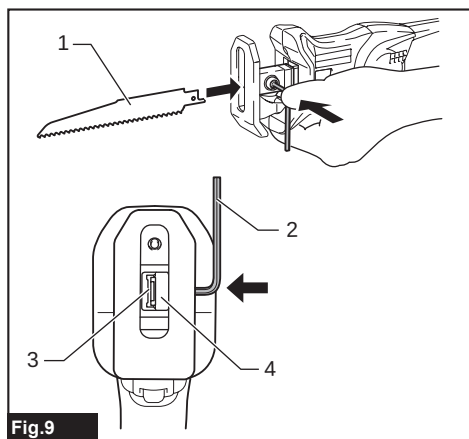


EN	Cordless Recipro Saw	INSTRUCTION MANUAL	4
SL	Brezžična sabljasta žaga	NAVODILA ZA UPORABO	9
SQ	Sharra reciprokuese me bateri	MANUALI I PËRDORIMIT	14
BG	Акумулаторен трион	РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	19
HR	Bežična pila lisičji rep	PRIRUČNIK S UPUTAMA	25
MK	Безжична реципрочна пила	УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА	30
SR	Бежична повратна тестера	УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ	36
RO	Ferăstrău alternativ cu acumulator	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI	41
UK	Бездротова ножівка	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	46
RU	Аккумуляторная сабельная пила	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	52

JR103D
JR105D







SPECIFICATIONS

Model:		JR103D	JR105D
Length of stroke		13 mm	
Strokes per minute		0 - 3,300 min ⁻¹	
Max. cutting capacities	Pipe	50 mm	
	Wood	50 mm	
Rated voltage		D.C. 10.8 V - 12 V max	
Overall length (Depending on the battery)		376 - 386 mm	
Net weight		1.3 - 1.5 kg	

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications may differ from country to country.
- The weight may differ depending on the attachment(s), including the battery cartridge. The lightest and heaviest combination, according to EPTA-Procedure 01/2014, are shown in the table.

Applicable battery cartridge and charger

Battery cartridge	BL1015 / BL1016 / BL1020B / BL1021B / BL1040B / BL1041B
Charger	DC10SA / DC10SB / DC10WC / DC10WD / DC18RE

- Some of the battery cartridges and chargers listed above may not be available depending on your region of residence.

⚠WARNING: Only use the battery cartridges and chargers listed above. Use of any other battery cartridges and chargers may cause injury and/or fire.

Intended use

The tool is intended for sawing wood, plastic and ferrous materials.

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN62841-2-11:

Model JR103D

Sound pressure level (L_{pA}) : 81 dB (A)

Sound power level (L_{WA}) : 89 dB (A)

Uncertainty (K) : 3 dB (A)

Model JR105D

Sound pressure level (L_{pA}) : 81 dB(A)

Sound power level (L_{WA}) : 89 dB (A)

Uncertainty (K) : 3 dB(A)

NOTE: The declared noise emission value(s) has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

NOTE: The declared noise emission value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠WARNING: Wear ear protection.

⚠WARNING: The noise emission during actual use of the power tool can differ from the declared value(s) depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed.

⚠WARNING: Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN62841-2-11:

Model JR103D

Work mode: cutting boards

Vibration emission ($a_{h,B}$) : 8.0 m/s²

Uncertainty (K) : 1.5 m/s²

Work mode: cutting wooden beams

Vibration emission ($a_{h,WB}$) : 8.0 m/s²

Uncertainty (K) : 1.5 m/s²

Model JR105D

Work mode: cutting boards

Vibration emission ($a_{h,B}$) : 8.0 m/s²

Uncertainty (K) : 1.5 m/s²

Work mode: cutting wooden beams
Vibration emission ($a_{h,wb}$) 8.0 m/s²
Uncertainty (K) : 1.5 m/s²

NOTE: The declared vibration total value(s) has been measured in accordance with a standard test method and may be used for comparing one tool with another.

NOTE: The declared vibration total value(s) may also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠WARNING: The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared value(s) depending on the ways in which the tool is used especially what kind of workpiece is processed.

⚠WARNING: Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

Declarations of Conformity

For European countries only

The Declarations of conformity are included in Annex A to this instruction manual.

General power tool safety warnings

⚠WARNING: Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Cordless reciprocating saw safety warnings

1. **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
2. **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the workpiece by hand or against your body leaves it unstable and may lead to loss of control.
3. **Always use safety glasses or goggles.** Ordinary eye or sun glasses are NOT safety glasses.
4. **Avoid cutting nails.** Inspect workpiece for any nails and remove them before operation.
5. **Do not cut oversize workpiece.**

6. **Check for the proper clearance beyond the workpiece before cutting so that the blade will not strike the floor, workbench, etc.**
7. **Hold the tool firmly.**
8. **Make sure the blade is not contacting the workpiece before the switch is turned on.**
9. **Keep hands away from moving parts.**
10. **Do not leave the tool running.** Operate the tool only when hand-held.
11. **Always switch off and wait for the blade to come to a complete stop before removing the blade from the workpiece.**
12. **Do not touch the blade or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.**
13. **Do not operate the tool at no-load unnecessarily.**
14. **Always use the correct dust mask/respirator for the material and application you are working with.**
15. **Some material contains chemicals which may be toxic.** Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

⚠WARNING: DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

Important safety instructions for battery cartridge

1. **Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.**
2. **Do not disassemble battery cartridge.**
3. **If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately.** It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.
4. **If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away.** It may result in loss of your eyesight.
5. **Do not short the battery cartridge:**
 - (1) **Do not touch the terminals with any conductive material.**
 - (2) **Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.**
 - (3) **Do not expose battery cartridge to water or rain.**

A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.
6. **Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50 °C (122 °F).**

7. Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.
8. Be careful not to drop or strike battery.
9. Do not use a damaged battery.
10. The contained lithium-ion batteries are subject to the Dangerous Goods Legislation requirements.

For commercial transports e.g. by third parties, forwarding agents, special requirement on packaging and labeling must be observed.
For preparation of the item being shipped, consulting an expert for hazardous material is required. Please also observe possibly more detailed national regulations.

Tape or mask off open contacts and pack up the battery in such a manner that it cannot move around in the packaging.

11. Follow your local regulations relating to disposal of battery.
12. Use the batteries only with the products specified by Makita. Installing the batteries to non-compliant products may result in a fire, excessive heat, explosion, or leak of electrolyte.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

CAUTION: Only use genuine Makita batteries. Use of non-genuine Makita batteries, or batteries that have been altered, may result in the battery bursting causing fires, personal injury and damage. It will also void the Makita warranty for the Makita tool and charger.

Tips for maintaining maximum battery life

1. Charge the battery cartridge before completely discharged. Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
2. Never recharge a fully charged battery cartridge. Overcharging shortens the battery service life.
3. Charge the battery cartridge with room temperature at 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F). Let a hot battery cartridge cool down before charging it.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

CAUTION: Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the tool.

Installing or removing battery cartridge

CAUTION: Always switch off the tool before installing or removing of the battery cartridge.

CAUTION: Hold the tool and the battery cartridge firmly when installing or removing battery cartridge. Failure to hold the tool and the battery cartridge firmly may cause them to slip off your hands and result in damage to the tool and battery cartridge and a personal injury.

► Fig.1: 1. Red indicator 2. Button 3. Battery cartridge

To remove the battery cartridge, slide it from the tool while sliding the button on the front of the cartridge.

To install the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the housing and slip it into place. Insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red indicator on the upper side of the button, it is not locked completely.

CAUTION: Always install the battery cartridge fully until the red indicator cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.

CAUTION: Do not install the battery cartridge forcibly. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

Battery protection system

The tool is equipped with a battery protection system. This system automatically cuts off power to the motor to extend battery life.

The tool will automatically stop during operation if the tool and/or battery are placed under one of the following conditions:

Overloaded:

The tool is operated in a manner that causes it to draw an abnormally high current.

In this situation, turn the tool off and stop the application that caused the tool to become overloaded. Then turn the tool on to restart.

If the tool does not start, the battery is overheated. In this situation, let the battery cool before turning the tool on again.

Low battery voltage:

The remaining battery capacity is too low and the tool will not operate. If you turn the tool on, the motor runs again but stops soon. In this situation, remove and recharge the battery.

Indicating the remaining battery capacity

Only for battery cartridges with the indicator

► **Fig.2:** 1. Indicator lamps 2. Check button

Press the check button on the battery cartridge to indicate the remaining battery capacity. The indicator lamps light up for a few seconds.

Indicator lamps		Remaining capacity
 Lighted	 Off	
		75% to 100%
		50% to 75%
		25% to 50%
		0% to 25%

NOTE: Depending on the conditions of use and the ambient temperature, the indication may differ slightly from the actual capacity.

Switch action

CAUTION: Before installing the battery cartridge into the tool, always check to see that the switch lever/trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

► **Fig.3:** 1. Lock-off button 2. Lock-off lever 3. Switch lever 4. Switch trigger

To prevent the switch lever/trigger from accidentally pulled, the lock-off lever/button are provided.

To start the tool, pull either switch lever or trigger.

- For the switch lever, pull the lock-off lever and then pull the switch lever to start the tool.
- For the switch trigger, depress the lock-off button and then pull the switch trigger to start the tool. The lock-off button can be pressed from either right or left.

The tool speed is increased by increasing pressure on the switch lever/trigger. Release the switch lever/trigger to stop.

NOTICE: Do not pull the switch lever/trigger hard without pulling the lock-off lever/button. This can cause switch breakage.

Lighting up the front lamp

CAUTION: Do not look in the light or see the source of light directly.

► **Fig.4:** 1. Lamp

Pull the switch lever/trigger to light up the lamp. The lamp keeps on lighting while the switch lever/trigger is being pulled.

The lamp goes out approximately 10 seconds after releasing the switch lever/trigger.

NOTE: Use a dry cloth to wipe the dirt off the lens of the lamp. Be careful not to scratch the lens of lamp, or it may lower the illumination.

Adjusting the shoe

► **Fig.5:** 1. Hex wrench 2. Hex bolt 3. Loosen

When the blade loses its cutting efficiency in one place along its cutting edge, reposition the shoe to utilize a sharp, unused portion of its cutting edge. This will help to lengthen the life of the blade.

To reposition the shoe, loosen the bolt with hex wrench. Slide the shoe to the desired position and then tighten the bolt firmly.

ASSEMBLY

CAUTION: Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before carrying out any work on the tool.

Installing or removing the recipro/jig saw blade

CAUTION: Always clean out all chips or foreign matter adhering to the blade and around the blade clamp. Failure to do so may cause insufficient tightening of the blade, resulting in a serious injury.

For Model JR103D

► **Fig.6:** 1. Recipro saw blade 2. Blade clamp sleeve

Insert the reciprocating saw blade into the blade clamp as far as it will go. The blade clamp sleeve rotates and fixes the reciprocating saw blade. Make sure that the reciprocating saw blade cannot be extracted even though you try to pull it out.

CAUTION: If you do not insert the reciprocating saw blade deep enough, the reciprocating saw blade may be ejected unexpectedly during operation. This can be extremely dangerous.

NOTE: You can not use the jig saw blade with JR103D.

► **Fig.7:** 1. Recipro saw blade 2. Blade clamp sleeve

To remove the reciprocating saw blade, rotate the blade clamp sleeve in the direction of the arrow fully. The reciprocating saw blade is removed and the blade clamp sleeve is fixed at the released position.

NOTE: If you remove the reciprocating saw blade without rotating the blade clamp sleeve fully, the sleeve may not be fixed. In this case, rotate the blade clamp sleeve fully, then make the sleeve fixed at the released position.

For Model JR105D

► **Fig.8:** 1. Hex wrench 2. Bolt 3. Loosen 4. Tighten

► **Fig.9:** 1. Recipro saw blade 2. Hex wrench 3. Hole for recipro saw blade 4. Blade clamp

To install the recipro/jig saw blade, loosen the bolt by hex wrench. When installing a recipro saw blade, press the bolt with the hex wrench to open the slot during inserting the blade.

► **Fig.10:** 1. Recipro/jig saw blade 2. Blade clamp 3. Hole for recipro saw blade 4. Hole for jig saw blade

► **Fig.11**

You can use both jig saw blades (B type) and recipro saw blades according to your work. Insert the recipro/jig saw blade straight into the blade clamp and tighten it by hex wrench. Pull the recipro/jig saw blade lightly to make sure that the recipro/jig saw blade does not fall off during operation.

To remove the recipro/jig saw blade, follow the installation procedure in reverse.

Hex wrench storage

► **Fig.12:** 1. Hex wrench 2. Protrusion

When not in use, store the hex wrench as shown in the figure to keep it from being lost.

OPERATION

⚠CAUTION: Always press the shoe firmly against the workpiece during operation. If the shoe is removed or held away from the workpiece during operation, strong vibration and/or twisting will be produced, causing the blade to snap dangerously.

⚠CAUTION: Always wear gloves to protect your hands from hot flying chips when cutting metal.

⚠CAUTION: Be sure to always wear suitable eye protection which conforms with current national standards.

⚠CAUTION: Always use a suitable coolant (cutting oil) when cutting metal. Failure to do so will cause premature blade wear.

⚠CAUTION: Do not quirk the blade during cutting.

► **Fig.13**

Press the shoe firmly against the workpiece. Do not allow the tool to bounce. Bring the recipro saw blade into light contact with the workpiece. First, make a pilot groove using a slower speed. Then use a faster speed to continue cutting.

► **Fig.14**

► **Fig.15**

You can use the switch lever or trigger according to your work.

NOTE: If the tool is operated continuously until the battery cartridge has discharged, allow the tool to rest for 15 minutes before proceeding with a fresh battery.

MAINTENANCE

⚠CAUTION: Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance.

NOTICE: Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized or Factory Service Centers, always using Makita replacement parts.

OPTIONAL ACCESSORIES

⚠CAUTION: These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Recipro saw blades
- Jig saw blades (only for Model JR105D)
- Makita genuine battery and charger

NOTE: Some items in the list may be included in the tool package as standard accessories. They may differ from country to country.

TEHNIČNI PODATKI

Model:		JR103D	JR105D
Dolžina hoda		13 mm	
Hodi na minuto		0 - 3.300 min ⁻¹	
Največje zmogljivosti rezanja	Cev	50 mm	
	Les	50 mm	
Nazivna napetost		D.C. 10,8 V - 12 V (največ)	
Celotna dolžina (odvisno od akumulatorja)		376 - 386 mm	
Neto teža		1,3 - 1,5 kg	

- Ker nenehno opravljamo raziskave in razvijamo svoje izdelke, se lahko tehnični podatki v tem dokumentu spremenijo brez obvestila.
- Tehnični podatki se lahko razlikujejo od države do države.
- Teža se lahko razlikuje glede na priključke, vključno s akumulatorsko baterijo. Najlažja in najtežja kombinacija v skladu s postopkom EPTA 01/2014 sta prikazani v preglednici.

Uporabna akumulatorska baterija in polnilnik

Baterijski vložek	BL1015 / BL1016 / BL1020B / BL1021B / BL1040B / BL1041B
Polnilnik	DC10SA / DC10SB / DC10WC / DC10WD / DC18RE

- Nekatere zgoraj navedene akumulatorske baterije in polnilniki morda v vaši državi prebivališča niso na voljo.

⚠ OPOZORILO: Uporabljajte le zgoraj navedene akumulatorske baterije in polnilnike. Uporaba drugih akumulatorskih baterij in polnilnikov lahko povzroči telesne poškodbe in/ali požar.

Predvidena uporaba

Orodje je namenjeno za žaganje lesa, plastike in železnih materialov.

Hrup

Običajna A-ovrednotena raven hrupa v skladu z EN62841-2-11:

Model JR103D

Raven zvočnega tlaka (L_{pA}): 81 dB (A)

Raven zvočne moči (L_{WA}): 89 dB (A)

Odstopanje (K): 3 dB (A)

Model JR105D

Raven zvočnega tlaka (L_{pA}): 81 dB (A)

Raven zvočne moči (L_{WA}): 89 dB (A)

Odstopanje (K): 3 dB (A)

OPOMBA: Navedene vrednosti oddajanja hrupa so bile izmerjene v skladu s standardnimi metodami testiranja in se lahko uporabljajo za primerjavo orodij.

OPOMBA: Navedene vrednosti oddajanja hrupa se lahko uporabljajo tudi pri predhodni oceni izpostavljenosti.

⚠ OPOZORILO: Uporabljajte zaščito za sluh.

⚠ OPOZORILO: Oddajanje hrupa med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od navedenih vrednosti, odvisno od načina uporabe orodja in predvsem vrste obdelovanca.

⚠ OPOZORILO: Upravljevec mora za lastno zaščito poznati varnostne ukrepe, ki temeljijo na oceni izpostavljenosti v dejanskih pogojih uporabe (poleg časa proženja je treba upoštevati celoten delovni cikel, vključno s časom, ko je orodje izklopljeno, in časom, ko deluje v prostem teku).

Vibracije

Skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota treh osi) v skladu z EN62841-2-11:

Model JR103D

Delovni način: rezanje plošč

Emisije vibracij ($a_{h,B}$): 8,0 m/s²

Odstopanje (K): 1,5 m/s²

Delovni način: rezanje lesenih tramov

Emisije vibracij ($a_{h,WB}$): 8,0 m/s²

Odstopanje (K): 1,5 m/s²

Model JR105D

Delovni način: rezanje plošč

Emisije vibracij ($a_{h,B}$): 8,0 m/s²

Odstopanje (K): 1,5 m/s²

Delovni način: rezanje lesenih tramov

Emisije vibracij ($a_{h,WB}$): 8,0 m/s²

Odstopanje (K): 1,5 m/s²

OPOMBA: Navedene skupne vrednosti oddajanja vibracij so bile izmerjene v skladu s standardnimi metodami testiranja in se lahko uporabljajo za primerjavo orodij.

OPOMBA: Navedene skupne vrednosti oddajanja vibracij se lahko uporabljajo tudi pri predhodni oceni izpostavljenosti.

⚠OPOZORILO: Oddajanje vibracij med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od navedenih vrednosti, odvisno od načina uporabe orodja in predvsem vrste obdelovanca.

⚠OPOZORILO: Upravitelj mora za lastno zaščito poznati varnostne ukrepe, ki temeljijo na oceni izpostavljenosti v dejanskih pogojih uporabe (poleg časa proženja je treba upoštevati celoten delovni cikel, vključno s časom, ko je orodje izklopljeno, in časom, ko deluje v prostem teku).

Izjave o skladnosti

Samo za evropske države

Izjave o skladnosti so vključene v dodatek A teh navodil za uporabo.

Splošna varnostna opozorila za električno orodje

⚠OPOZORILO: Preberite vsa varnostna opozorila in navodila s slikami in tehničnimi podatki, ki so dobavljeni skupaj z električnim orodjem. Ob neupoštevanju spodaj navedenih navodil obstaja nevarnost električnega udara, požara in/ali hudih telesnih poškodb.

Shranite vsa opozorila in navodila za poznejšo uporabo.

Izraz „električno orodje“ v opozorilih se nanaša na vaše električno orodje (s kablom) ali baterijsko električno orodje (brez kabla).

Varnostna opozorila za uporabo brezžične sabljaste žage

1. Če obstaja nevarnost, da bi z rezilnim orodjem prerezali skrito električno napeljavo, držite električno orodje na izoliranih držalnih površinah. Ob stiku z vodniki pod napetostjo prejmejo napetost vsi neizolirani kovinski deli električnega orodja, zaradi česar lahko uporabnik utрпи električni udar.
2. Uporabljajte sponke ali druge praktične načine za pritrjevanje in podporo obdelovanca na stabilno podlago. Če držite obdelovanca z roko ali ga naslanjate na telo, je nestabilen in lahko povzroči izgubo nadzora.
3. Vedno uporabljajte zaščitna očala. Navadna ali sončna očala NISO zaščitna očala.
4. Izogibajte se rezanju žebeljev. Preglejte obdelovanca, če so v njem žebelji, in jih pred delom odstranite.

5. Ne režite prevelikih obdelovancev.
6. Pred rezanjem preverite ustrezen prostor okrog obdelovanca, tako da rezilo ne bo udarilo ob tla, delovni pult itd.
7. Trdno držite orodje.
8. Preden vklopite stikalo, se prepričajte, da se rezilo ne dotika obdelovanca.
9. Ne približujte rok premikajočim se delom.
10. Orodja ne pustite delovati brez nadzora. Dovoljeno ga je uporabljati samo ročno.
11. Orodje vedno izklopite in počakajte, da se rezilo popolnoma ustavi, preden ga odstranite iz obdelovanca.
12. Takoj po končani obdelavi se ne dotikajte rezila ali obdelovanca; lahko sta zelo vroča in povzročita opekline kože.
13. Ne uporabljajte orodja brez obremenitve po nepotrebnem.
14. Vedno uporabite pravilno protiprašno masko/respirator za material in uporabo.
15. Nekateri materiali vsebujejo kemikalije, ki so lahko strupene. Bodite previdni in preprečite vdihavanje prahu in stik s kožo. Upoštevajte varnostne podatke dobavitelja materiala.

SHRANITE TA NAVODILA.

⚠OPOZORILO: NE dovolite, da bi zaradi udobnejšega dela ali znanja o uporabi izdelka (pridobljenega z večkratno uporabo) opustili strogo upoštevanje varnostnih zahtev v okviru pravilne uporabe orodja. ZLORABA ali neupoštevanje varnostnih zahtev v teh navodilih za uporabo lahko povzroči resne telesne poškodbe.

Pomembna varnostna navodila za akumulatorsko baterijo

1. Pred uporabo baterijskega vložka preberite vsa navodila in opozorilne oznake na (1) polnilniku akumulatorja, (2) akumulatorju in (3) izdelku, ki uporablja akumulator.
2. Ne razstavljajte baterijskega vložka.
3. Če se je čas delovanja občutno skrajšal, takoj prenehajte uporabljati orodje. V nasprotnem primeru lahko pride do pregretja, morebitnih opeklin in celo eksplozije.
4. Če pride elektrolit v stik z očmi, jih sperite s čisto vodo in takoj poiščite zdravniško pomoč. Posledica je lahko izguba vida.
5. Ne povzročite kratkega stika baterijskega vložka:
 - (1) Ne dotikajte se priključkov s kakršnim koli prevodnim materialom.
 - (2) Izogibajte se shranjevanju baterijskega vložka v vsebniku z drugimi kovinskimi predmeti kot so žebelji, kovanci itn.
 - (3) Ne izpostavljajte baterijskega vložka vodi ali dežju.Kratek stik akumulatorja lahko povzroči velik električni tok, pregrevanje, morebitne opekline in celo okvaro.

6. Ne shranjujte orodja in baterijskega vložka na mestih, kjer lahko temperatura doseže ali preseže 50 °C.
7. Ne sežigajte baterijskega vložka, tudi če je hudo poškodovan ali v celoti izprazen. Baterijski vložek lahko v ognju eksplodira.
8. Poskrbite, da akumulator ne bo izpostavljen padcem ali udarcem.
9. Ne uporabljajte poškodovanih akumulatorjev.
10. Priložene litij-ionske baterije ustrezajo zahtevam zakonodaje v zvezi z nevarnim blagom. Za komercialne prevoze, npr. tiste, ki jih opravljajo tretje stranke in carinski posredniki, je treba upoštevati posebne zahteve v zvezi z embalažo in označevanjem. Med postopkom priprave na odpremo izdelka se je treba posvetovati s strokovnjakom za nevarne snovi. Pri tem upoštevajte tudi podrobnejše nacionalne predpise. Odprte stike oblepite z lepilnim trakom ali jih drugače zaščitite, baterijo pa zapakirajte tako, da se v embalaži ne more premikati.
11. Upoštevajte lokalne uredbe glede odlaganja akumulatorja.
12. Baterije uporabljajte le z izdelki, ki jih določijo Makita. Če namestite baterije v neskladne izdelke, lahko pride do požara, pregrevanja, eksplozije ali puščanja elektrolita.

SHRANITE TA NAVODILA.

⚠️ POZOR: Uporabljajte le originalne baterije Makita. Če uporabljate neoriginalne baterije Makita ali baterije, ki so bile spremenjene, lahko pride do eksplozije baterije in posledično do požara, telesnih poškodb ali materialne škode. S takšno uporabo boste tudi razveljavili garancijo Makita za orodje in polnilnik Makita.

Nasveti za ohranjanje največje zmogljivosti akumulatorja

1. Napolnite baterijski vložek, preden se v celoti izprazni. Ko opazite, da ima orodje manjšo moč, vedno ustavite delovanje orodja in napolnite baterijski vložek.
2. Nikoli znova ne polnite popolnoma napolnjenega baterijskega vložka. Prenapolnjenje skrajša življenjsko dobo akumulatorja.
3. Baterijski vložek s sobno temperaturo polnite pri temperaturi okolja od 10 °C do 40 °C. Počakajte, da se vroč baterijski vložek pred polnjenjem ohladi.

OPIS DELOVANJA

⚠️ POZOR: Pred nastavljanjem ali preizkusom delovanja orodja se prepričajte, ali je orodje izključeno in ali je akumulatorska baterija odstranjena.

Nameščanje ali odstranjevanje akumulatorske baterije

⚠️ POZOR: Vedno izklopite orodje, preden namestite ali odstranite akumulatorsko baterijo.

⚠️ POZOR: Kadar nameščate ali odstranjujete akumulatorsko baterijo, trdno držite orodje in akumulatorsko baterijo. Če orodja in akumulatorske baterije ne držite trdno, se lahko zgodi, da vam zdrsneta iz rok, posledica pa je lahko poškodba orodja in akumulatorske baterije ter telesna poškodba.

► **SI.1:** 1. Rdeči indikator 2. Gumb 3. Baterijski vložek

Če želite odstraniti akumulatorsko baterijo, jo potisnite iz orodja, pri tem pa pomikajte gumb na sprednji strani vložka.

Akumulatorsko baterijo vstavite tako, da poravnate jeziček na bateriji z utorom na ohišju in jo potisnete v ležišče. Potisnite jo do konca, da se zaskoči. Če je rdeči indikator na zgornji strani gumba viden, pomeni, da baterija ni ustrezno zaklenjena.

⚠️ POZOR: Vedno namestite akumulatorsko baterijo tako, da rdeči indikator ni več viden. Če tega ne upoštevate, lahko baterija nepričakovano pade iz orodja in poškoduje vas ali osebe v neposredni bližini.

⚠️ POZOR: Ne nameščajte akumulatorske baterije s silo. Če se akumulatorska baterija ne zaskoči zlahka, ni pravilno vstavljena.

Sistem za zaščito akumulatorja

Orodje je opremljeno s sistemom za zaščito akumulatorja. Sistem samodejno prekine napajanje motorja, da se podaljša življenjska doba akumulatorja.

Orodje se bo samodejno zaustavilo med delovanjem, če sta orodje in/ali akumulator zamenjana pod naslednjimi pogoji:

Preobremenjeno:

Orodje deluje na način, zaradi katerega prihaja do neobičajno visokega toka.

V tem primeru izklopite orodje in prenehajte izvajati delo, ki je povzročilo preobremenitev orodja. Nato vklopite orodje in ga znova zaženite.

Če se orodje ne vklopi, je akumulator pregret. V tem primeru pustite, da se akumulator ohladi, preden orodje znova vklopite.

Nizka napetost akumulatorja:

Raven napolnjenosti akumulatorja je prenizka, zaradi česar orodje ne bo delovalo. Če vklopite orodje, se motor zažene, vendar se kmalu ustavi. V tem primeru odstranite in napolnite akumulator.

Prikazuje preostalo raven napolnjenosti akumulatorja

Samo za akumulatorske baterije z indikatorjem

► **Sl.2:** 1. Indikatorske lučke 2. Gumb za preverjanje

Pritisnite gumb za preverjanje na baterijskem vložku, da preverite raven napolnjenosti akumulatorja. Indikatorske lučke na kratko zasvetijo.

Indikatorske lučke		Prikaz preostale ravni napolnjenosti
 Sveti	 Ne sveti	
		od 75% do 100%
		od 50% do 75%
		od 25% do 50%
		od 0% do 25%

OPOMBA: Odvisno od pogojev uporabe in okoljske temperature se označba lahko nekoliko razlikuje od dejanske napolnjenosti.

Delovanje stikala

⚠ POZOR: Preden namestite akumulatorsko baterijo v orodje, se vedno prepričajte, da je ročica stikala/sprožilno stikalo brezhibno in da se vrača v položaj za izklop (OFF), ko ga spustite.

► **Sl.3:** 1. Sprostilni gumb 2. Sprostilna ročica
3. Ročica stikala 4. Sprožilno stikalo

Za zaščito pred nenamernim vklopom je ročica stikala/sprožilno stikalo opremljeno s sprostilno ročico/gumbom. Za zagon orodja enostavno pritisnite ročico stikala ali sprožilno stikalo.

- Za ročico stikala: pritisnite sprostilno ročico in nato pritisnite ročico stikala, da zaženete orodje.
- Za sprožilno stikalo: pritisnite sprostilni gumb in nato pritisnite sprožilno stikalo, da zaženete orodje. Sprostilni gumb lahko pritisnete z desne ali leve strani.

Hitrost orodja se poveča za povečani tlak na ročici stikala/sprožilnem stikalu. Za izklop orodja spustite ročico stikala/sprožilno stikalo.

OBVESTILO: Ne vlecite ročice stikala/sprožilnega stikala, brez da bi povlekli sprostilno ročico/gumb. Stikalo se namreč lahko zlomi.

Vklop sprednje lučke

⚠ POZOR: Ne glejte neposredno v lučko ali vir svetlobe.

► **Sl.4:** 1. Lučka

Za vklop svetilke pritisnite ročico stikala/sprožilno stikalo. Svetilka sveti, dokler je pritisnjena ročica stikala/sprožilno stikalo.

Lučka se izklopi približno 10 sekund zatem, ko spustite ročico stikala/sprožilno stikalo.

OPOMBA: Uporabite suho krpo, da obrišete umazano z leče lučke. Pazite, da ne opraskate stekla lučke, ker praske občutno zmanjšajo svetilnost.

Prilagajanje vodilnega drsnika

► **Sl.5:** 1. Inbus ključ 2. Šestrobi vijak 3. Sprostitev

Ko se rezilo žaginega lista deloma obrabi, lahko spremenite položaj drsnika in režete naprej z ostrim, neobrabljenim delom rezila. Tako lahko podaljšate življenjsko dobo rezila.

Če želite znova namestiti drsnik, sprostite vijak s ključem. Pomaknite drsnik do želenega položaja in nato trdno privijte vijak.

MONTAŽA

⚠ POZOR: Pred vsako izvedbo dela na orodju se prepričajte, da je le to izključeno in da je akumulatorska baterija odstranjena.

Namestitev ali odstranitev lista sabljaste/vbodne žage

⚠ POZOR: Z rezila in predela okoli vpenjalnika rezila redno odstranjujte sprijete ostružke ali tujke. V nasprotnem primeru lahko pride do nezahtodne zategnjenosti rezila in posledično do hude telesne poškodbe.

Za model JR103D

► **Sl.6:** 1. List sabljaste žage 2. Vpenjalo lista žage

List sabljaste žage vstavite v vpenjalo in ga potisnite do konca. Vpenjalo lista žage obrne in pritrdi list sabljaste žage. S poskusnim potegom lista sabljaste žage se prepričajte, da je ta ustrezno zaskočen.

⚠ POZOR: Če list sabljaste ni vstavljen dovolj globoko, lahko med delovanjem nenadoma izpade iz žage. To je lahko izjemno nevarno.

OPOMBA: Lista vbodne žage ni mogoče uporabljati z modelom JR103D.

► **Sl.7:** 1. List sabljaste žage 2. Vpenjalo lista žage

List sabljaste žage odstranite tako, da do konca obrnete vpenjalo lista žage v smeri, ki jo označuje puščica. Ko odstranite list sabljaste žage, ostane vpenjalo učvrščeno v sproščenem položaju.

OPOMBA: Če pri odstranjevanju lista sabljaste žage ne obrnete vpenjala lista žage do konca, se vpenjalo morda ne bo pritrdilo. V tem primeru obrnite vpenjalo lista žage do konca in nato pritrdite vpenjalo v sproščenem položaju.

Za model JR105D

- **Sl.8:** 1. Inbus ključ 2. Vijak 3. Sprostitev 4. Pritrditev
► **Sl.9:** 1. List sabljaste žage 2. Inbus ključ 3. Odprtina za list sabljaste žage 4. Vpenjalo lista

Če želite namestiti list sabljaste/vbodne žage, z inbus ključem sprostite vijak. Pri nameščanju lista sabljaste žage s ključem potisnite vijak navznoter, da odprete režo, in vstavite list.

- **Sl.10:** 1. List sabljaste/vbodne žage 2. Vpenjalo lista 3. Odprtina za list sabljaste žage 4. Odprtina za list vbodne žage

► Sl.11

Glede na svoje delo lahko uporabljate tako liste vbodne žage (tipa B) kot liste sabljaste žage. List sabljaste/vbodne žage vstavite naravnost v vpenjalo lista in ga pritrdite s ključem. Rahlo povlecite list sabljaste/vbodne žage, da se prepričate, da list med delovanjem ne more izpasti iz žage.

List sabljaste/vbodne žage odstranite tako, da izvedete postopek namestitve v obratnem vrstnem redu.

Shranjevanje inbus ključa

- **Sl.12:** 1. Inbus ključ 2. Utor

Ko inbus ključa ne uporabljate, ga shranite, kot je prikazano na sliki, da ga ne izgubite.

UPRAVLJANJE

⚠POZOR: Med uporabo mora biti vodilni drsnik ves čas v trdnem stiku z obdelovancem. Če vodilni drsnik odstranite ali med žaganjem izgubi stik z obdelovancem, lahko pride do vibracij in nevarnega zloma rezila.

⚠POZOR: Pri rezanju kovin vedno nosite roka-vice za zaščito pred letečimi, vročimi kovinskimi ostružki.

⚠POZOR: Prav tako uporabljajte zaščito za oči v skladu z veljavnimi zakonskimi predpisi.

⚠POZOR: Pri rezanju kovin uporabljajte primerno hladilno tekočino (rezilno olje). V nasprotnem primeru lahko pride do predčasne obrabe rezila.

⚠POZOR: Med rezanjem ne upogibajte rezila žage.

► Sl.13

Vodilni drsnik trdno pritisnite ob obdelovanca. Pazite, da se stroj ne odbija. Približajte list sabljaste žage k obdelovancu tako, da se rahlo dotika površine obdelovanca. Začetni rez naredite z nizko hitrostjo rezanja. Nato hitrost rezanja počasi povečajte.

► Sl.14

► Sl.15

Glede na svoje delo lahko uporabite ročico stikala ali sprožilno stikalo.

OPOMBA: Če orodje neprekinjeno deluje, dokler se akumulatorska baterija ne izprazni, pustite orodje mirovati 15 minut in šele nato nadaljujte z novo baterijo.

VZDRŽEVANJE

⚠POZOR: Preden se lotite pregledovanja ali vzdrževanja orodja, se vedno prepričajte, da je orodje izklopljeno in akumulatorska baterija odstranjena.

OBVESTILO: Nikoli ne uporabljajte bencina, razredčila, alkohola ali podobnega sredstva. V tem primeru se lahko orodje razbarva ali deformira oziroma lahko nastanejo razpoke.

VARNO in ZANESLJIVO delovanje tega izdelka bo zagotovljeno le, če boste popravila, vzdrževanje in nastavitve prepustili pooblaščenemu servisu za orodja Makita ali tovarniškemu osebju, ki vgrajuje izključno originalne nadomestne dele.

DODATNA OPREMA

⚠POZOR: Ta dodatni pribor ali pripomočki so predvideni za uporabo z orodjem Makita, ki je opisano v teh navodilih za uporabo. Pri uporabi drugega pribora ali pripomočkov obstaja nevarnost telesnih poškodb. Dodatni pribor ali pripomočke uporabljajte samo za navedeni namen.

Za več informacij o dodatni opremi se obrnite na najbližji pooblaščen servis za orodja Makita.

- List sabljaste žage
- Listi vbodne žage (le za model JR105D)
- Originalna akumulator in polnilnik Makita

OPOMBA: Nekateri predmeti na seznamu so lahko priloženi orodju kot standardna dodatna oprema. Lahko se razlikujejo od države do države.

SPECIFIKIMET

Modeli:		JR103D	JR105D
Gjatësia e goditjes		13 mm	
Goditje në minutë		0 - 3 300 min ⁻¹	
Kapacitetet maks. të prerjes	Tub	50 mm	
	Dru	50 mm	
Tensioni nominal		D.C. 10,8 V - 12 V maks	
Gjatësia e përgjithshme (Në varësi të baterisë)		376 - 386 mm	
Pesha neto		1,3 - 1,5 kg	

- Për shkak të programit tonë të vazhdueshëm të kërkim-zhvillimit, specifikimet që jepen këtu mund të ndryshojnë pa dhënë njoftim.
- Specifikimet mund të ndryshojnë nga njëri shtet në tjetrin.
- Pesha mund të ndryshojë në varësi të aksesorit(ëve), përfshirë kutinë e baterisë. Kombinimi më i lehtë dhe më i rëndë, sipas Procedurës EPTA 01/2014, tregohet në tabelë.

Kutia e aplikueshme e baterisë dhe karikuesi

Kutia e baterisë	BL1015 / BL1016 / BL1020B / BL1021B / BL1040B / BL1041B
Karikuesi	DC10SA / DC10SB / DC10WC / DC10WD / DC18RE

- Disa prej kutive të baterive dhe karikuesve të renditura më lart mund të mos jenë të disponueshme në varësi të zonës ku ju banoni.

⚠ PARALAJMËRIM: Përdorni vetëm kutitë e baterisë dhe karikuesit e listuar më lart. Përdorimi i karikuesve dhe kutive të tjera të baterisë mund të shkaktojë lëndim dhe/ose zjarr.

Përdorimi i synuar

Pajisja është synuar për sharrimin e drurit, plastikës dhe materialeve të hekurta.

Zhurma

Niveli tipik i zhurmës A, i matur sipas EN62841-2-11:
Modeli JR103D
Niveli i presionit të zhurmës (L_{pA}) : 81 dB (A)
Niveli i fuqisë së zhurmës (L_{WA}) : 89 dB (A)
Pasiguria (K): 3 dB (A)
Modeli JR105D
Niveli i presionit të zhurmës (L_{pA}) : 81 dB (A)
Niveli i fuqisë së zhurmës (L_{WA}) : 89 dB (A)
Pasiguria (K): 3 dB (A)

SHËNIM: Vlerat e deklaruar totale të emetimeve të zhurmës janë matur sipas një metode standarde testimi dhe mund të përdoren për të krahasuar një vegël me një tjetër.
SHËNIM: Vlerat e deklaruar të emetimeve të zhurmës mund të përdoren për një vlerësim paraprak të ekspozimit.

⚠ PARALAJMËRIM: Mbani mbrojtëse për veshët.
⚠ PARALAJMËRIM: Emetimet e zhurmës gjatë përdorimit aktual të veglës elektrike mund të ndryshojnë nga vlerat e deklaruar në varësi të mënyrave sesi përdoret vegla, veçanërisht nga lloji i materialit të punës që përdoret.
⚠ PARALAJMËRIM: Vërtetoni që masat e sigurisë për mbrojtjen e përdoruesit bazohen në vlerësimin e ekspozimit ndaj kushteve aktuale të përdorimit (duke marrë parasysh të gjitha pjesët e ciklit të funksionimit si ato kur pajisja është e fikur dhe punon pa prerë ashtu edhe kohën e përdorimit).

Dridhja

Vlera totale e dridhjeve (shuma e vektorit me tre akse) përcaktohet sipas EN62841-2-11:
Modeli JR103D
Regjimi i punës: prerja e dërrasave
Emetimi i dridhjeve (a_{hB}) : 8,0 m/s²
Pasiguria (K): 1,5 m/s²
Regjimi i punës: prerja e trarëve prej druri
Emetimi i dridhjeve (a_{hWB}) 8,0 m/s²
Pasiguria (K): 1,5 m/s²
Modeli JR105D
Regjimi i punës: prerja e dërrasave
Emetimi i dridhjeve (a_{hB}) : 8,0 m/s²
Pasiguria (K): 1,5 m/s²

Regjimi i punës: prerja e trarëve prej druri
Emetimi i dridhjeve ($a_{h,wb}$) 8,0 m/s²
Pasiguria (K): 1,5 m/s²

SHËNIM: Vlerat e deklaruarra totale të dridhjeve janë matur sipas një metode standarde testimi dhe mund të përdoren për të krahasuar një vegël me një tjetër.

SHËNIM: Vlerat e deklaruarra totale të dridhjeve mund të përdoren për një vlerësim paraprak të ekspozimit.

⚠️ PARALAJMËRIM: Emetimet e dridhjeve gjatë përdorimit aktual të veglës elektrike mund të ndryshojnë nga vlerat e deklaruarra në varësi të mënyrave sesi përdoret vegla, veçanërisht nga lloji i materialit të punës që përdoret.

⚠️ PARALAJMËRIM: Vërtetoni që masat e sigurisë për mbrojtjen e përdoruesit bazohen në vlerësimin e ekspozimit ndaj kushteve aktuale të përdorimit (duke marrë parasysh të gjitha pjesët e ciklit të funksionimit si ato kur pajisja është e fikur dhe punon pa prerë ashtu edhe kohën e përdorimit).

Deklaratat e konformitetit

Vetëm për shtetet evropiane

Deklaratat e konformitetit përfshihen në Shtojcën A në këtë manual përdorimi.

Paralajmërimet e përgjithshme për sigurinë e veglës

⚠️ PARALAJMËRIM: Lexoni të gjitha paralajmërimet për sigurinë, udhëzimet, ilustrimet dhe specifikimet e dhëna me këtë vegël elektrike. Mosndjekja e të gjitha udhëzimeve të renditura më poshtë mund të shkaktojë goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndim të rëndë.

Ruajini të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për të ardhmen.

Termi "vegël elektrike" në paralajmërimet i referohet veglës elektrike që përdoret e lidhur në prizë (me kordon) ose veglës së përdorur me bateri (pa kordon).

Paralajmërimet për sigurinë e sharrës reciprokuese me bateri

1. Mbajeni pajisjen elektrike të sipërfaqet e izoluar kur të jeni duke kryer një veprim në të cilin aksesori prerës mund të kontaktojë me tela të fshehur. Nëse aksesori prerës prek një tel me rrymë, atëherë pjesët metalike të veglës elektrike elektrizohen dhe mund t'i shkaktojnë përdoruesit goditje elektrike.
2. Përdorni morseta ose ndonjë mënyrë tjetër praktike për ta siguruar dhe për ta mbështetur materialin e punës në një platformë të qëndrueshme. Mbajta e materialit me dorë ose përkundrejt trupit tuaj e lë atë të paqëndrueshëm dhe mund të shkaktojë humbje të kontrollit.
3. Përdorni gjithmonë syze sigurie të mëdha ose të vogla. Syzet e zakonshme ose syzet e diellit NUK janë syze sigurie.

4. Shmangni prerjen e gozhdëve. Kontrolloni materialin e punës për gozhdë dhe hiqini ato përpara se të punoni.
5. Mos prisni materiale të mëdha pune.
6. Kontrolloni për vend bosh prapa materialit të punës përpara se të prisni, në mënyrë që fleta të mos godasë dyshtemenë, tavolinën e punës etj.
7. Mbajeni veglën fort.
8. Sigurohuni që disku nuk e prek materialin e punës përpara se të ndizet çelësi.
9. Mbajini duart larg pjesëve lëvizëse.
10. Mos e lini veglën të ndezur. Përdorni veglën vetëm duke e mbajtur në dorë.
11. Gjithmonë fikeni veglën dhe prisni që fleta të ndalojë plotësisht përpara se ta hiqni atë nga materiali i punës.
12. Mos e prekni fletën ose materialin e punës menjëherë pas punës; mund të jenë shumë të nxehta dhe mund t'ju djegin lëkurën.
13. Mos e përdorni veglën pa ngarkesë nëse nuk është e nevojshme.
14. Përdorni gjithmonë maskën kundër pluhurit/ respiratorin e duhur për materialin dhe për aplikacionin me të cilët po punoni.
15. Disa materiale përmbajnë kimikate që mund të jenë toksike. Kini kujdes që të parandaloni thithjen e pluhurave dhe kontaktin me lëkurën. Ndiqni të dhënat e sigurisë nga furnizuesi i materialit.

RUAJINI KËTO UDHËZIME.

⚠️ PARALAJMËRIM: MOS lejoni që njohja ose familjarizimi me produktin (të fituara nga përdorimi i shpeshtë) të zëvendësojnë zbatimin me përpikëri të rregullave të sigurisë për produktin në fjalë. KEQPËRDORIMI ose mosndjekja e rregullave të sigurisë të dhëna në këtë manual përdorimi mund të shkaktojë dëmtime të rënda personale.

Udhëzime të rëndësishme rreth sigurisë për kutinë e baterisë

1. Përpara se ta përdorni kutinë e baterisë, lexoni të gjitha udhëzimet dhe shënimet e masave parandaluese të (1) ngarkuesit të baterisë, (2) bateria dhe (3) produkti që përdor baterinë.
2. Mos e hiqni kutinë e baterisë.
3. Nëse koha e përdorimit është shkurtuar jashtë mase, ndalojeni punën menjëherë. Kjo mund të rezultojë në rrezik mbinxehjeje, djegie të mundshme, madje edhe shpërthim.
4. Nëse ju futen elektrolitit në sy, shpëllajini sytë me ujë të pastër dhe kërkoni ndihmë mjekësore menjëherë. Kjo gjë mund të rezultojë në humbje të shikimit.
5. Mos bëni lidhje të shkurtër me kutinë e baterisë:
 - (1) Mos i prekni terminalet me materiale përcjellëse.
 - (2) Shmangni ruajtjen e kutisë së baterisë në një kuti me objekte të tjera metalike, si gozhdë, monedha etj.
 - (3) Mos e ekspozoni kutinë e baterisë në ujë ose shi.

Qarku i shkurtër i baterisë mund të shkaktojë qarkullim të madh të rrymës elektrike, mbinxehje, djegie të mundshme dhe madje prishje.

6. Mos e ruani pajisjen dhe kutinë e baterisë në vende ku temperatura mund të arrijë ose tejkalojë 50 °C.
7. Mos e digjni kutinë e baterisë, edhe nëse është shumë e dëmtuar ose është konsumuar plotësisht. Kutia e baterisë mund të shpërthejë në zjarr.
8. Bëni kujdes që të mos e rrëzoni ose ta godisni baterinë.
9. Mos përdorni bateri të dëmtuar.
10. Bateritë e përfshira të litiumit, u nënshtrohen kërkesave të legjislacionit për mallrat e rrezikshme.
Për transport tregtar p.sh. nga palë të treta, agjentë të ndërmjetëm, duhet të ndiqen kërkesa specifike mbi paketimin dhe etiketimin.
Për përgatitjen e artikullit për transport, është i nevojshëm konsultimi i një eksperti për materiale të rrezikshme. Ju lutemi, ndiqni gjithashtu rregulloret me gjasë më të detajuara vendore.
Mbuloni me ngjitëse ose maskoni kontaktet e zhveshura dhe paketojeni baterinë në mënyrë të tillë që të mos lëvizë në paketim.
11. Zbatoni rregulloret lokale rreth asgjësimit të baterisë.
12. Përdorini bateritë vetëm me produktet e specifikuar nga Makita. Instalimi i baterive në produkte të papajtueshme mund të rezultojë në zjarr, nxehtësi të lartë, shpërthim ose rrjedhje të elektroliteve.

RUAJINI KËTO UDHËZIME.

⚠️KUJDES: Përdorni vetëm bateri origjinale Makita. Përdorimi i baterive jo-origjinale Makita ose baterive që mund të jenë modifikuar, mund të rezultojë në marrjen flakë të baterisë, lëndime personale apo dëmtime. Kjo do të anulojë gjithashtu edhe garancinë e Makita-s për veglën e Makita-s dhe ngarkuesin.

Këshilla për të ruajtur jetëgjatësinë maksimale të baterisë

1. Ngarkojeni baterinë përpara se të shkarkohet plotësisht. Gjithmonë ndaloni punën me pajisjen dhe ngarkoni baterinë kur vëreni ulje të fuqisë së pajisjes.
2. Asnjëherë mos e ringarkoni baterinë e ngarkuar plotësisht. Mbingarkimi shkurton jetëgjatësinë e shërbimit të baterisë.
3. Ngarkojeni baterinë në temperaturën e dhomës në 10 °C - 40 °C. Lëreni kutinë e nxehtë të baterisë të ftohet përpara se ta ngarkoni atë.

PËRSHKRIMI I PUNËS

⚠️KUJDES: Sigurohuni gjithmonë që vegla të jetë e fiksuar dhe kutia e baterisë të jetë hequr përpara se ta rregulloni apo t'i kontrolloni funksionet e veglës.

Instalimi ose heqja e kutisë së baterisë

⚠️KUJDES: Fikeni gjithmonë veglën përpara se të instaloni ose hiqni kutinë e baterisë.

⚠️KUJDES: Mbjajeni fort veglën dhe kutinë e baterisë kur montoni ose hiqni kutinë e baterisë. Mosmbajta fort e veglës dhe e kutisë së baterisë mund të bëjë që t'ju rrëshqasin nga duart dhe të shkaktojë dëmtim të veglës dhe të kutisë së baterisë, si dhe lëndim personal.

► Fig.1: 1. Treguesi i kuq 2. Butoni 3. Kutia e baterisë

Për të hequr kutinë e baterisë, rrëshqiteni atë nga vegla ndërsa rrëshqisni butonin në pjesën e përparme të kutisë së baterisë.

Për të vendosur kutinë e baterisë, bashkërenditni gjuhëzën e kutisë së baterisë me kanalën e folesë dhe rrëshqiteni për ta futur. Futeni deri në fund, derisa të kërçasë dhe të bllokohet në vend. Nëse shikoni treguesin e kuq në anën e sipërme të butonit, ajo nuk është e bllokuar plotësisht.

⚠️KUJDES: Vendosni gjithnjë plotësisht kutinë e baterisë derisa treguesi i kuq të mos duket. Në të kundërt, ajo mund të bjerë aksidentalisht nga vegla duke ju lënduar juve ose personin pranë jush.

⚠️KUJDES: Mos e vendosni me forcë kutinë e baterisë. Nëse kutia nuk hyn lehtë, nuk po e futni siç duhet.

Sistemi i mbrojtjes së baterisë

Vegla është e pajisur me një sistem për mbrojtjen e baterisë. Ky sistem ndërpret automatikisht energjinë në motor për të zgjatur jetëgjatësinë e baterisë. Vegla do të ndalojë automatikisht gjatë punës nëse vegla dhe/ose bateria janë vendosur sipas një prej kushteve të mëposhtme:

I mbingarkuar:

Vegla përdoret në një mënyrë që e bën atë të marrë rrymë të lartë anormale.

Në këtë situatë, fikeni veglën dhe ndaloni punën që shkaktoi mbingarkesën e veglës. Pastaj ndizeni veglën për ta rinisur.

Nëse vegla nuk ndizet, bateria është mbinxehur. Në këtë situatë, lëreni baterinë të ftohet përpara se ta ndizni sërish.

Tension i ulët i baterisë:

Kapaciteti i mbetur i baterisë është shumë i ulët dhe vegla nuk do të punojë. Nëse e ndizni veglën, motori ndizet sërish, por fiket shpejt. Në këtë situatë, hiqni dhe ngarkoni baterinë.

Treguesi i kapacitetit të mbetur të baterive

Vetëm për kuti baterie me llambë

► **Fig. 2:** 1. Llambat treguese 2. Butoni i kontrollit

Shtypni butonin e kontrollit në kutinë e baterisë për të treguar kapacitetin e mbetur të baterisë. Llambat treguese ndizen për pak sekonda.

Llambat treguese		Kapaciteti i mbetur
Ndezur	Fikur	
		75% deri 100%
		50% deri 75%
		25% deri 50%
		0% deri 25%

SHËNIM: Në varësi të kushteve të përdorimit dhe të temperaturës së ambientit, treguesi mund të ndryshojë paksa nga kapaciteti aktual.

Veprimi i ndërrimit

▲KUJDES: Përpara se të montoni kutinë e baterisë në vegël, kontrolloni gjithmonë për të parë nëse leva/këmbëza e çelësit aktivizohet siç duhet dhe nëse kthehet në pozicionin “FIKUR” kur lëshohet.

► **Fig. 3:** 1. Butoni i zhbllokimit 2. Leva e zhbllokimit 3. Leva e çelësit 4. Çelësi

Për të parandaluar tërheqjen aksidentale të levës/këmbëzës së çelësit ofrohet leva/butoni i bllokimit.

Për ta ndezur veglën, tërhiqni ose levën, ose këmbëzën e çelësit.

- Për levën e çelësit, tërhiqni levën e bllokimit dhe më pas tërhiqni levën e çelësit për ta ndezur veglën.
- Për këmbëzën e çelësit, shtypni butonin e bllokimit dhe më pas tërhiqni këmbëzën e çelësit për ta ndezur veglën. Butoni i bllokimit mund të shtypet në anën e djathtë ose të majtë.

Shpejtësia e veglës rritet duke rritur presionin mbi levën/këmbëzën e çelësit. Lëshoni levën/këmbëzën e çelësit për ta ndaluar.

VINI RE: Mos e tërhiqni fort levën/këmbëzën e çelësit pa tërhequr levën/butonin e bllokimit. Kjo mund të shkaktojë thyerjen e çelësit.

Ndezja e llambës së përparme

▲KUJDES: Mos e shikoni direkt dritën ose burimin e dritës.

► **Fig. 4:** 1. Llamba

Tërhiqni levën/këmbëzën e çelësit për të ndezur llambën. Llamba vazhdon të ndriçojë gjatë tërheqjes së levës/këmbëzës së çelësit.

Llamba fiket afërsisht pas 10 sekondash pas lëshimit të këmbëzës së çelësit/levës së çelësit.

SHËNIM: Përdorni një leckë të thatë për të fshirë papastërtitë nga lentet e llambës. Bëni kujdes të mos gërvishni lentet e llambës, në të kundërt ajo do të ulë ndriçimin.

Rregullimi i ferrotës

► **Fig. 5:** 1. Çelësi heksagonal 2. Buloni heksagonal 3. Lirojeni

Kur disku humbet efikasitetin në prerje diku në skajin e tij prerës, ripoziononi ferrotën për të përdorur një pjesë të mprehtë, të papërdorur të skajit prerës. Kjo do të ndihmojë në rritjen e jetëgjatësisë së diskut. Për të ripozionuar ferrotën, lironi bulonin me një çelës heksagonal. Rrëshqiteni ferrotën në pozicionin e dëshiruar dhe shtrëngoni fort bulonin.

MONTIMI

▲KUJDES: Sigurohuni gjithmonë që vegla të jetë e fikur dhe kutia e baterisë të jetë hequr përpara se të kryeni ndonjë punë në vegël.

Instalimi ose heqja e diskut të sharrës reciproke/me prerje harkore

▲KUJDES: Gjithmonë pastroni të gjitha ashklat ose mbetjet e huaja që futen në disk dhe rreth shtrënguesit të diskut. Moskryerja e këtij veprimi mund të rezultojë në shtrëngimin e pamjaftueshëm të tehut duke çuar në lëndim të rëndë trupor.

Për modelin JR103D

► **Fig. 6:** 1. Disku i sharrës me lëvizje reciproke 2. Manikota e shtrënguesit të diskut

Futni diskun e sharrës reciproke në shtrënguesin e diskut deri në fund. Manikota e shtrënguesit të diskut rrotullohet dhe fikson diskun e sharrës reciproke. Sigurohuni që disku i sharrës reciproke të mos hiqet edhe nëse mundoheni ta hiqni.

▲KUJDES: Nëse nuk e futni diskun e sharrës reciproke aq thellë sa duhet, disku i sharrës mund të dalë në mënyrë të papritur gjatë punës. Kjo mund të jetë tejet e rrezikshme.

SHËNIM: Nuk mund ta përdorni diskun e sharrës për prerje harkore me JR103D.

► **Fig. 7:** 1. Disku i sharrës me lëvizje reciproke 2. Manikota e shtrënguesit të diskut

Për të hequr diskun e sharrës reciproke, rrotulloni manikotën e shtrënguesit të diskut plotësisht në drejtimin e shigjetës. Disku i sharrës reciproke hiqet dhe manikota e shtrënguesit të diskut fiksohet në pozicionin e lëshuar.

SHËNIM: Nëse e hiqni diskun e sharrës reciproke pa rrotulluar manikotën e shtrënguesit të diskut, manikota mund të mos fiksohet. Në këtë rast, rrotullojeni plotësisht manikotën e shtrënguesit të diskut dhe fiksojeni manikotën në pozicionin e lëshuar.

Për modelin JR105D

► **Fig.8:** 1. Çelësi hegzagonal 2. Buloni 3. Lirojeni
4. Shtrëngojeni

► **Fig.9:** 1. Disku i sharrës me lëvizje reciprokuese
2. Çelësi hegzagonal 3. Vrima për diskun e
sharrës reciprokuese 4. Shtrënguesi i diskut

Për të montuar diskun e sharrës reciprokuese/me
lëvizje harkore, lironi bulonin me çelësin hegzagonal.
Kur montoni diskun e sharrës reciprokuese, shtyni
bulonin me çelësin hegzagonal për të hapur vrimën
gjatë futjes së diskut.

► **Fig.10:** 1. Disku i sharrës me lëvizje reciprokuese/
harkore 2. Shtrënguesi i diskut 3. Vrima për
diskun e sharrës reciprokuese 4. Vrima për
diskun e sharrës harkore

► Fig.11

Mund të përdorni edhe disqet e sharrës për prerje
harkore (lloji B) edhe disqet e sharrës reciprokuese
sipas punës. Futni diskun e sharrës reciprokuese/
harkore drejtpërdrejt të shtrënguesi i diskut dhe
shtrëngojeni me çelësin hegzagonal. Tërhiqeni diskun
e sharrës reciprokuese/harkore lehtë për t'u siguruar që
disku i sharrës reciprokuese/harkore të mos shkëputet
gjatë punës.

Për ta hequr diskun e sharrës reciprokuese/harkore
ndiqni procedurën e kundërt të instalimit.

Ruajtja e çelësit hegzagonal

► **Fig.12:** 1. Çelësi hegzagonal 2. Pjesa e dalë

Kur nuk e keni në përdorim, çelësin hegzagonal ruajeni
siç tregohet në figurë që mos t'ju humbë.

PËRDORIMI

▲KUJDES: Gjithmonë shtypeni ferrotën
fort kundër materialit gjatë punës. Nëse ferrota
hiqet ose mbahet larg materialit gjatë punës, do të
shkaktohen dridhje dhe/ose lëvizje të mëdha, duke
bërë që tehu të thyhet e të krijojë rrezik.

▲KUJDES: Gjithmonë vini doreza për të
mbrojtur duart tuaja nga ashkla fluturuese të
nxehta gjatë prerjes së metalit.

▲KUJDES: Sigurohuni që të vishni gjithmonë
mbrojtje të përshtatshme për sytë që është në
pajtim me standardet aktuale kombëtare.

▲KUJDES: Përdorni gjithmonë një ftohës të
përshtatshëm (vaj prerjeje) kur prisni metal.
Moskryerja e këtij veprimi do të shkaktojë konsumim
të parakohshëm të diskut.

▲KUJDES: Mos e rrotulloni shpejt fletën gjatë
prerjes.

► Fig.13

Shtypni ferrotën fort kundrejt materialit të punës.
Mos e lejonit veglën të lëvizë. Vëreni diskun e sharrës
reciprokuese/harkore në kontakt të lehtë me materialin
e punës. Në fillim bëni një kanal pilot në shpejtësi më
të ulët. Më pas përdorni shpejtësi më të lartë për të
vazhduar prerjen.

► Fig.14

► Fig.15

Mund ta përdorni levën ose këmbëzën e çelësit sipas
punës.

SHËNIM: Nëse vegla përdoret në mënyrë të
vazhdueshme derisa bateri të shkarkohet, mos e
përdorni veglën për 15 minuta derisa të vazhdoni me
një bateri të re.

MIRËMBAJTJA

▲KUJDES: Sigurohuni gjithmonë që vegla të
jetë fikur dhe të jetë hequr nga bateri përpara se
të kryeni inspektimin apo mirëmbajtjen.

VINI RE: Mos përdorni kurrë benzinë, benzinë
pastrimi, hollues, alkool dhe të ngjashme. Mund
të shkaktoni çngjyrosje, deformime ose krisje.

Për të ruajtur SIGURINË dhe QËNDRUESHMËRINË,
riparimet dhe çdo mirëmbajtje apo rregullim tjetër duhen
kryer nga qendrat e autorizuar të shërbimit ose të
shërbimit të fabrikës të Makita-s, duke përdorur gjithnjë
pjesë këmbimi të Makita-s.

AKSESORË OPSIONALË

▲KUJDES: Këta aksesorë ose shtojca
rekomandohen për përdorim me veglën Makita të
përcaktuar në këtë manual. Përdorimi i aksesorëve
apo shtojcave të tjera ndryshe nga këto mund
të përbëjë rrezik lëndimi. Aksesorët ose shtojcat
përdorini vetëm për qëllimin e tyre të përcaktuar.

Nëse keni nevojë për më shumë të dhëna në lidhje
me aksesorët, pyesni qendrën vendore të shërbimit të
Makita-s.

- Disqet e sharrës me lëvizje reciprokuese
- Disku i sharrës për prerje harkore (vetëm për
modelin JR105D)
- Bateri dhe ngarkues origjinal Makita

SHËNIM: Disa artikuj të listës mund të përfshihen në
paketën e veglës si aksesorë standardë. Ato mund të
ndryshojnë nga njëri shtet në tjetrin.

СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел:		JR103D	JR105D
Работен ход		13 мм	
Работни движения в минута		0 - 3 300 мин ⁻¹	
Макс. размери на рязане	Тръба	50 мм	
	Дърво	50 мм	
Номинално напрежение		Постоянно напрежение 10,8 V - 12 V макс.	
Габаритна дължина (В зависимост от батерията)		376 - 386 мм	
Нето тегло		1,3 - 1,5 кг	

- Поради нашата непрекъсната научно-развойна дейност посочените тук спецификации могат да бъдат променени без предизвестие.
- Спецификациите може да са различни в различните държави.
- Теглото може да се различава в зависимост от принадлежността(ите), включително акумулаторната батерия. Най-леката и най-тежката комбинация в съответствие с процедурата на ЕРТА 01/2014 са показани в таблицата.

Приложима акумулаторна батерия и зарядно устройство

Акумулаторна батерия	BL1015 / BL1016 / BL1020B / BL1021B / BL1040B / BL1041B
Зарядно устройство	DC10SA / DC10SB / DC10WC / DC10WD / DC18RE

- Някои от акумулаторните батерии и зарядните устройства, посочени по-горе, може да не са налични в зависимост от региона на местоживеене.

▲ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Използвайте само посочените по-горе акумулаторни батерии и зарядни устройства. Използването на други акумулаторни батерии и зарядни устройства може да причини нараняване и/или пожар.

Предназначение

Инструментът е предназначен за рязане на дърво, пластмаса и черни метали.

Шум

Обичайното ниво на шума с тегловен коефициент А, определено съгласно EN62841-2-11:

Модел JR103D

Ниво на звуково налягане (L_{pA}) : 81 dB(A)
 Ниво на звукова мощност (L_{WA}) : 89 dB (A)
 Коефициент на неопределеност (K): 3 dB(A)

Модел JR105D

Ниво на звуково налягане (L_{pA}) : 81 dB(A)
 Ниво на звукова мощност (L_{WA}) : 89 dB (A)
 Коефициент на неопределеност (K): 3 dB(A)

ЗАБЕЛЕЖКА: Обявената(ите) стойност(и) на шумовите емисии е(са) измерена(и) в съответствие със стандартни методи за изпитване и може да се използва(т) за сравняване на инструменти.

ЗАБЕЛЕЖКА: Обявеното(ите) стойност(и) на шумови емисии може да се използва(т) също и за предварителна оценка на вредното въздействие.

▲ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Използвайте предпазни средства за слуха.

▲ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Нивото на шума при работа с електрическия инструмент може да се различава от обявената(ите) стойност(и) в зависимост от начина на използване на инструмента, по-специално какъв детайл се обработва.

▲ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Задължително определете предпазни мерки за защита на оператора въз основа на оценка на риска в реални работни условия (като се вземат предвид всички етапи на работния цикъл, като например момента на изключване на инструмента, работата на празен ход, както и времето на задействане).

Вибрации

Общата стойност на вибрациите (сума от три осови вектора), определена съгласно EN62841-2-11:

Модел JR103D

Работен режим: рязане на дъски
 Ниво на вибрациите (a_{hB}) : 8,0 м/с²
 Коефициент на неопределеност (K): 1,5 м/с²
 Работен режим: рязане на дървени греди
 Ниво на вибрациите (a_{hWB}) 8,0 м/с²
 Коефициент на неопределеност (K): 1,5 м/с²

Модел JR105D

Работен режим: рязане на дъски

Ниво на вибрациите ($a_{h,v}$): 8,0 м/с²

Коефициент на неопределеност (K): 1,5 м/с²

Работен режим: рязане на дървени греди

Ниво на вибрациите ($a_{h,vv}$): 8,0 м/с²

Коефициент на неопределеност (K): 1,5 м/с²

ЗАБЕЛЕЖКА: Обявената(ите) обща(и) стойност(и) на вибрациите е(са) измерена(и) в съответствие със стандартни методи за изпитване и може да се използва(т) за сравняване на инструменти.

ЗАБЕЛЕЖКА: Обявената(ите) обща(и) стойност(и) на вибрациите може да се използва(т) също и за предварителна оценка на вредното въздействие.

▲ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Нивото на вибрациите при работа с електрически инструмент може да се различава от обявената(ите) стойност(и) в зависимост от начина на използване на инструмента, по-специално какъв детайл се обработва.

▲ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Задължително определете предпазни мерки за защита на оператора въз основа на оценка на риска в реални работни условия (като се вземат предвид всички етапи на работния цикъл, като например момента на изключване на инструмента, работата на празен ход, както и времето на задействане).

Декларации за съответствие

Само за европейските страни

Декларациите за съответствие са включени в Анекс А към тази инструкция за употреба.

Общи предупреждения за безопасност при работа с електрически инструменти

▲ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете всички предупреждения, инструкции, илюстрации и спецификации за безопасността, предоставени с този електрически инструмент. При неспазване на изброените по-долу инструкции има опасност от токов удар, пожар и/или тежко нараняване.

Запазете всички предупреждения и инструкции за справка в бъдеще.

Терминът "електрически инструмент" в предупрежденията се отнася за вашия инструмент (с кабел за включване в мрежата) или работещ на батерии (безжичен) електрически инструмент.

Предупреждения за безопасна работа с акумулаторен трион

1. Дръжте електрическия инструмент за изолираните и нехлъзгави повърхности, когато има опасност режещият диск да допре в скрити кабели. Ако режещият диск докосне проводник под напрежение, токът може да премине през металните части на електрическия инструмент и да "удари" работещия.

2. Използвайте стяги или друг практичен способ за закрепване на работния детайл върху стабилна повърхност. Ако държите детайла в ръка или притиснат към тялото ви, той няма да е стабилен и може да загубите контрол.
3. Винаги ползвайте защитни очила. Обикновените или слънчеви очила НЕ са защитни очила.
4. Не режете гвоздеи. Огледайте обработвания детайл за гвоздеи и ги махнете, преди да пристъпите към работа.
5. Не режете прекалено големи детайли.
6. Проверете дали има достатъчно свободно пространство около детайла, преди да го режете, тъй че ножът да не удари в пода, в тезгяха или друго.
7. Дръжте инструмента здраво.
8. Преди да включите инструмента, се уверете, че ножът не се допира до детайла.
9. Дръжте ръцете си далеч от подвижните части.
10. Не оставяйте инструмента да работи без надзор. Инструментът трябва да работи само когато го държите в ръце.
11. Изключете инструмента и изчакайте ножът да спре да се движи напълно, преди да го извадите от обработвания детайл.
12. Не докосвайте ножа или обработвания детайл непосредствено след работа, защото е възможно да са много горещи и да изгорят кожата ви.
13. Не оставяйте инструмента да работи излишно на празен ход.
14. Винаги ползвайте маска за прах или дихателен апарат, съответстващ на материала и уреда, с който работите.
15. Някои материали съдържат химикали, които е възможно да са токсични. Вземете предпазни мерки, за да предотвратите вдишването на прах и контакта с кожата. Следвайте информацията на доставчика за безопасната работа с материала.

ЗАПАЗЕТЕ НАСТОЯЩЕТЕ ИНСТРУКЦИИ.

▲ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НЕ позволявайте комфорта от познаването на продукта (придобит при дългата му употреба) да замени стриктното спазване на правилата за безопасност за въпросния продукт. НЕПРАВИЛНАТА УПОТРЕБА и неспазването на правилата за безопасност, посочени в настоящото ръководство за експлоатация, може да доведе до тежки наранявания.

Важни инструкции за безопасност за акумулаторната батерия

1. Преди да използвате акумулаторната батерия, прочетете всички инструкции и предупредителни маркировки на (1) зарядното устройство за батериите, (2) за батериите и (3) за използващия батериите продукт.
2. Не разглобявайте акумулаторните батерии.
3. Ако мощността на машината намалее много, веднага спрете да работите. Това може да доведе до риск от прегряване, до възможни изгаряния и даже до експлозии.

4. Ако в очите ви попадне електролит, изплакнете ги с чиста вода и веднага потърсете лекарска помощ. Това може да доведе до загуба на зрението ви.

5. Не давайте на късо акумулаторните батерии:

- (1) Не докосвайте клемите с проводими материали.
- (2) Избягвайте съхраняването на акумулаторните батерии в контейнер с други метални предмети като пирони, монети и други подобни.
- (3) Не излагайте акумулаторните батерии на вода или дъжд.

Закъсяването на акумулаторна батерия може да доведе до протичане на много силен ток, до прегряване, до възможни изгаряния и даже до разпадане на батерията.

6. Не съхранявайте инструмента и акумулаторните батерии на места, където температурата може да достигне или надмине 50 °C (122 °F).

7. Не изгаряйте акумулаторните батерии даже и ако те са сериозно повредени или напълно износени. Акумулаторната батерия може да експлодира в огън.

8. Внимавайте да не изпускате или удряте акумулаторната батерия.

9. Не използвайте повредени акумулаторни батерии.

10. Съдържащите се литиево-йонни акумулаторни батерии са обект на изискванията на законодателството за опасни стоки.

При търговски превози, напр. от трети страни, спедитори, трябва да се спазват специални изисквания за опаковане и етикетирание.

За подготовка на артикула, който трябва да бъде изпратен, е необходима консултация с експерт по опасните материали. Моля, спазвайте и евентуално по-подробните национални разпоредби.

Залепете с лента или покрийте откритите контакти и опаковайте акумулаторната батерия по такъв начин, че да не може да се премества в опаковката.

11. Спазвайте местните разпоредби за изхвърляне на акумулаторни батерии.

12. Използвайте батериите само с продуктите, определени от Makita. Поставянето на батериите към неодобрен продукт може да предизвика пожар, прегряване, взрив или изтичане на електролит.

ЗАПАЗЕТЕ НАСТОЯЩЕТЕ ИНСТРУКЦИИ.

ВНИМАНИЕ: Използвайте само оригинални акумулаторни батерии на Makita. При използване на различни от акумулаторните батерии на Makita или стари акумулаторни батерии може да се получи пръскане на акумулаторната батерия, което да доведе до пожар, нараняване или повреда. Това също ще анулира гаранцията на Makita за инструмента и зарядното устройство Makita.

Съвети за поддържане на максимално дълъг живот на акумулаторните батерии

1. Зареждайте акумулаторните батерии, преди да са се разредили напълно. Когато забележите, че мощността на инструмента намалява, винаги спирайте работата с инструмента и заредете акумулаторната батерия.
2. Никога не презареждайте напълно заредена акумулаторна батерия. Презарядът скъсява експлоатационния живот на батерията.
3. Зареждайте акумулаторната батерия при стайна температура от 10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F). Оставете заретите акумулаторни батерии да се охладят, преди да ги зареждате.

ОПИСАНИЕ НА ФУНКЦИИТЕ

ВНИМАНИЕ: Винаги проверявайте дали инструментът е изключен и касетата с акумулаторната батерия е извадена, преди да регулирате или проверявате дадена функция на инструмента.

Поставяне и изваждане на акумулаторната батерия

ВНИМАНИЕ: Винаги изключвайте инструмента преди поставяне или изваждане на акумулаторната батерия.

ВНИМАНИЕ: Когато инсталирате или изваждате акумулаторната батерия, дръжте здраво инструмента и акумулаторната батерия. Ако не държите здраво инструмента и акумулаторната батерия, те могат да се изплъзнат от ръцете ви и да доведат до повреждане на инструмента и акумулаторната батерия или нараняване.

► **Фиг.1:** 1. Червен индикатор 2. Бутон
3. Акумулаторна батерия

За да извадите акумулаторната батерия, я плъзнете извън инструмента, плъзгайки същевременно бутона в предната част на акумулаторната батерия.

За да поставите акумулаторната батерия, изравнете езичето на акумулаторната батерия с жлеба в корпуса и го плъзнете на мястото му. Вмъкнете го докрай, докато ключалката го задържи на място с малко прищракване. В случай че виждате червения индикатор в горната част на бутона, това означава, че тя не е фиксирана напълно на мястото си.

ВНИМАНИЕ: Винаги вмъквайте акумулаторната батерия докрай, така че червеният индикатор да се скрие. В противен случай тя може неволно да изпадне от инструмента, което може да нарани вас или някого около вас.

ВНИМАНИЕ: Не инсталирайте акумулаторната батерия със сила. Ако батерията не се движи свободно, тя не е била поставена правилно.

Предпазна система на акумулатора

Инструментът е оборудван с предпазна система на акумулатора. Тази система автоматично прекъсва захранването на електромотора, за да осигури по-дълъг живот на акумулатора.

Инструментът ще спре автоматично по време на работа, ако инструментът и/или батерията са поставени при едно от следните условия:

Претоварване:

Инструментът се използва по начин, който налага използването на прекалено много ток.

В този случай изключете инструмента и спрете операцията, която претоварва инструмента. След това отново включете инструмента, за да продължите. Ако инструментът не стартира отново, батерията е прегряла. При това положение оставете акумулаторната батерия да изстине, преди да включите инструмента отново.

Ниско напрежение на батерията:

Оставащият капацитет на акумулаторната батерия е твърде малък, за да може да осигури работа на инструмента. Ако включите инструмента, двигателят стартира, но скоро след това спира. При такава ситуация извадете и заредете батерията.

Индикация на оставащия капацитет на акумулаторната батерия

Само за акумулаторни батерии с индикатор

► **Фиг.2:** 1. Светлинни индикатори 2. Бутон за проверка

Натиснете бутона за проверка на акумулаторната батерия за показване на оставащия заряд на батерията. Светлинните индикатори ще светнат за няколко секунди.

Светлинни индикатори		Оставащ заряд на батерията
Свети	Изкл.	
		75% до 100%
		50% до 75%
		25% до 50%
		0% до 25%

ЗАБЕЛЕЖКА: В зависимост от условията на употреба и околната температура е възможно показанията леко да се различават от действителния капацитет.

Включване

⚠ВНИМАНИЕ: Преди да поставите батерията в инструмента, винаги проверявайте дали лостчето на ключа/спусъкът работят нормално и се връщат в положение "OFF" (ИЗКЛ.) при отпускане.

► **Фиг.3:** 1. Блокиращ бутон 2. Блокиращ лост 3. Спусък 4. Пусков прекъсвач

За избягване на случайно задействане на лостчето на ключа/спуска са предвидени блокиращо лостче и бутон.

За да включите инструмента, натиснете лостчето на ключа или спуска.

- За лостчето на ключа, задействайте блокиращото лостче и след това – лостчето на ключа, за да пуснете инструмента.
- За спуска на прекъсвача, натиснете блокиращия бутон и след това – спуска на прекъсвача, за да пуснете инструмента. Блокиращият бутон може да бъде натискан отляво или отдясно.

Скоростта на инструмента се увеличава с увеличаване на натиска върху лостчето на ключа/спуска. За спиране отпуснете лостчето на ключа/спуска.

БЕЛЕЖКА: Не задействайте прекалено силно лостчето на ключа/спуска, без да сте задействали блокиращото лостче/бутона. Това може да доведе до счупване на прекъсвача.

Включване на предната лампичка

⚠ВНИМАНИЕ: Не гледайте директно в светлинния източник.

► **Фиг.4:** 1. Лампа

Натиснете лостчето на ключа/спуска, за да включите лампата. Лампата свети, докато лостчето на ключа/спусъкът са натиснати.

Лампата се самоизключва около 10 секунди след отпускане на лостчето на ключа/спуска.

ЗАБЕЛЕЖКА: Използвайте суха кърпа, за да изчистите поленналата по лупата на лампата мръсотия. Внимавайте да не надраскате лупата на лампата, тъй като това ще влоши осветяването.

Регулиране на опората

► **Фиг.5:** 1. Шестостенен ключ 2. Шестостенен болт 3. Разхлабване

Когато ножът започне да губи режещата си ефективност на едно място от острието му, преместете опората, за да използвате остра, неупотребявана част от острието. Това ще помогне за удължаване на експлоатационния срок на ножа.

За да преместите опората, разхлабете болта чрез шестостенен ключ. Плъзнете опората в нужното положение и след това притегнете болта здраво.

СГЛОБЯВАНЕ

⚠ВНИМАНИЕ: Преди да извършите никакви дейности по инструмента, задължително проверете дали той е изключен и акумулаторната батерия е извадена.

Монтаж или демонтаж на ножа за трион/прободен трион

⚠ВНИМАНИЕ: Винаги почиствайте всички стружки или чужди частици, полепнали по ножа и около скобата на ножа. В противен случай това може да доведе до недостатъчно затягане на ножа и в резултат до сериозно нараняване.

За модел JR103D

► **Фиг.6:** 1. Нож за триона 2. Втулка за затягане на ножа

Вкарайте до упор ножа на триона в скобата на държача. Втулката на скобата на държача се върти и затяга ножа на триона. Убедете се, че ножът на триона не може да бъде изваден дори ако се опитате да го издърпате.

⚠ВНИМАНИЕ: Ако не сте поставили ножа на триона достатъчно дълбоко, по време на работа ножът може да бъде изхвърлен неочаквано. Това може да е изключително опасно.

ЗАБЕЛЕЖКА: Ножът за прободен трион не може да се използва с модела JR103D.

► **Фиг.7:** 1. Нож за триона 2. Втулка за затягане на ножа

За да демонтирате ножа на триона, завъртете втулката на скобата на държача докрай по посока на стрелката. Ножът на триона се изважда, а втулката на скобата за затягане на ножа се фиксира в отключено положение.

ЗАБЕЛЕЖКА: Ако сваляте ножа на триона без завъртане на втулката на скобата на държача докрай, втулката може да не се фиксира. В този случай въртете втулката на скобата за затягане на ножа докрай, след което втулката се фиксира в отключено положение.

За модел JR105D

► **Фиг.8:** 1. Шестостенен ключ 2. Болт 3. Разхлабване 4. Затягане

► **Фиг.9:** 1. Нож за триона 2. Шестостенен ключ 3. Отвор за нож за трион 4. Скоба на ножа

За да монтирате ножа на триона/прободния трион, разхлабете болта с помощта на шестостенен ключ. При поставяне на ножа за триона, натиснете болта с шестостенния ключ, за да се отвори прорезът при поставянето на ножа.

► **Фиг.10:** 1. Нож за трион/прободен трион 2. Скоба на ножа 3. Отвор за нож за трион 4. Отвор за нож за прободен трион

► **Фиг.11**

Можете да използвате както ножове за прободен трион (тип В), така и ножове за трион, в зависимост от работата. Вкарайте до упор ножа на триона/прободния трион в скобата на държача и го притегнете с шестостенния ключ. Дръпнете леко ножа на триона/прободния трион, за да се убедите, че той няма да изпадне по време на работа. За да демонтирате ножа на триона/прободния трион, изпълнете процедурата за монтаж в обратна последователност.

Съхранение на шестостенния ключ

► **Фиг.12:** 1. Шестостенен ключ 2. Издатък

За да не изгубите шестостенния ключ, когато не го използвате, поставете го на мястото, показано на фигурата.

Експлоатация

⚠ВНИМАНИЕ: По време на работа винаги притискайте плътно опората към обработвания детайл. Ако по време на работата опората бъде премахната или се намира далеч от работното изделие, ще възникне силна вибрация и/или огъване, което може да предизвика опасно счупване на ножа.

⚠ВНИМАНИЕ: При рязане на метал винаги носете ръкавици, за да предпазвате ръцете си от летящи горещи стружки.

⚠ВНИМАНИЕ: Винаги използвайте подходящо оборудване за защита на очите, отговарящо на текущите национални стандарти.

⚠ВНИМАНИЕ: При рязане на метал винаги използвайте подходяща охлаждаща течност (масло за металорежещи машини). Неспазването на това изискване ще причини преждевременно износване на ножа.

⚠ВНИМАНИЕ: По време на рязане не въртете ножа.

► **Фиг.13**

Натиснете плътно опората към обработвания детайл. Не допускате отсканане на инструмента. Осъществете контакт на ножа на триона с обработвания детайл без прекомерен натиск. Първо направете водещ канал, като използвате по-ниска скорост. След това използвайте по-висока скорост, за да продължите рязането.

► **Фиг.14**

► **Фиг.15**

Можете да използвате лостчето на ключа или спуска, в съответствие с изискванията на работата.

ЗАБЕЛЕЖКА: Ако инструментът е бил използван без прекъсване до разреждане на акумулаторната батерия, тогава го оставете в покой за 15 минути преди да продължите работата с нова заредена батерия.

ПОДДРЪЖКА

⚠ВНИМАНИЕ: Преди да проверявате или извършвате поддръжка на инструмента, се уверете, че той е изключен и акумулаторната батерия е извадена.

БЕЛЕЖКА: Не използвайте бензин, нафта, разреждател, спирт и др. подобни. Това може да причини обезцветяване, деформация или пукнатини.

За да се поддържа БЕЗОПАСНОСТТА и НАДЕЖНОСТТА на продукта, ремонтите, поддръжката или регулирането трябва да се извършват от упълномощен сервиз или фабрични сервизни центрове на Makita, като винаги трябва да използвате резервни части от Makita.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ

⚠ВНИМАНИЕ: Препоръчва се използването на тези аксесоари или накрайници с вашия инструмент Makita, описан в настоящото ръководство. Използването на други аксесоари или накрайници може да доведе до опасност от телесни повреди. Използвайте съответния аксесоар или накрайник само по предназначение.

Ако имате нужда от помощ за повече подробности относно тези аксесоари, се обърнете към местния сервизен център на Makita.

- Ножове за трион
- Ножове за прободен трион (само за модел JR105D)
- Оригинална акумулаторна батерия и зарядно устройство на Makita

ЗАБЕЛЕЖКА: Някои артикули от списъка може да са включени в комплекта на инструмента, като стандартни аксесоари. Те може да са различни в различните държави.

SPECIFIKACIJE

Model:		JR103D	JR105D
Dužina zamaha		13 mm	
Zamaha po minuti		0 - 3.300 min ⁻¹	
Maks. kapaciteti rezanja	Cijev	50 mm	
	Drvo	50 mm	
Nazivni napon		DC 10,8 V - maks. 12 V	
Ukupna duljina (Ovisno o bateriji)		376 - 386 mm	
Neto težina		1,3 - 1,5 kg	

- Zahvaljujući našem stalnom programu razvoja i istraživanja, navedene specifikacije podložne su promjenama bez obavijesti.
- Specifikacije mogu biti različite ovisno o zemlji.
- Težina se može razlikovati ovisno o opremi, uključujući baterijski uložak. Najlakša i najteža kombinacija, sukladno postupku EPTA 01/2014, prikazane su u nastavku.

Odgovarajući baterijski uložak i punjač

Baterija	BL1015 / BL1016 / BL1020B / BL1021B / BL1040B / BL1041B
Punjač	DC10SA / DC10SB / DC10WC / DC10WD / DC18RE

- Neki od navedenih baterijskih uložaka i punjača možda neće biti dostupni ovisno o regiji u kojoj se nalazite.

⚠️ UPOZORENJE: Upotrebljavajte samo navedene baterijske uloške i punjače. Upotreba bilo koje druge vrste baterijskih uložaka i punjača može prouzročiti ozljede i/ili požar.

Namjena

Alat je namijenjen za piljenje drvenih, plastičnih i željeznih materijala.

Buka

Tipična jačina buke označena s A, određena sukladno EN62841-2-11:

Model JR103D

Razina tlaka zvuka (L_{pA}) : 81 dB (A)
 Razina snage zvuka (L_{WA}) : 89 dB (A)
 Neodređenost (K): 3 dB (A)

Model JR105D

Razina tlaka zvuka (L_{pA}) : 81 dB (A)
 Razina snage zvuka (L_{WA}) : 89 dB (A)
 Neodređenost (K): 3 dB (A)

NAPOMENA: Deklarirana vrijednost emisije buke izmjerena je prema standardnoj metodi testiranja i može se rabiti za usporedbu jednog alata s drugim.

NAPOMENA: Deklarirana vrijednost emisije buke također se može rabiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

⚠️ UPOZORENJE: Nosite zaštitu za uši.

⚠️ UPOZORENJE: Emisija buke tijekom stvarnog korištenja električnog ručnog alata se može razlikovati od deklariranih vrijednosti emisije, ovisno o načinu na koji se alat rabi, posebice ovisno o tome kakav se izradak izrađuje.

⚠️ UPOZORENJE: Nemojte zaboraviti da identificirate sigurnosne mjere zaštite rukovatelja koje se temelje na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima korištenja (uzimajući u obzir sve dijelove radnog ciklusa, poput vremena kada je alat isključen i kada on radi u praznom hodu, a također i vrijeme okidanja).

Vibracija

Ukupna vrijednost vibracija (troosni vektorski zbir) izračunata u skladu s EN62841-2-11:

Model JR103D

Način rada: rezanje daski
 Emisija vibracija ($a_{h, s}$): 8,0 m/s²
 Neodređenost (K): 1,5 m/s²
 Način rada: rezanje drvenih greda
 Emisija vibracija ($a_{h, WB}$): 8,0 m/s²
 Neodređenost (K): 1,5 m/s²

Model JR105D

Način rada: rezanje daski
 Emisija vibracija ($a_{h, s}$): 8,0 m/s²
 Neodređenost (K): 1,5 m/s²

Način rada: rezanje drvenih greda
Emisija vibracija ($a_{h, wb}$) 8,0 m/s²
Neodređenost (K): 1,5 m/s²

NAPOMENA: Deklarirana vrijednost ukupnih vibracija izmjerena je prema standardnoj metodi testiranja i može se rabiti za usporedbu jednog alata s drugim.

NAPOMENA: Deklarirana vrijednost ukupnih vibracija također se može rabiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

⚠UPOZORENJE: Emisija vibracija tijekom stvarnog korištenja električnog ručnog alata se može razlikovati od deklariranih vrijednosti emisije, ovisno o načinu na koji se alat rabi, posebice ovisno o tome kakav se izradak izrađuje.

⚠UPOZORENJE: Nemojte zaboraviti da identifikirate sigurnosne mjere zaštite rukovatelja koje se temelje na procjeni izloženosti u stvarnim uvjetima korištenja (uzimajući u obzir sve dijelove radnog ciklusa, poput vremena kada je alat isključen i kada on radi u praznom hodu, a također i vrijeme okidanja).

Izjave o sukladnosti

Samo za države članice Europske unije

Izjave o sukladnosti priložene su kao Prilog A ovih uputa za upotrebu.

Opća sigurnosna upozorenja za električne ručne alate

⚠UPOZORENJE: Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije priložene uz ovaj električni ručni alat. Nepridržavanje svih uputa navedenih u nastavku može rezultirati strujnim udarom, požarom i/ili ozbiljnim ozljedama.

Sačuvajte sva upozorenja i upute radi kasnijeg korištenja.

Pojam „električni alat“ u upozorenjima odnosi se na električni (kabelski) alat uključen u struju ili na bežične električne alate (na baterije).

Sigurnosna upozorenja za bežičnu pilu lisičji rep

1. **Držite električni alat samo za izolirane ruko-hvatne površine** kada izvodite radnju pri kojoj rezni dodatak može doći u dodir sa skrivenim vodičima. Rezni dodatak koji dođe u dodir s vodičem pod naponom može dovesti pod napon izložene metalne dijelove električnog alata i rukovatelj može pretrpjeti električni udar.
2. **Koristite stezaljke ili drugi praktičan način za osiguravanje i učvršćivanje izratka na stabilnoj platformi.** Držanje izratka rukom ili uz tijelo čini ga nestabilnim i može dovesti do gubitka kontrole.
3. **Uvijek koristite zaštitne naočale.** Obične ili sunčane naočale NISU zaštitne naočale.

4. **Izbjegavajte rezanje čavala.** Prije rada provjerite ima li u izratku bilo kakvih čavala i uklonite ih prije rada.
5. **Nemojte rezati prevelike izratke.**
6. **Prije rezanja provjerite razmak iza izratka tako da list ne udara u pod, klupicu za rad i slično.**
7. **Čvrsto držite alat.**
8. **Prije uključivanja sklopke provjerite da list pile ne dodiruje izradak.**
9. **Držite ruke podalje od dijelova koji se kreću.**
10. **Ne ostavljajte alat da radi.** Alatom radite isključivo držeći ga u ruci.
11. **Prije uklanjanja lista iz izratka uvijek isključite i pričekajte da se list u potpunosti zaustavi.**
12. **Ne dodirujte list i izradak odmah nakon rada;** mogu biti izuzetno vrući i mogli bi vam opeći kožu.
13. **Ne ostavljajte alat da radi bez opterećenja ako to nije potrebno.**
14. **Uvijek koristite ispravnu masku za prašinu/respirator za materijal s kojim radite i namjenu.**
15. **Neki materijal sadrži kemikalije koje mogu biti toksične.** Poduzmite potrebne mjere opreza da biste spriječili udisanje prašine i dodir s kožom. Pročitajte sigurnosno-tehnički list dobavljača materijala.

ČUVAJTE OVE UPUTE.

⚠UPOZORENJE: NEMOJTE dozvoliti da udobnost ili znanje o proizvodu (stečeno stalnim korištenjem) zamijene strogo pridržavanje sigurnosnih propisa za određeni proizvod. ZLOUPORABA ili nepridržavanje sigurnosnih propisa navedenih u ovom priručniku s uputama mogu prouzročiti ozbiljne ozljede.

Važne sigurnosne upute za bateriju

1. **Prije uporabe baterije pročitajte sve upute i oznake upozorenja na (1) punjaču za baterije, (2) bateriji i (3) proizvodu koji koristi bateriju.**
2. **Ne rastavljajte bateriju.**
3. **Ako se vrijeme rada znatno skratilo, odmah prestanite raditi.** Može doći do pregrijavanja, mogućih opekline pa čak i eksplozije.
4. **Ako vam elektrolit dospije u oči, isperite ih čistom vodom i odmah se obratite liječniku.** Tako možete izgubiti vid.
5. **Nemojte kratko spojati bateriju:**
 - (1) **Ne dovodite terminale u kontakt s provodljivim materijalima.**
 - (2) **Ne čuvajte bateriju u spremniku s drugim metalnim predmetima poput čavala, kovanica itd.**
 - (3) **Ne izlažite bateriju vodi ili kiši.** Kratki spoj baterije može uzrokovati velik protok struje, pregrijavanje, moguće opekline pa čak i kvar.
6. **Ne držite alat i bateriju na mjestima gdje temperatura može premašiti 50 °C.**

7. Ne spaljujte bateriju čak ni ako je ozbiljno oštećena ili potpuno istrošena. Baterija može eksplodirati u vatri.
8. Pazite da vam baterija ne ispadne ili da je ne udarite.
9. Ne koristite oštećene baterije.
10. Sadržane litij-ionske baterije podliježu odredbama zakonskih propisa o opasnim tvarima. Kada se radi o komercijalnom transportu koji obavljaju npr. dobavljači ili špediteri, moraju se poštovati posebni zahtjevi na pakiranju i oznakama. Prilikom pripreme isporuke takve stavke potražite savjet stručnjaka za opasne tvari. Pogledajte i moguće detaljnije nacionalne propise. Prekrijte trakom ili zaštitite otvorene kontakte i bateriju zapakirajte tako da se ne može pomicati u pakiranju.
11. Pridržavajte se lokalnih zakonskih propisa za zbrinjavanje baterija.
12. Upotrebljavajte baterije samo s proizvodima koje je odobrila tvrtka Makita. Umetanje baterija u neprikladne proizvode može dovesti do požara, prekomjerne topline, eksplozije ili curenja elektrolita.

ČUVAJTE OVE UPUTE.

⚠OPREZ: Uvijek upotrebljavajte originalne baterije Makita. Upotreba baterija koje nisu originalne baterije Makita ili su izmijenjene može dovesti do rasprskavanja baterije i uzrokovati požar, tjelesnu ozljedu ili štetu. To će također poništiti jamstvo tvrtke Makita za alat i punjač Makita.

Savjeti za održavanje najduljeg vijeka trajanja baterije

1. Napunite bateriju prije nego što se potpuno isprazni. Uvijek zaustavite alat i napunite bateriju kad primijetite da alat slabije radi.
2. Nikad ne punite već do kraja napunjenu bateriju. Pretjerano punjenje skraćuje radni vijek baterije.
3. Bateriju punite na sobnoj temperaturi između 10 °C i 40 °C. Vruću bateriju prije punjenja ostavite da se ohladi.

FUNKCIONALNI OPIS

⚠OPREZ: Prije podešavanja ili provjere rada alata obavezno provjerite je li stroj isključen i baterija uklonjena.

Umetanje ili uklanjanje baterije

⚠OPREZ: Uvijek isključite alat prije umetanja ili uklanjanja baterije.

⚠OPREZ: Čvrsto držite alat i bateriju pri umetanju ili uklanjanju baterije. Ako alat i bateriju ne držite čvrsto, mogli bi vam iskliznuti iz ruku te oštetiti alat i bateriju ili uzrokovati osobnu ozljedu.

► **Sl.1:** 1. Crveni indikator 2. Gumb 3. Baterija

Za uklanjanje bateriju gurnite van iz alata pritiskom gumba na prednjoj strani uloška.

Za umetanje baterije poravnajte jezičac na bateriji s utorom u kućištu i gurnite je na mjesto. Umetnite bateriju skroz do kraja dok ne sjedne na svoje mjesto uz mali klik. Ako možete vidjeti crveni indikator na gornjoj strani gumba, baterija nije do kraja sjela na svoje mjesto.

⚠OPREZ: Uvijek umetnite bateriju dok kraja tako da ne možete vidjeti crveni indikator. U suprotnom može slučajno ispasti iz alata, što može dovesti do ozljede vas ili nekog u blizini.

⚠OPREZ: Ne umećite bateriju silom. Ako baterija ne klizne lagano, znači da nije ispravno umetnuta.

Sustav za zaštitu baterije

Alat je opremljen sustavom za zaštitu baterije. Ovaj sustav automatski prekida napajanje motora da bi produžio vijek trajanja baterije. Alat automatski prestaje raditi ako se alat i / ili baterija nađu u sljedećim uvjetima:

Pod opterećenjem:

Alat pri radu povlači iznimno veliku količinu struje. U tom slučaju isključite alat i prekinite radnje koje su izazvale preopterećenje alata. Zatim uključite alat kako biste ga pokrenuli.

Ako se alat ne pokrene, baterija se pregrijala. U tom slučaju ostavite bateriju da se ohladi prije nego ponovno uključite alat.

Slab napon baterije:

Preostali kapacitet baterije prenizak je i alat neće raditi. Ako uključite alat, motor će se ponovno pokrenuti, ali ubrzo i zaustaviti. U tom slučaju uklonite i napunite bateriju.

Prikaz preostalog kapaciteta baterije

Samo za baterijske uloške s indikatorom

► **Sl.2:** 1. Žaruljice indikatora 2. Gumb za provjeru

Pritisnite gumb za provjeru na bateriji kako biste provjerili preostali kapacitet baterije. Žaruljica indikatora zasvijetlit će na nekoliko sekundi.

Žaruljice indikatora		Preostali kapacitet
Svijetli	Isključeno	
		75% do 100%
		50% do 75%
		25% do 50%
		0% do 25%

NAPOMENA: Ovisno o uvjetima upotrebe i temperaturi okoline, prikaz indikatora može se donekle razlikovati od stvarnog kapaciteta.

Uključivanje i isključivanje

▲OPREZ: Prije postavljanja baterije u alat uvijek provjerite radi li uključno/isključna ručica/skopka ispravno i vraća li se u položaj za isključivanje „OFF“ nakon otpuštanja.

► **Sl.3:** 1. Gumb za deblokadu 2. Ručica za deblokadu 3. Uključno/isključna ručica 4. Uključno/isključna sklopka

Kako bi se spriječilo slučajno povlačenje uključno/isključne ručice/skopke, uključena je ručica/gumb za deblokadu. Za pokretanje alata povucite uključno/isključnu ručicu ili sklopku.

- Za uključno/isključnu ručicu povucite ručicu za deblokadu i zatim povucite uključno/isključnu ručicu za pokretanje alata.
- Za uključno/isključnu sklopku pritisnite gumb za deblokadu pa povucite uključno/isključnu sklopku za pokretanje alata. Gumb za deblokadu može se pritisnuti i s desna i s lijeva.

Brzina alata povećava se povećanjem pritiska na uključno/isključnoj ručici/skopki. Otpustite uključno/isključnu ručicu/sklopku za isključivanje.

NAPOMENA: Nemojte jako povlačiti uključno/isključnu ručicu/sklopku bez povlačenja ručice/gumba za deblokadu. Na taj bi se način mogla slomiti sklopka.

Uključuje se prednja žaruljica

▲OPREZ: Nemojte izravno gledati u svjetlo ili izvor svjetlosti.

► **Sl.4:** 1. Žaruljica

Povucite uključno/isključnu ručicu/sklopku da bi se uključila žaruljica. Žaruljica ostaje uključena dok god se povlači uključno/isključna ručica/skopka. Žaruljica se isključuje otprilike 10 sekundi nakon otpuštanja uključno/isključne ručice/skopke.

NAPOMENA: Suhom krpom obrišite prljavštinu s leće žaruljice. Budite oprezni da ne zagrebete leću žaruljice jer to može smanjiti osvijetljenje.

Prilagođavanje papučice

► **Sl.5:** 1. Imbus ključ 2. Imbus vijak 3. Otpustite

Kad list gubi učinkovitost rezanja na jednom mjestu uz rezni rub, premjestite papučicu da biste iskoristili oštar, neiskorišten dio reznog ruba. Na ovaj će se način produžiti radni vijek lista.

Za premještanje papučice otpustite vijak imbus ključem. Pomaknite papučicu na željeno mjesto i zatim čvrsto stegnite vijak.

MONTAŽA

▲OPREZ: Prije izvođenja bilo kakve radnje na alatu obavezno provjerite je li stroj isključen i baterija uklonjena.

Instalacija ili uklanjanje lista ubodne pile/pile lisičji rep

▲OPREZ: Uvijek očistite sve krhotine ili strana tijela koja se zalijepe za list i/ili držač lista. Ako to ne učinite, može doći do nedovoljnog zatezanja oštrice, što može uzrokovati ozbiljne ozljede.

Za model JR103D

► **Sl.6:** 1. List pile lisičji rep 2. Pinola držača lista

Umetnite list pile lisičji rep u pinolu držača lista što dalje. Pinola držača lista rotira se i fiksira list pile. List pile lisičji rep ne bi smio izaći čak i ako ga pokušate izvući.

▲OPREZ: Ako ne umetnete list pile lisičji rep dovoljno duboko, može doći do neočekivanog izbacivanja tijekom rada. To može biti vrlo opasno.

NAPOMENA: Ne smijete se koristiti listom ubodne pile s modelom JR103D.

► **Sl.7:** 1. List pile lisičji rep 2. Pinola držača lista

Za uklanjanje lista pile lisičji rep u potpunosti zakrenite pinolu držača lista u smjeru strelice. List pile lisičji rep se ukloni, a pinola držača lista ostane fiksirana u otpuštenom položaju.

NAPOMENA: Ako uklonite list pile lisičji rep bez potpunog zakretanja pinole držača lista, pinola se možda neće fiksirati. U tom slučaju zakrenite u potpunosti pinolu držača lista i zatim fiksirajte pinolu na otpuštenom položaju.

Za model JR105D

► **Sl.8:** 1. Imbus ključ 2. Vijak 3. Otpustite 4. Zategnite

► **Sl.9:** 1. List pile lisičji rep 2. Imbus ključ 3. Rupa za list pile lisičji rep 4. Pinola držača lista

Za instalaciju lista ubodne pile/pile lisičji rep otpustite vijak imbus ključem. Kad instalirate list pile lisičji rep, pritisnite vijak imbus ključem za otvaranje proreza tijekom umetanja lista.

- **Sl.10:** 1. List ubodne pile/pile lisičji rep 2. Pinola držača lista 3. Rupa za list pile lisičji rep 4. Rupa za list ubodne pile

► **Sl.11**

Možete koristiti i listove ubodne pile (B vrsta) i listove pile lisičji rep u skladu s poslom. Umetnite list pile/pile lisičji rep ravno u pinolu držača lista i zategnite je imbus ključem. Lagano povucite list ubodne pile/pile lisičji rep kako biste se uvjerili da list ubodne pile/pile lisičji rep neće ispasti tijekom rada.

Da biste skinuli list ubodne pile/pile lisičji rep, primijenite obrnuti redoslijed montaže.

Čuvanje imbus ključa

- **Sl.12:** 1. Imbus ključ 2. Izbočina

Kad se ne koristi, držite imbus ključ kao što je prikazano na slici da ga ne biste izgubili.

RAD

⚠OPREZ: Uvijek čvrsto pritisnite papučicu na izradak tijekom rada. Ako je papučica uklonjena ili udaljena od izratka tijekom rada, može doći do snažnih vibracija i/ili uvijanja, što može uzrokovati opasno pucanje pile.

⚠OPREZ: Uvijek nosite rukavice da biste zaštitili ruke od vrućih letećih strugotina pri rezanju metala.

⚠OPREZ: Uvijek nosite odgovarajuću zaštitu za oči koja odgovara trenutačnim nacionalnim standardima.

⚠OPREZ: Pri rezanju metala uvijek koristite prikladnu rashladnu tekućinu (ulje za rezanje). Ako to ne učinite, doći će do preranog trošenja lista.

⚠OPREZ: Nemojte izvijati list tijekom rezanja.

► **Sl.13**

Pritisnite papučicu čvrsto na izradak. Pazite da alat ne odskoči. Lagano postavite list pile lisičji rep u kontakt s izratkom. Prvo napravite probni žlijeb koristeći manju brzinu. Potom koristite veću brzinu za nastavak rezanja.

► **Sl.14**

► **Sl.15**

Možete koristiti uključno/isključnu ručicu ili sklopku u skladu s poslom.

NAPOMENA: Ako alat kontinuirano radi sve dok se baterija ne isprazni, ostavite alat da odstoji 15 minuta prije nastavka s novom baterijom.

ODRŽAVANJE

⚠OPREZ: Prije svih zahvata na stroju provjerite jeste li isključili stroj i uklonili bateriju.

NAPOMENA: Nikada nemojte koristiti benzin, mješavinu benzina, razrjeđivač, alkohol ili slično. Kao rezultat toga može se izgubiti boja, pojaviti deformacija ili pukotine.

Da biste zadržali SIGURNOST I POUZDANOST proizvoda, održavanje ili namještanja trebali biste prepustiti ovlaštenim servisnim ili tvorničkim centrima tvrtke Makita; uvijek rabite originalne rezervne dijelove.

DODATNI PRIBOR

⚠OPREZ: Ovaj dodatni pribor ili priključci preporučuju se samo za upotrebu s alatom Makita navedenim u ovom priručniku. Upotreba bilo kojeg drugog dodatnog pribora ili priključaka može prouzročiti ozljede. Upotrebljavajte dodatni pribor ili priključak samo za njegovu navedenu svrhu.

Ako vam je potrebna pomoć za više detalja u pogledu ovih dodatnih pribora, obratite se najbližem Makita servisnom centru.

- Listovi pile lisičji rep
- Listovi ubodne pile (samo za model JR105D)
- Izvorna Makita baterija i punjač

NAPOMENA: Neke stavke iz popisa se mogu isporučiti zajedno sa strojem kao standardni dodatni pribori. Oni mogu biti različiti ovisno o zemlji.

СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел:		JR103D	JR105D
Должина на удар		13 мм	
Удари во минута		0 - 3.300 мин. ⁻¹	
Макс. капацитет на сечење	Цевка	50 мм	
	Дрво	50 мм	
Номинален напон		D.C. 10,8 V - 12 V максимално	
Вкупна должина (зависно од батеријата)		376 - 386 мм	
Нето тежина		1,3 - 1,5 кг	

- Поради нашата континуирана програма за истражување и развој, спецификациите тука подлежат на промена без најава.
- Спецификациите може да се разликуваат од држава до држава.
- Тежината може да се разликува во зависност од додатоките, вклучувајќи ја и касетата за батерија. Најлесната и најтешката комбинација, согласно процедурата на ЕПТА 01/2014 (Европската асоцијација за електрични алати), се прикажани во табелата.

Применлива касета за батерија и полнач

Касета за батерија	BL1015 / BL1016 / BL1020B / BL1021B / BL1040B / BL1041B
Полнач	DC10SA / DC10SB / DC10WC / DC10WD / DC18RE

- Некои од касетите за батерии и полначите наведени погоре може да не се достапни зависно од регионот во кој живеете.

⚠ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Користете ги само касетите за батерии и полначите наведени погоре. Користењето какви било поинакви касети за батерии и полначи може да создаде ризик од повреда и/или пожар.

Наменета употреба

Алатот е наменет за пилење дрвени, пластични и железни материјали.

Бучава

Типична А-вредност за ниво на бучавата одредена во согласност со EN62841-2-11:

Модел JR103D
Ниво на звучниот притисок (L_{pA}) : 81 dB (A)
Ниво на јачина на звукот (L_{wA}) : 89 dB (A)
Отстапување (K): 3 dB (A)

Модел JR105D
Ниво на звучниот притисок (L_{pA}) : 81 dB (A)
Ниво на јачина на звукот (L_{wA}) : 89 dB (A)
Отстапување (K): 3 dB (A)

НАПОМЕНА: Номиналната вредност(и) за емисија на бучава е измерена во согласност со стандардни методи за испитување и може да се користи за споредување алати.

НАПОМЕНА: Номиналната вредност(и) за емисија на бучава може да се користи и како прелиминарна процена за изложеност.

⚠ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Носете заштита за ушите.

⚠ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Емисијата на бучава при фактичкото користење на алатот може да се разликува од номиналната вредност(и), зависно од начинот на којшто се користи алатот, особено од тоа како вид работен материјал се обработува.

⚠ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Погрижете се да ги утврдите безбедносните мерки за заштита на лицето кое ракува со алатот врз основа на процена на изложеноста при фактичките услови на употреба (земајќи ги предвид сите делови на работниот циклус, како периодите кога електричниот алат е исклучен и кога работи во празен од, не само кога е активен).

Вибрации

Вкупна вредност на вибрациите (векторска сума на три оски) одредена во согласност со EN62841-2-11:

Модел JR103D
Работен режим: сечење штици
Ширење вибрации ($a_{h,B}$): 8,0 m/c²
Отстапување (K): 1,5 m/c²
Работен режим: сечење дрвени греди
Ширење вибрации ($a_{h,wB}$): 8,0 m/c²
Отстапување (K): 1,5 m/c²

Модел JR105D

Работен режим: сечење штици
Ширење вибрации ($a_{h,v}$): 8,0 м/с²

Отстапување (K): 1,5 м/с²
Работен режим: сечење дрвени греди
Ширење вибрации ($a_{h,vb}$): 8,0 м/с²
Отстапување (K): 1,5 м/с²

НАПОМЕНА: Вкупната вредност(и) на номиналната јачина на вибрациите е измерена во согласност со стандардни методи за испитување и може да се користи за споредување алати.

НАПОМЕНА: Вкупната вредност(и) на номиналната јачина на вибрациите може да се користи и како прелиминарна процена за изложеност.

▲ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Јачината на вибрациите при фактичкото користење на алатот може да се разликува од номиналната вредност(и), зависно од начинот на којшто се користи алатот, особено од тоа како вид работен материјал се обработува.

▲ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Погрижете се да ги утврдите безбедносните мерки за заштита на лицето кое ракува со алатот врз основа на процена на изложеноста при фактичките услови на употреба (земајќи ги предвид сите делови на работниот циклус, како периодите кога електричниот алат е исклучен и кога работи во празен од, не само кога е активен).

Декларации за сообразност

Само за земјите во Европа

Декларациите за сообразност се вклучени во
Додаток А од ова упатство за употреба.

Општи упатства за безбедност за електричните алати

▲ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации дадени со електричниот алат. Ако не се почитуваат сите упатства наведени подолу, може да дојде до струен удар, пожар и/или сериозни повреди.

Чувајте ги сите предупредувања и упатства за да може повторно да ги прочитате.

Под терминот „електричен алат“ во предупредувањата се мисли на вашиот електричен алат кој работи на струја (со кабел) или на батерии (безжично).

Безбедносни предупредувања за безжичната реципрочна пила

1. Држете го алатот само за изолираните држачи кога вршите работи при кои дополнително за сечење може да дојде во допир со скриени жици. Дополнително за сечење што ќе допрат жица под напон можат да ја пренесат струјата до металните делови на алатот и да предизвикаат струен удар на операторот.

2. Користете стеги или друг практичен начин за да го зацврстите и потпрете материјалот на стабилна платформа. Ако го држите материјалот со рака или го навалувате на телото, ќе биде нестабилен и може да доведе до губење контрола.
3. Секогаш користете очила или заштитни очила. Обични очила или очила за сонце НЕ СЕ заштитни очила.
4. Избегнувајте сечење шајки. Проверете дали материјалот има шајки и отстранете ги пред да почнете да работите.
5. Не сечете материјали што се преголеми.
6. Проверете дали е празно под материјалот пред да сечете, за да не удри ножот во подот, работната маса итн.
7. Цврсто држете го алатот.
8. Внимавајте ножот да не го допира работниот материјал пред да се вклучи прекинувачот.
9. Држете ги рацете подалеку од подвижните делови.
10. Не оставајте го алатот вклучен. Работете со алатот само кога го држите в раце.
11. Секогаш исклучувајте го електричниот алат и чекајте сосем да спре ножот пред да го тргнете ножот од материјалот.
12. Не допирајте ги ножот или материјалот веднаш по работата, затоа што можат да бидат многу жешки и да Ви ја изгорат кожата.
13. Не работете со алатот без оптоварување кога тоа не е неопходно.
14. Секогаш користете ги соодветните маска за прав/респиратор за материјалот кој го користите за одредена примена.
15. Некои материјали содржат хемикалии што можат да бидат отровни. Избегнувајте вдишување на прашината и избегнувајте контакт на прашината со кожата. Следете ги упатствата од производителот на материјалот.

ЧУВАЈТЕ ГО УПАТСТВОТО.

▲ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ: НЕ ДОЗВОЛУВАЈТЕ удобноста или познавањето на производот (стекнати со подолга употреба) да ве наведат да не се придржувате строго до безбедносните правила за овој производ. ЗЛОУПОТРЕБАТА или непочитувањето на безбедносните правила наведени во ова упатство може да предизвикаат тешка телесна повреда.

Важни безбедносни упатства за касетата за батеријата

1. Пред користење на касетата за батеријата, прочитајте ги сите упатства и ознаки за претпазливост на (1) полначот за батеријата, (2) батеријата и (3) производот што ја користи батеријата.
2. Не расклопувајте ја касетата за батеријата.
3. Ако оперативното време станало прекумерно кратко, престанете веднаш со работа. Тоа може да резултира со ризик од прегревање, можни изгореници, па дури и експлозија.

4. Ако електролит навлезе во вашите очи, измијте ги со чиста вода и побарајте медицинска нега веднаш. Тоа може да резултира со губење на вашиот вид.
5. Не предизвикувајте спој на касетата за батеријата.
 - (1) Не допирајте ги контактите со никаков проводлив материјал.
 - (2) Избегнувајте да ја чувате касетата за батерија во сад со други метални предмети како што се шајки, монети и сл.
 - (3) На изложувајте ја касетата за батеријата на вода или дожд.

Краткиот спој на батеријата може да предизвика голем проток на електрична енергија, прегревање, можни изгореници, па дури и пад на напојувањето.
6. Не складирајте ги алатот и касетата за батеријата на места каде што температурата може да достигне или надминува 50°C.
7. Не палете ја касетата за батеријата дури и кога е многу оштетена или целосно потрошена. Касетата за батеријата може да експлодира ако се стави во оган.
8. Внимавајте да не ја испуштите или удриете батеријата.
9. Не користете оштетена батерија.
10. Содржаните батерии со литиумови јони се подложни на условите во Правилата за опасни предмети.

За комерцијален транспорт на пр. од трети лица и посредници, мора да се следат посебните услови на пакувањата или ознаките. При подготовка на предметот кој треба да се испрати, консултирајте се со експерт за опасни материјали. Исто така, следете ги потенцијално подеталните национални правила.

Залепете ги со леплива лента или маскирајте ги отворените контакти, а батеријата спакувајте ја, така што нема да се движи слободно во пакувањето.
11. Почитувајте ги локалните законски прописи што се однесуваат на фрлање во отпад на батеријата.
12. Користете ги батериите само со производителите назначени од Makita.

Монтирањето батерии на неусогласените производи може да резултира со пожар, прекумерна топлина, експлозија или истекување на електролитот.

ЧУВАЈТЕ ГО УПАТСТВОТО.

⚠ВНИМАНИЕ: Користете само оригинални батерии на Makita. Користењето неоригинални батерии на Makita или батерии што се изменети може да резултира со распакување на батеријата, предизвикувајќи пожар, телесна повреда и оштетување. Тоа исто така ќе ја поништи гаранцијата на Makita за алатот и полначот на Makita.

Совети за одржување максимален работен век на батеријата

1. Заменете ја касетата за батеријата пред целосно да се испразни. Секогаш запирајте ја работата со алатот и заменете ја касетата за батеријата кога ќе забележите дека алатот дава помала моќност.
2. Никогаш немојте да полните целосно полна касета за батерија. Прекумерното полнење го скратува работниот век на батеријата.
3. Полнете ја касетата за батеријата на собна температура од 10°C - 40°C. Дозволете загреаната касета за батерија да се олади пред да ја ставите на полнење.

ОПИС НА ФУНКЦИИТЕ

⚠ВНИМАНИЕ: Пред секое нагодување или проверка на алатот, проверувајте дали е исклучен и батеријата е извадена.

Монтирање или отстранување на касетата за батеријата

⚠ВНИМАНИЕ: Секогаш исклучувајте го алатот пред ставањето или вадењето на касетата за батеријата.

⚠ВНИМАНИЕ: Држете ги алатот и касетата за батеријата цврсто кога ја монтирате или вадите касетата за батеријата. Ако не ги држите цврсто алатот и касетата за батеријата, тие може да се лизнат од вашите раце и да дојде до нивно оштетување, како и до телесна повреда.

► Сл.1: 1. Црвен индикатор 2. Копче 3. Касета за батерија

За да ја извадите касетата за батеријата, повлечете ја од алатот додека го лизгате копчето на предната страна на касетата.

За вметнување на касетата за батеријата, порамнете го јазичето на касетата со жлебот во кукиштето и лизнете го во место. Вметнете ја до крај додека не се блокира во место при што ќе се слушне мало кликување. Ако можете да го видите црвениот индикатор на горната страна од копчето, тоа значи дека не е заклучена целосно во место.

⚠ВНИМАНИЕ: Секогаш монтирајте ја касетата за батеријата целосно додека црвениот индикатор не се изгасне. Во спротивно, може ненадејно да испадне од алатот предизвикувајќи ви повреда вам или на некој друг околу вас.

⚠ВНИМАНИЕ: Немојте да ја монтирате касетата за батеријата на сила. Ако касетата не може да се лизне лесно, тоа значи дека не е поставена правилно.

Систем за заштита на батеријата

Овој алат е опремен со систем за заштита на батеријата. Овој систем автоматски го прекинува напојувањето на моторот за да го продолжи работниот век на батеријата. Алатот автоматски ќе запре за време на работењето ако алатот и/или батеријата се најдат под еден од следниве услови:

Преоптовареност:

Со алатот се ракува на начин што предизвикува тој да повлекува ненормално висока електрична енергија.

Во таква ситуација, исклучете го алатот и запрете со примената која предизвикала негово преоптоварување. Потоа, повторно вклучете го алатот.

Ако алатот не се вклучи, батеријата е прегреана. Во оваа ситуација, оставете ја батеријата да се излади пред повторно да го вклучите алатот.

Низок напон на батеријата:

Преостанатиот капацитет на батеријата е премал и алатот не може да работи. Ако го вклучите алатот, моторот работи уште малку, но набрзо запира. Во оваа ситуација, извадете ја и наполнете ја батеријата.

Укажување на преостанатиот капацитет на батеријата

Само за батерии со индикатор

► **Сл.2:** 1. Индикаторски ламбички 2. Копче за проверка

Притиснете го копчето за проверка на касетата за батеријата за укажување на преостанатиот капацитет на батеријата. Индикаторските ламбички светнуваат неколку секунди.

Индикаторски ламбички		Преостанат капацитет
Запалено	Исклучено	
		75% до 100%
		50% до 75%
		25% до 50%
		0% до 25%

НАПОМЕНА: Во зависност од условите на користење и амбиенталната температура, индикацијата може да се разликува во мала мера од реалниот капацитет.

Вклучување

⚠ВНИМАНИЕ: Пред да ја вметнете батеријата во алатот, секогаш проверувајте го лостот/прекинувачот дали функционира исправно и дали се враќа во положбата „OFF“ (исклучено) кога ќе се отпушти.

► **Сл.3:** 1. Копче за деблокирање 2. Рачка за деблокирање 3. Рачка на прекинувачот 4. Прекинувач

За да спречите случајно повлекување на лостот/прекинувачот, обезбедено е лост/копче за заклучување. За да го вклучите алатот, повлечете го или лостот или прекинувачот.

- За вклучување со лостот за стартување, повлечете го лостот за заклучување и потоа повлечете го лостот за стартување за да го вклучите алатот.
- За вклучување со прекинувачот, отстегнете го копчето за заклучување и потоа повлечете го прекинувачот за да го вклучите алатот. Копчето за заклучување може да се притисне од лево или од десно.

Брзината на алатот се зголемува со зголемување на притисокот на лостот/прекинувачот. Отпуштете го лостот/прекинувачот за исклучување на алатот.

ЗАБЕЛЕШКА: Не повлекувајте го лостот/прекинувачот силно без да ја повлечете рачката/копчето за заклучување. Тоа може да предизвика дефект на прекинувачот.

Вклучување на предната ламба

⚠ВНИМАНИЕ: Не гледајте директно во светлината или во изворот на светлина.

► **Сл.4:** 1. Ламба

Повлечете го лостот/прекинувачот за вклучување на ламбата. Ламбата продолжува да свети додека лостот/прекинувачот е повлечен.

Ламбата ќе се исклучи приближно 10 секунди по отпуштањето на рачката на прекинувачот/прекинувачот.

НАПОМЕНА: Користете сува крпа за да ја избришете нечистотијата од леќата на ламбата. Внимавајте да не ја изгребете леќата на ламбата затоа што тоа може да го намали осветлувањето.

Прилагодување на кабелската спојница

► **Сл.5:** 1. Имбус-клуч 2. Шестоаголна завртка 3. Олабавување

Кога ножот не е веќе ефикасен на едно место вдоль работ за сечење, сменете ја позицијата на спојницата за користење на остриот, неупотребуван дел од работ за сечење. Тоа ќе помогне да се продолжи работниот век на ножот.

За да ја смените позицијата на спојницата, олабавете ја завртката со имбус-клуч. Лизнете ја спојницата до саканата позиција и потоа цврсто стегнете ја завртката.

СОСТАВУВАЊЕ

⚠ВНИМАНИЕ: Пред секое дотерување или проверка на алатот, секогаш проверувајте дали е исклучен и батеријата е извадена.

Монтирање или отстранување на ножот за реципрочна пила/ножот за уводна пила

⚠ВНИМАНИЕ: Секогаш исчистете ги сите делканици или туѓи тела кои се на сечилото и/или стегата на ножот. Во спротивно, може да дојде до недоволно затегнување на сечилото, а тоа може да предизвика сериозна лична повреда.

За модел JR103D

► **Сл.6:** 1. Нож за реципрочна пила 2. Ракав на стегата на ножот

Ставете го ножот за реципрочна пила во стегата за ножот докрај. Ракавот на стегата за ножот се врти и го фиксира ножот за реципрочната пила. Осигурете се дека реципрочниот нож за пилата не може да се извади дури и кога се обидувате да го извлечете.

⚠ВНИМАНИЕ: Ако не го ставите ножот за реципрочна пила доволно длабоко, ножот за реципрочна пила може да се исфрли неочекувано во текот на работењето. Ова може да биде многу опасно.

НАПОМЕНА: Не може да го користите ножот за уводна пила со JR103D.

► **Сл.7:** 1. Нож за реципрочна пила 2. Ракав на стегата на ножот

За да го извадите ножот за реципрочна пила, свртете го ракавот на стегата на ножот во правец на стрелката докрај. Ножот за реципрочна пила е изваден и ракавот на стегата на ножот е фиксиран на саканата позиција.

НАПОМЕНА: Ако го извадите ножот за реципрочна пила без да го свртите ракавот на стегата на ножот докрај, ракавот може да не се фиксира. Во таков случај, свртете го ракавот на стегата на ножот докрај, потоа фиксирајте го ракавот во отпуштената позиција.

За модел JR105D

► **Сл.8:** 1. Имбус-клуч 2. Завртка 3. Олабавување 4. Затегнување

► **Сл.9:** 1. Нож за реципрочна пила 2. Имбус-клуч 3. Дупка за ножот за реципрочна пила 4. Стега на ножот

За да го монтирате ножот за реципрочна пила/ножот за уводна пила, олабавете ја завртката со имбус-клуч. Кога го монтирате ножот за реципрочната пила, притиснете ја завртката со имбус-клучот за да се отвори отворот додека се вметнува ножот.

► **Сл.10:** 1. Нож за реципрочна пила/нож за уводна пила 2. Стега на ножот 3. Дупка за ножот за реципрочна пила 4. Дупка за ножот за уводна пила

► Сл.11

Можете да користите ножеви за уводна пила (тип Б) или ножеви за реципрочна пила во согласност со вашата работа. Вметнете го ножот за реципрочна пила/ножот за уводна пила рамно во стегата за ножот и стегнете ја со имбус-клуч. Повлечете го малку ножот за реципрочна пила/ножот за уводна пила за да се осигурите дека ножот за реципрочна пила/ножот за уводна пила не паѓа за време на работењето. За да го извадите ножот за реципрочна пила/ножот за уводна пила, следете ја постапката за монтирање по обратен редослед.

Складирање на имбус-клучот

► **Сл.12:** 1. Имбус-клуч 2. Издаден дел

Кога не се користи, складирајте го имбус-клучот како што е покажано на сликата за да не го изгубите.

РАБОТЕЊЕ

⚠ВНИМАНИЕ: Секогаш притиснувајте ја папучата цврсто на материјалот во текот на работењето. Ако ја отстраните папучата или ја држите подалеку од материјалот во текот на работењето, ќе се појават силни вибрации и/или свиткување, по што сечилото може да пукне опасно.

⚠ВНИМАНИЕ: Секогаш носете ракавици за да ги заштитете рацете од летачки врели делканици кога се сече метал.

⚠ВНИМАНИЕ: Секогаш носете соодветна заштита за очи која е во согласност со важечките национални стандарди.

⚠ВНИМАНИЕ: Секогаш користете соодветен разладувач (масло за сечење) кога сечете метал. Во спротивно, може да дојде до значително абење на ножот.

⚠ВНИМАНИЕ: Не поместувајте го ножот ненадејно за време на сечењето.

► Сл.13

Притиснете ја кабелската спојница врз материјалот. Не дозволувајте да отскокне алатот. Ножот за реципрочна пила нека дојде во лесен контакт со работниот материјал. Прво, направете пробен жлеб со помала брзина. Потоа со поголема брзина продолжете да сечете.

► Сл.14

► Сл.15

Може да го користите лостот или прекинувачот во зависност од Вашата работа.

НАПОМЕНА: Ако алатот работи континуирано додека батеријата не се испразни, оставете го да се одмори 15 минути пред да продолжите со свежа батерија.

ОДРЖУВАЊЕ

⚠ВНИМАНИЕ: Пред секоја проверка или одржување, секогаш проверувајте дали алатот е исклучен и касетата за батеријата е извадена.

ЗАБЕЛЕШКА: За чистење, не користете нафта, бензин, разредувач, алкохол или слично. Тие средства ја вадат бојата и може да предизвикаат деформации или пукнатини.

За да се одржи БЕЗБЕДНОСТА и СИГУРНОСТА на производот, поправките, одржувањата или дотерувањата треба да се вршат во овластени сервисни или фабрички центри на Makita, секогаш со резервни делови од Makita.

ОПЦИОНАЛЕН ПРИБОР

⚠ВНИМАНИЕ: Овој прибор или додатоци се препорачуваат за користење со алатот од Makita дефиниран во упатството. Со користење друг прибор или додатоци може да се изложите на ризик од телесни повреди. Користете ги приборот и додатоците само за нивната назначена намена.

Ако ви треба помош за повеќе детали за приборот, прашајте во локалниот сервисен центар на Makita.

- Ножеви за реципрочна пила
- Ножеви за убодна пила (само за модел JR105D)
- Оригинална батерија и полнач на Makita

НАПОМЕНА: Некои ставки на листата може да се вклучени со алатот како стандарден прибор. Тие може да се разликуваат од држава до држава.

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Модел:		JR103D	JR105D
Дужина удара		13 мм	
Удара у минуту		0 - 3.300 мин ⁻¹	
Макс. капацитет резања	Цев	50 мм	
	Дрво	50 мм	
Номинални напон		DC 10,8 V - 12 V макс.	
Укупна дужина (у зависности од батерије)		376 - 386 мм	
Нето тежина		1,3 - 1,5 кг	

- На основу нашег непрестаног истраживања и развоја задржавамо право измена наведених техничких података без претходне најаве.
- Спецификације могу да се разликују у различитим земљама.
- Тежина може да се разликује у зависности од наставка, укључујући и уложак батерије. Најлакша и најтежа комбинација, према процедури ЕПТА 01/2014, приказане су у табели.

Применљив уложак батерије и пуњач

Уложак батерије	BL1015 / BL1016 / BL1020B / BL1021B / BL1040B / BL1041B
Пуњач	DC10SA / DC10SB / DC10WC / DC10WD / DC18RE

- Неки горенаведени улошци батерија и пуњачи можда неће бити доступни у зависности од места становања.

⚠ УПОЗОРЕЊЕ: Користите само горенаведене улошке батерије и пуњаче. Коришћење других уложака батерије и пуњача може узроковати повреде и/или пожар.

Намена

Алат је намењен за тестерисање дрвета, пластике и материјала који садрже двовалентно гвожђе.

Бука

Типичан А-пондерисани ниво буке одређен је према стандарду EN62841-2-11:

Модел JR103D
Ниво звучног притиска (L_{pA}): 81 dB (A)
Ниво звучне снаге (L_{WA}): 89 dB (A)
Несигурност (K): 3 dB (A)

Модел JR105D
Ниво звучног притиска (L_{pA}): 81 dB (A)
Ниво звучне снаге (L_{WA}): 89 dB (A)
Несигурност (K): 3 dB (A)

НАПОМЕНА: Декларисане вредности емисије буке су измерене према стандардизованом мерном поступку и могу се користити за упоређивање алата.

НАПОМЕНА: Декларисана вредност емисије буке се такође може користити за прелиминарну процену изложености.

⚠ УПОЗОРЕЊЕ: Носите заштитне слушалице.

⚠ УПОЗОРЕЊЕ: Емисије буке током стварне примене електричног алата могу се разликовати од декларисане вредности у зависности од начина на који се користи алат, а посебно која врста предмета се обрађује.

⚠ УПОЗОРЕЊЕ: Уверите се да сте идентификовали безбедносне мере за заштиту руковаоца које су засноване на процени изложености у стварним условима употребе (узимајући у обзир све делове радног циклуса, као што је време рада уређаја, али и време када је алат искључен и када ради у празном ходу).

Вибрације

Укупна вредност вибрација (векторски збир по три осе) одређена је према стандарду EN62841-2-11:

Модел JR103D
Режим рада: резање плоча
Вредност емисије вибрација ($a_{h,B}$): 8,0 м/с²
Несигурност (K): 1,5 м/с²

Режим рада: резање дрвених греда
Вредност емисије вибрација ($a_{h,WB}$): 8,0 м/с²
Несигурност (K): 1,5 м/с²

Модел JR105D
Режим рада: резање плоча
Вредност емисије вибрација ($a_{h,B}$): 8,0 м/с²
Несигурност (K): 1,5 м/с²

Режим рада: резање дрвених греда
Вредност емисије вибрација ($a_{h,wb}$) 8,0 m/s^2
Несигурност (K): 1,5 m/s^2

НАПОМЕНА: Декларисане укупне вредности вибрација су измерене према стандардизованом мерном поступку и могу се користити за упоређивање алата.

НАПОМЕНА: Декларисане укупне вредности вибрација се такође могу користити за прелиминарну процену изложености.

▲УПОЗОРЕЊЕ: Вредност емисије вибрација током стварне примене електричног алата може се разликовати од декларисане вредности у зависности од начина на који се користи алат, а посебно која врста предмета се обрађује.

▲УПОЗОРЕЊЕ: Уверите се да сте идентификовали безбедносне мере за заштиту руковаоца које су засноване на процени изложености у стварним условима употребе (узимајући у обзир све делове радног циклуса, као што је време рада уређаја, али и време када је алат искључен и када ради у празном ходу).

Декларације о усаглашености

Само за европске земље

Декларације о усаглашености су део анекса А у овом упутству за употребу.

Општа безбедносна упозорења за електричне алате

▲УПОЗОРЕЊЕ: Прочитајте сва безбедносна упозорења, упутства, илустрације и спецификације које су испоручене уз овај електрични алат. Непοштовање свих доле наведених безбедносних упутстава може изазвати електрични удар, пожар и/или озбиљну повреду.

Сачувајте сва упозорења и упутства за будуће потребе.

Термин „електрични алат“ у упозорењима односи се на електрични алат који се напаја из електричне мреже (каблом) или батерије (без кабла).

Безбедносна упозорења за бежичну повратну тестеру

1. Електрични алат држите за изоловане рукохвате када обављате радове при којима постоји могућност да резни прибор додирне скривене водове. Резни прибор који додирне струјни кабл може да стави под напон изложене металне делове електричног алата и изложи руковаоца струјном удару.
2. Употребите стегу или на неки други начин причврстите предмет који обрађујете на стабилну површину. Држање предмета обраде руком или уз тело чини га нестабилним и може да доведе до губитка контроле.

3. Увек користите заштитне наочаре или заштитну маску. Обичне наочаре за вид или сунце НИСУ заштитне наочаре.
4. Избегавајте сечење ексера. Прегледајте да ли у предмету обраде има ексера и уклоните их пре рада.
5. Немојте да сечете превелики предмет обраде.
6. Пре сечења проверите да ли је растојање одговарајуће иза предмета обраде како лист не би ударио о под, радну површину итд.
7. Чврсто држите алат.
8. Уверите се да лист не додирује предмет обраде пре укључивања прекидача.
9. Руке држите даље од покретних делова.
10. Немојте да остављате укључен алат. Алат укључите само када га држите рукама.
11. Увек искључите и сачекајте да се лист тестере потпуно заустави пре уклањања листа са предмета обраде.
12. Лист тестере или предмет обраде немојте да додирујете одмах после завршетка рада јер могу да буду врло врући и можете да се опечете.
13. Немојте непотребно руковати алатом без оптерећења.
14. Увек користите одговарајућу маску за прашину / респиратор за материјал и примену на којима радите.
15. Неки материјали садрже хемикалије које могу да буду отровне. Будите опрезни да не би дошло до удисања прашине или контакта са кожом. Следите безбедносне податке добављача материјала.

САЧУВАЈТЕ ОВО УПУТСТВО.

▲УПОЗОРЕЊЕ: НЕМОЈТЕ себи да дозволите да занемарите строга безбедносна правила која се односе на овај производ услед чињенице да сте производ добро упознали и стекли рутину у руковању њиме (услед честог коришћења). НЕНАМЕНСКА УПОТРЕБА или непоштовање безбедносних правила наведених у овом упутству могу довести до тешких телесних повреда.

Важна безбедносна упутства која се односе на уложак батерије

1. Пре употребе уложка батерије, прочитајте сва упутства и безбедносне ознаке на (1) пуњачу батерије, (2) батерији и (3) производу који користи батерију.
2. Немојте да расклапате уложак батерије.
3. Ако се време рада знатно скратило, одмах престаните са коришћењем. То може да доведе до ризика од прегревања, могућих опекотина, па чак и експлозије.
4. Ако електролит доспе у очи, исперите их чистом водом и одмах затражите помоћ лекара. То може да доведе до губитка вида.

5. Немојте да изазивате кратак спој улошка батерије:
 - (1) Немојте додиривати прикључке било којим проводним материјалом.
 - (2) Избегавајте складиштење улошка батерије у кутији са другим металним предметима као што ексери, новчићи итд.
 - (3) Немојте да излажете уложак батерије води или киши.

Кратак спој батерије може да доведе до великог протока струје, прегревања, могућих опекотина, па чак и прегоревања.

6. Немојте да складиштите алат и уложак батерије на местима где температура може да достигне или премаши 50°C (122°F).
7. Немојте да палите уложак батерије чак ни када је озбиљно оштећен или потпуно похабан. Уложак батерије може да експлодира у ватри.
8. Пазите да не испустите и не ударите батерију.
9. Немојте да користите оштећену батерију.
10. Сadržане литијум-јонске батерије подлежу Закону о превозу опасних материја. Приликом комерцијалног превоза, нпр. од стране трећих лица и превозника, мора се обратити посебна пажња на специјалне захтеве паковања и обележавања. Приликом припреме материјала за превоз, потребно је саветовати се са стручњаком за опасне материје. Такође обратите пажњу на евентуалне даље националне прописе. Омотајте траком или прекријте отворене контакте и запакујте батерију тако да се не може померати унутар паковања.
11. Придржавајте се локалних прописа у вези са одлагањем батерије.
12. Батерије користите само са производима које је навела компанија Makita. Постављање батерије на производе који нису усаглашени може да доведе до пожара, прекомерне топлоте, експлозије или цурења електролита.

САЧУВАЈТЕ ОВО УПУТСТВО.

ПАЖЊА: Користите само оригиналне Makita батерије. Коришћење Makita батерија које нису оригиналне или батерија које су измењене може да доведе до пуцања батерије, које може да изазове пожар, телесне повреде или штету. То ће такође поништити гаранцију компаније Makita за Makita алат и пуњач.

Савети за максимално трајање батерије

1. Напуните уложак батерије пре него што се потпуно испразни. Сваки пут прекините рад са алатом и напуните уложак батерије када приметите да је снага алата слабија.
2. Никада немојте да поново пуните потпуно напуњени уложак батерије. Препуњавање скраћује радни век батерије.
3. Пуните уложак батерије на собној температури између 10°C и 40°C (између 50°F и 104°F). Сачекајте да се врући уложак батерије охлади пре пуњења.

ОПИС НАЧИНА ФУНКЦИОНИСАЊА

ПАЖЊА: Пре подешавања или провере функција алата увек проверите да ли је алат искључен и да ли је уложак батерије уклоњен.

Постављање и уклањање улошка батерије

ПАЖЊА: Увек искључите алат пре постављања или уклањања улошка батерије.

ПАЖЊА: Држите чврсто алат и уложак батерије када постављате или уклањате уложак батерије. Ако алат и уложак батерије не будете држали чврсто, могу вам исклизнути из руку, оштетити се при паду и повредити вас.

► **Слика1:** 1. Црвени индикатор 2. Дугме 3. Уложак батерије

Да бисте уклонили уложак батерије, клизањем га извучите из алата док клизањем померате дугме на предњој страни улошка.

Да бисте поставили уложак батерије, поравнајте језичак на њему са хлебом на кућишту и гурните га на место. Гурните га до краја тако да легне на своје место и чује се тихо шкљоцање. Ако можете да уочите црвени индикатор на горњој страни дугмета, то значи да уложак батерије није потпуно закључан.

ПАЖЊА: Увек до краја гурните уложак батерије тако да се црвени индикатор не види. У супротном, он случајно може испасти из алата и повредити вас или неку особу у вашој близини.

ПАЖЊА: Немојте на силу да постављате уложак батерије. Ако уложак не можете лако да гурнете, то значи да га не постављате исправно.

Систем за заштиту батерије

Овај алат је опремљен системом за заштиту батерије. Овај систем аутоматски прекида напајање мотора како би продужио век трајања батерије. Алат ће аутоматски прекинути са радом ако се алат и/или батерија ставе у неко од следећих стања:

Преоптерећење:

Алатом се рукује тако да вуче неуобичајено велику струју.

У овој ситуацији, искључите алат и престаните са употребом која је довела до преоптерећења алата. Затим укључите алат да бисте га поново покренули. Ако се алат не покрене, батерија је прегрејана. У овом случају, пустите да се батерија охлади пре поновног укључивања алата.

Низак напон батерије:

Преостали капацитет батерије је сувише мали и алат неће да ради. Ако укључите алат, мотор ће се поново покренути, али ће се убрзо зауставити. У том случају уклоните и напуните батерију.

Приказ преосталог капацитета батерије

Само за улошке батерије са индикатором

► **Слика2:** 1. Индикаторске лампице 2. Дугме за проверу

Притисните дугме за проверу на улошку батерије да бисте приказали преостали капацитет батерије. Индикаторске лампице ће се укључити на неколико секунди.

Индикаторске лампице		Преостали капацитет
Светли	Искључено	
		Од 75% до 100%
		Од 50% до 75%
		Од 25% до 50%
		Од 0% до 25%

НАПОМЕНА: У зависности од услова коришћења и температуре околине, приказани капацитет може донекле да се разликује од стварног.

Функционисање прекидача

ПАЖЊА: Пре убацивања улошка батерије у алат, увек проверите да ли се полука прекидача / окидач правилно покреће и да ли се враћа у положај „OFF“ (искључивање) пошто га пустите.

► **Слика3:** 1. Дугме за ослобађање из блокираног положаја 2. Полука за ослобађање из блокираног положаја 3. Полука прекидача 4. Окидач прекидача

Алат је опремљен полугом/тастером за ослобађање из блокираног положаја који спречава случајно повлачење полуке прекидача / окидача.

Да бисте активирали алат, повуците полуку прекидача или окидач.

- Ако се на алату налази полука прекидача, повуците полуку за ослобађање из блокираног положаја, а затим повуците полуку прекидача да бисте покренули алат.
- Ако се на алату налази окидач, отпустите тастер за ослобађање из блокираног положаја, а затим повуците полуку прекидача да бисте покренули алат. Дугме за ослобађање из блокираног положаја може да се притисне са десне или леве стране.

Брзина алата се повећава са већим притиском на полуку прекидача / окидач. Да бисте зауставили алат, пустите полуку прекидача / окидач.

ОБАВЕШТЕЊЕ: Немојте јако да повлачите полуку прекидача / окидач ако претходно нисте повукли полуку или отпустили тастер за ослобађање из блокираног положаја. То може да доведе до ломљења прекидача.

Укључивање предње лампе

ПАЖЊА: Немојте да гледате у лампу ни директно у извор светлости.

► **Слика4:** 1. Лампа

Повуците полуку прекидача / окидач да бисте укључили лампу. Лампа ће наставити да светли док је полука прекидача / окидач повучен. Лампа ће се искључити приближно 10 секунди након што отпустите полуку прекидача / окидач.

НАПОМЕНА: Сувом крпом обришите прљавштину са сочива лампе. Пазите да не огребете сочиво лампе, јер тако можете смањити осветљеност.

Подешавање вођице

► **Слика5:** 1. Имбус кључ 2. Хекс завртањ 3. Попустите

Кад тестера изгуби ефикасност резања на једном месту дуж оштрице, померите вођицу да бисте користили оштар, некоришћени део оштрице. Овим се продужава животни век оштрице. Да бисте преместили вођицу, отпустите завртањ помоћу имбус кључа. Померите вођицу на жељено место, а затим добро причврстите завртањ.

СКЛАПАЊЕ

ПАЖЊА: Пре обављања било каквог посла на алату увек проверите да ли је он искључен и да ли је уложак батерије уклоњен.

Монтирање или уклањање листа повратне/убодне тестере

ПАЖЊА: Са листа тестере и око клеме за сечиво увек очистите пиљевину и страна тела. У супротном може да дође до недовољне затегнутости листа тестере, што може да изазове озбиљну повреду.

За модел JR103D

► **Слика6:** 1. Лист за повратну тестеру
2. Кошуљица за клему сечива

Поставите лист за повратну тестеру у стезаљку до краја. Прстен стезаљке листа се ротира и причвршћује лист за повратну тестеру. Уверите се да лист повратне тестере не може да се извуче чак ни кад покушате да га ишчупате.

ПАЖЊА: Ако не поставите лист повратне тестере довољно дубоко, може неочекивано да испадне током рада. То може да буде крајње опасно.

НАПОМЕНА: Не можете да користите лист убодне тестере на моделу JR103D.

► **Слика7:** 1. Лист за повратну тестеру
2. Кошуљица за клему сечива

Да бисте скинули лист повратне тестере, окрените до краја прстен стезаљке листа у смеру стрелице. Лист повратне тестере је уклоњен, а прстен стезаљке листа је причвршћен у положају у којем је ослобођен.

НАПОМЕНА: Ако скинете лист повратне тестере а да претходно не ротирасте у потпуности прстен стезалке листа, прстен можда неће бити причвршћен. У том случају, у потпуности ротирајте прстен стезалке листа, затим причврстите прстен у положају у којем је ослобођен.

За модел JR105D

► **Слика8:** 1. Имбус кључ 2. Завртањ 3. Попустите 4. Причврстите

► **Слика9:** 1. Лист за повратну тестеру 2. Имбус кључ 3. Отвор за листове повратне тестере 4. Клема за сечиво

Да бисте поставили лист повратне/убодне тестере, попустите завртањ помоћу имбус кључа. Када постављате лист повратне тестере, притисните завртањ имбус кључем да бисте отворили отвор у који ћете поставити лист.

► **Слика10:** 1. Лист за повратну/убодну тестеру 2. Клема за сечиво 3. Отвор за листове повратне тестере 4. Отвор за листове убодне тестере

► Слика11

Можете да користите листове за убодну тестеру (тип Б) и листове за повратну тестеру у складу са захтевима посла. Поставите лист повратне/убодне тестере директно у стезалку листа и причврстите га имбус кључем. Нежно повуците лист повратне/убодне тестере да бисте се уверили да неће испати током рада.

Да бисте скинули лист повратне/убодне тестере, примените овај поступак обрнутим редоследом.

Складиштење имбус кључа

► **Слика12:** 1. Имбус кључ 2. Испупчење

Када се не користи, имбус кључ складиштите као што је приказано на слици да се не би загубио.

РАД

ПАЖЊА: Увек чврсто притисните вођицу на радну површину током рада. Ако је вођица уклоњена или одмакнута од радне површине током рада, јавиће се јаке вибрације и/или уртање, што може да доведе до опасног одскакања листа тестере.

ПАЖЊА: Увек носите рукавице да бисте заштитили руке од опиљака који лете приликом сечења материјала.

ПАЖЊА: Обавезно увек носите одговарајућу заштиту за очи која одговара вашим важећим националним стандардима.

ПАЖЊА: Увек користите одговарајуће раскладно средство (резно уље) када сечете метал. У супротном долази до превременог хабања листа тестере.

ПАЖЊА: Немојте кривити сечиво током сечења.

► Слика13

Чврсто притисните вођицу на предмет обраде. Немојте да дозволите да алат одскаче. Доведите лист повратне тестере у благи контакт са предметом обраде. Прво направите пробни жљеб користећи мању брзину. Затим користите већу брзину да бисте наставили сечење.

► Слика14

► Слика15

У складу са захтевима посла можете да користите полугу прекидача или окидач.

НАПОМЕНА: Ако се алат користи без престанка док се уложак батерије не испразни, оставите га да се охлади 15 минута пре него што наставите рад са свежеом батеријом.

ОДРЖАВАЊЕ

ПАЖЊА: Пре него што почнете с прегледом или одржавањем алата, искључите алат и уклоните уложак батерије.

ОБАВЕШТЕЊЕ: Никад немојте да користите нафту, бензин, разређивач, алкохол и слична средства. Може доћи до губитка боје, деформације или оштећења.

БЕЗБЕДАН и ПОУЗДАН рад алата гарантујемо само ако поправке, свако друго одржавање или подешавање, препустите овлашћеном сервису компаније Makita или фабричком сервису, уз употребу оригиналних резервних делова компаније Makita.

ОПЦИОНИ ПРИБОР

ПАЖЊА: Ова опрема и прибор су предвиђени за употребу са алатом Makita описаним у овом упутству за употребу. Употреба друге опреме и прибора може да доведе до повреда. Користите делове прибора или опрему искључиво за предвиђену намену.

Да бисте добили више детаља у вези са овим прибором, обратите се локалном сервисном центру компаније Makita.

- Листови за повратну тестеру
- Листови за убодну тестеру (само за модел JR105D)
- Makita оригинална батерија и пуњач

НАПОМЕНА: Поједине ставке на листи могу бити укључене у садржај паковања алата као стандардна опрема. Оне се могу разликовати од земље до земље.

SPECIFICAȚII

Model:		JR103D	JR105D
Lungimea cursei		13 mm	
Curse pe minut		0 - 3.300 min ⁻¹	
Capacități maxime de tăiere	Țeavă	50 mm	
	Lemn	50 mm	
Tensiune nominală		10,8 V - 12 V cc. max	
Lungime totală (în funcție de acumulator)		376 - 386 mm	
Greutate netă		1,3 - 1,5 kg	

- Datorită programului nostru continuu de cercetare și dezvoltare, specificațiile pot fi modificate fără o notificare prealabilă.
- Specificațiile pot varia în funcție de țară.
- Greutatea poate diferi în funcție de accesoriu(ii), inclusiv cartușul acumulatorului. În tabel se prezintă combinația cea mai ușoară și cea mai grea, conform Procedurii EPTA 01/2014.

Cartușul acumulatorului și încărcătorul aplicabile

Cartușul acumulatorului	BL1015 / BL1016 / BL1020B / BL1021B / BL1040B / BL1041B
Încărcător	DC10SA / DC10SB / DC10WC / DC10WD / DC18RE

- Este posibil ca unele cartușe ale acumulatorilor și încărcătoare menționate mai sus să nu fie disponibile în funcție de regiunea dvs. de reședință.

⚠️AVERTIZARE: Utilizați numai cartușele de acumulator și încărcătoarele enumerate mai sus. Utilizarea oricăror altor cartușe de acumulator și încărcătoare poate duce la rănire și/sau incendiu.

Destinația de utilizare

Mașina este destinată tăierii lemnului, plasticului și materialelor feroase.

Zgomot

Nivelul de zgomot normal ponderat A determinat în conformitate cu EN62841-2-11:

Model JR103D
Nivel de presiune acustică (L_{pA}): 81 dB(A)
Nivel de putere acustică (L_{WA}): 89 dB (A)
Marjă de eroare (K): 3 dB(A)

Model JR105D
Nivel de presiune acustică (L_{pA}): 81 dB(A)
Nivel de putere acustică (L_{WA}): 89 dB (A)
Marjă de eroare (K): 3 dB(A)

NOTĂ: Valoarea (valorile) totală(e) a (ale) emisiilor de zgomot declarate a(u) fost măsurată(e) în conformitate cu o metodă de test standard și poate (pot) fi utilizată(e) pentru compararea unei unelte cu alta.

NOTĂ: Valoarea (valorile) totală(e) a (ale) emisiilor de zgomot declarate poate (pot) fi, de asemenea, utilizată(e) într-o evaluare preliminară a expunerii.

⚠️AVERTIZARE: Purtați echipament de protecție pentru urechi.

⚠️AVERTIZARE: Emisiile de zgomot în timpul utilizării efective a unelei electrice poate diferi de valoarea (valorile) nivelului declarat, în funcție de modul în care unealta este utilizată, în special ce fel de piesă este prelucrată.

⚠️AVERTIZARE: Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, precum timpii în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanșare).

Vibrații

Valoarea totală a vibrațiilor (suma vectorilor tri-axiali) determinată conform EN62841-2-11:

Model JR103D
Mod de lucru: tăiere plăci
Emisie de vibrații ($a_{h,B}$): 8,0 m/s²
Marjă de eroare (K): 1,5 m/s²
Mod de lucru: tăiere grinzi de lemn
Emisie de vibrații ($a_{h,WB}$) 8,0 m/s²
Marjă de eroare (K): 1,5 m/s²

Model JR105D
Mod de lucru: tăiere plăci
Emisie de vibrații ($a_{h,B}$): 8,0 m/s²
Marjă de eroare (K): 1,5 m/s²

Mod de lucru: tăiere grinzi de lemn
Emisie de vibrații ($a_{h,wb}$) 8,0 m/s²
Marjă de eroare (K): 1,5 m/s²

NOTĂ: Valoarea (valorile) totală(e) a (ale) nivelului de vibrații declarat a (au) fost măsurată(e) în conformitate cu o metodă de test standard și poate (pot) fi utilizată(e) pentru compararea unei unelte cu alta.

NOTĂ: Valoarea (valorile) totală(e) a (ale) nivelului de vibrații declarat poate (pot) fi, de asemenea, utilizată(e) într-o evaluare preliminară a expunerii.

⚠️AVERTIZARE: Nivelul de vibrații în timpul utilizării efective a unelei electrice poate diferi de valoarea (valorile) nivelului declarat, în funcție de modul în care unealta este utilizată, în special ce fel de piesă este prelucrată.

⚠️AVERTIZARE: Asigurați-vă că identificați măsurile de siguranță pentru a proteja operatorul, acestea fiind bazate pe o estimare a expunerii în condiții reale de utilizare (luând în considerare toate părțile ciclului de operare, precum timpii în care unealta a fost oprită, sau a funcționat în gol, pe lângă timpul de declanșare).

Declarații de conformitate

Numai pentru țările europene

Declarațiile de conformitate sunt incluse ca Anexa A la acest manual de instrucțiuni.

Avertismente generale de siguranță pentru mașinile electrice

⚠️AVERTIZARE: Citiți toate avertismentele privind siguranța, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate cu această sculă electrică. Nerespectarea integrală a instrucțiunilor de mai jos poate cauza electrocutări, incendii și/sau vătămări corporale grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru consultări ulterioare.

Termenul „mașină electrică” din avertizări se referă la mașinile dumneavoastră electrice acționate de la rețea (prin cablu) sau cu acumulator (fără cablu).

Avertismente privind siguranța pentru ferăstrău pendular fără fir

1. **Țineți mașina electrică de suprafețele de prindere izolate atunci când efectuați o operațiune în care accesoriul de tăiere poate intra în contact cu fire ascunse.** Accesoriul de tăiere care intră în contact cu un fir aflat sub tensiune poate pune sub tensiune componentele metalice neizolate ale mașinii electrice și poate produce un șoc electric asupra operatorului.
2. **Folosiți bride sau altă metodă practică de a fixa și sprijini piesa de prelucrat pe o platformă stabilă.** Fixarea piesei cu mâna sau strângerea acesteia la corp nu prezintă stabilitate și poate conduce la pierderea controlului.

3. **Folosiți întotdeauna vizieră sau ochelari de protecție.** Ochelarii obișnuiți sau ochelarii de soare NU sunt ochelari de protecție.
4. **Evitați tăierea cuieilor.** Inspectați piesa de prelucrat și eliminați cuiele din aceasta înainte de începerea lucrării.
5. **Nu tăiați piese supradimensionate.**
6. **Verificați distanța corectă sub piesa de prelucrat înainte de tăiere, astfel încât pânza să nu lovească podeaua, bancul de lucru etc.**
7. **Țineți bine mașina.**
8. **Asigurați-vă că pânza nu intră în contact cu piesa de prelucrat înainte de a conecta comutatorul.**
9. **Țineți mâinile la distanță de piesele în mișcare.**
10. **Nu lăsați mașina în funcțiune.** Folosiți mașina numai când o țineți cu mâinile.
11. **Opriti întotdeauna mașina și așteptați ca pânza să se oprească complet înainte de a scoate pânza din piesa prelucrată.**
12. **Nu atingeți pânza sau piesa prelucrată imediat după executarea lucrării; acestea pot fi extrem de fierbinți și pot provoca arsuri ale pielii.**
13. **Nu acționați mașina în gol în mod inutil.**
14. **Folosiți întotdeauna masca de protecție contra prafului adecvată pentru materialul și aplicația la care lucrați.**
15. **Unele materiale conțin substanțe chimice care pot fi toxice. Aveți grijă să nu inhalați praful și evitați contactul cu pielea. Respectați instrucțiunile de siguranță ale furnizorului.**

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.

⚠️AVERTIZARE: NU permiteți comodității și familiarizării cu produsul (obținute prin utilizare repetată) să înlocuiască respectarea strictă a normelor de securitate pentru acest produs. **FOLOSIREA INCORECTĂ** sau nerespectarea normelor de securitate din acest manual de instrucțiuni poate provoca vătămări corporale grave.

Instrucțiuni importante privind siguranța pentru cartușul acumulatorului

1. **Înainte de a folosi cartușul acumulatorului, citiți toate instrucțiunile și atenționările de pe (1) încărcătorul acumulatorului, (2) acumulator și (3) produsul care folosește acumulatorul.**
2. **Nu dezmembrați cartușul acumulatorului.**
3. **Dacă timpul de funcționare s-a redus excesiv, întrerupeți imediat funcționarea.** Aceasta poate prezenta risc de supraîncălzire, posibile arsuri și chiar explozie.
4. **Dacă electrolitul pătrunde în ochi, clătiți bine ochii cu apă curată și consultați imediat un medic.** Există risc de orbire.
5. **Nu scurtcircuitați cartușul acumulatorului:**
 - (1) **Nu atingeți bornele cu niciun material conductor.**
 - (2) **Evitați depozitarea cartușului acumulatorului la un loc cu alte obiecte metalice cum ar fi cuie, monede etc.**
 - (3) **Nu expuneți cartușul acumulatorului la apă sau ploaie.**

Un scurtcircuit al acumulatorului poate provoca un flux puternic de curent electric, supraîncălzire, posibile arsuri și chiar defectarea mașinii.

6. Nu depozitați mașina și cartușul acumulatorului în spații în care temperatura poate atinge sau depăși 50 °C (122 °F).
7. Nu incinerati cartușul acumulatorului chiar dacă acesta este grav deteriorat sau complet uzat. Cartușul acumulatorului poate exploda în foc.
8. Aveți grijă să nu scăpați sau să loviți acumulatorul.
9. Nu utilizați un acumulator deteriorat.
10. Acumulatorii Li-Ion încorporați se supun cerințelor Legislației privind substanțele periculoase.
Pentru transporturi comerciale, efectuate de exemplu de către părți terțe, expeditori, trebuie respectate cerințele speciale de ambalare și etichetare.
Pentru pregătirea articolului care urmează să fie expediat, este necesară consultarea unui expert în materiale periculoase. Vă rugăm să respectați, de asemenea, reglementările naționale, care pot fi mai detaliate.
Izolați sau acoperiți contactele deschise și împachetați acumulatorul în așa fel încât să nu se poată mișca în ambalaj.
11. Respectați normele naționale privind eliminarea la deșeuri a acumulatorului.
12. Utilizați acumulatorii numai cu produsele specificate de Makita. Instalarea acumulatorilor în produse neconforme poate cauza incendii, căldură excesivă, explozii sau scurgeri de electrolit.

PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI.

ATENȚIE: Folosiți numai acumulatori Makita originali. Acumulatorii Makita care nu sunt originali și acumulatorii care au suferit modificări se pot aprinde, provocând incendii, leziuni corporale și daune. De asemenea, anulează garanția oferită de Makita pentru unealta și încărcătorul Makita.

Sfaturi pentru obținerea unei durate maxime de exploatare a acumulatorului

1. Încărcați cartușul acumulatorului înainte de a se descărca complet. Întrerupeți întotdeauna funcționarea mașinii și încărcați cartușul acumulatorului când observați o scădere a puterii mașinii.
2. Nu reîncărcați niciodată un acumulator complet încărcat. Supraîncărcarea va scurta durata de exploatare a acumulatorului.
3. Încărcați cartușul acumulatorului la temperatura camerei, între 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F). Lăsați un acumulator fierbinte să se răcească înainte de a-l încărca.

DESCRIEREA FUNCȚIILOR

ATENȚIE: Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și cartușul acumulatorului este scos înainte de a ajusta sau verifica funcționarea mașinii.

Instalarea sau scoaterea cartușului acumulatorului

ATENȚIE: Opriti întotdeauna mașina înainte de montarea sau demontarea cartușului de acumulator.

ATENȚIE: Țineți ferm mașina și cartușul acumulatorului la montarea sau demontarea cartușului. În cazul în care nu țineți ferm mașina și cartușul de acumulator, acestea vă pot aluneca din mâini, rezultând defectarea mașinii și cartușului de acumulator, precum și în accidentări personale.

► Fig.1: 1. Indicator roșu 2. Buton 3. Cartușul acumulatorului

Pentru a scoate cartușul acumulatorului, glisați-l din mașină în timp ce glisați butonul de pe partea frontală a cartușului.

Pentru a instala cartușul acumulatorului, aliniați limba de pe cartușul acumulatorului cu canelura din carcasă și introduceți-l în locaș. Introduceți-l complet, până când se înclichează în locaș. Dacă puteți vedea indicatorul roșu din partea superioară a butonului, acesta nu este blocat complet.

ATENȚIE: Instalați întotdeauna cartușul acumulatorului complet, până când indicatorul roșu nu mai este vizibil. În caz contrar, acesta poate cădea accidental din mașină provocând rănirea dumneavoastră sau a persoanelor din jur.

ATENȚIE: Nu forțați cartușul acumulatorului la montare. Dacă acesta nu glisează ușor, înseamnă că a fost introdus incorect.

Sistemul de protecție a acumulatorului

Mașina este prevăzută cu un sistem de protecție a acumulatorului. Sistemul întrerupe automat alimentarea motorului pentru a extinde durata de viață a acumulatorului.

Mașina se va opri automat în timpul funcționării când mașina și/sau acumulatorul se află într-una din situațiile următoare:

Suprasarcină:

Mașina este operată într-o manieră care determină atragerea unui curent de o intensitate anormal de ridicată.

În această situație, opriți mașina și aplicația care a dus la suprasolicitarea mașinii. Apoi reporniți mașina.

Dacă mașina nu pornește, acumulatorul este supraîncălzit. În această situație, lăsați acumulatorul să se răcească înainte de a reporni mașina.

Tensiune scăzută acumulator:

Capacitatea rămasă a acumulatorului este prea scăzută, iar mașina nu va funcționa. Dacă porniți mașina, motorul funcționează din nou, dar se oprește imediat. În această situație, scoateți și reîncărcați acumulatorul.

Indicarea capacității rămase a acumulatorului

Numai pentru cartușe de acumulator cu indicator

► **Fig. 2:** 1. Lămpi indicatoare 2. Buton de verificare

Apăsați butonul de verificare de pe cartușul acumulatorului, astfel încât să se indice capacitățile rămase ale acumulatorului. Lămpile indicatorului vor lumina timp de câteva secunde.

Lămpi indicatoare		Capacitate rămasă
 Iluminat	 Oprit	
		între 75% și 100%
		între 50% și 75%
		între 25% și 50%
		între 0% și 25%

NOTĂ: În funcție de condițiile de utilizare și temperatura ambientală, indicația poate fi ușor diferită de capacitatea reală.

Acționarea întrerupătorului

ATENȚIE: Înainte de a instala cartușul acumulatorului în mașină, verificați întotdeauna dacă pârghia de comutare/butonul declanșator funcționează corect și revine în poziția „OFF” (oprit) când este eliberat/ă.

► **Fig. 3:** 1. Buton de deblocare 2. Levier de deblocare 3. Levier de comutare 4. Buton declanșator

Pentru a preveni acționarea accidentală a pârghiei de comutare/butonului declanșator, este prevăzută un buton/pârghie de deblocare.

Pentru a porni mașina, trageți pârghia de comutare sau butonul declanșator.

- Pentru pârghia de comutare, trageți pârghia de deblocare și apoi trageți pârghia de comutare pentru a porni mașina.
- Pentru butonul declanșator, apăsați butonul de deblocare și apoi trageți butonul declanșator pentru a porni mașina. Butonul de deblocare poate fi apăsat fie din partea dreaptă, fie din partea stângă.

Turația mașinii poate fi mărită prin creșterea forței de apăsare pe pârghia de comutare/ butonul declanșator. Eliberați pârghia de comutare/butonul declanșator pentru a opri mașina.

NOTĂ: Nu trageți puternic pârghia de comutare/ butonul declanșator fără a trage pârghia/butonul de deblocare. Comutatorul se poate rupe.

Aprinderea lămpii frontale

ATENȚIE: Nu priviți direct în raza sau în sursa de lumină.

► **Fig. 4:** 1. Lampă

Trageți pârghia de comutare/butonul declanșator pentru a aprinde lampa. Lampa continuă să lumineze în timp ce pârghia de comutare/butonul declanșator este tras/ă. Lampa se stinge după aproximativ 10 secunde de la eliberarea pârghiei de comutare/butonului declanșator.

NOTĂ: Folosiți o lavetă uscată pentru a șterge murdăria de pe lentila lămpii. Aveți grijă să nu zgăriați lentila lămpii deoarece, în caz contrar, iluminarea va fi redusă.

Reglarea sabotului

► **Fig. 5:** 1. Cheie imbus 2. Șurub cu cap hexagonal 3. Deșurubăți

Când pânza își pierde eficiența de tăiere într-o porțiune de-a lungul muchiei tăietoare, repositionați sabotul pentru a folosi o porțiune ascuțită, neutilizată, a muchiei tăietoare. Aceasta va ajuta la prelungirea duratei de exploatare a pânzei.

Pentru a repositiona sabotul, slăbiți șurubul cu cheia imbus. Glisați sabotul în poziția dorită și strângeți bine șurubul.

ASAMBLARE

ATENȚIE: Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și cartușul acumulatorului este scos înainte de a executa orice lucrări la mașină.

Montarea sau demontarea pânzei de ferăstrău/ferăstrău alternativ

ATENȚIE: Curățați întotdeauna toate așchiile sau corpurile străine depuse pe pânză și în jurul dispozitivului de strângere a pânzei. În caz contrar, pânza ar putea fi strânsă insuficient existând pericol de rănire gravă.

Pentru modelul JR103D

► **Fig. 6:** 1. Pânză pentru ferăstrău alternativ 2. Manșon de strângere a pânzei

Introduceți pânza ferăstrăului alternativ în dispozitivul de strângere a pânzei până în capăt. Manșonul de strângere a pânzei se rotește și fixează pânza de ferăstrău alternativ. Asigurați-vă că pânza de ferăstrău alternativ nu poate fi extrasă chiar dacă trageți de aceasta.

ATENȚIE: Dacă nu introduceți pânza de ferăstrău alternativ suficient de adânc, aceasta poate fi ejectată brusc în timpul funcționării. Acest lucru poate fi extrem de periculos.

NOTĂ: Nu puteți utiliza pânza ferăstrăului mecanic pentru metale cu modelul JR103D.

- **Fig.7:** 1. Pânză pentru ferăstrău alternativ
2. Manșon de strângere a pânzei

Pentru a demonta pânza de ferăstrău alternativ, rotiți complet manșonul de strângere a pânzei în direcția săgeții. Pânza de ferăstrău alternativ este demontată și manșonul de strângere a pânzei este fixat în poziția deblocată.

NOTĂ: Dacă demontați pânza de ferăstrău alternativ fără a rotiți complet manșonul de strângere a pânzei, manșonul ar putea să nu fie fixat. În acest caz, rotiți complet manșonul de strângere a pânzei, iar apoi fixați manșonul în poziția deblocată.

Pentru modelul JR105D

- **Fig.8:** 1. Cheie imbus 2. Șurub 3. Deșurubați 4. Strângere
► **Fig.9:** 1. Pânză pentru ferăstrău alternativ 2. Cheie imbus 3. Orificiu pentru pânza ferăstrăului alternativ 4. Cap de prindere a pânzei

Pentru a instala pânza ferăstrăului/ferăstrăului alternativ, slăbiți șurubul cu o cheie imbus. La instalarea unei pânze pentru ferăstrău alternativ, apăsați șurubul cu cheia imbus pentru a deschide fanta în timpul introducerii pânzei.

- **Fig.10:** 1. Pânză pentru ferăstrău/ferăstrău alternativ 2. Cap de prindere a pânzei 3. Orificiu pentru pânza ferăstrăului alternativ 4. Orificiu pentru pânza ferăstrăului mecanic pentru metale

► Fig.11

Puteți utiliza atât pânze pentru ferăstrău mecanic pentru metale (tip B), cât și pânze pentru ferăstrău alternativ, în funcție de lucrarea desfășurată. Introduceți pânza ferăstrăului/ferăstrăului alternativ drept în dispozitivul de strângere a pânzei și strângeți cu cheia imbus. Trageți pânza de ferăstrău/ferăstrău alternativ ușor pentru a vă asigura că aceasta nu cade în timpul utilizării. Pentru a demonta pânza de ferăstrău/ferăstrău alternativ, executați în ordine inversă operațiile de montare.

Depozitarea cheii imbus

- **Fig.12:** 1. Cheie imbus 2. Protuberanță

Atunci când nu este utilizată, depozitați cheia imbus după cum se vede în figură pentru a nu se pierde.

OPERAREA

⚠ATENȚIE: Apăsați întotdeauna ferm sabotul pe piesa de prelucrat în timpul operației. Dacă sabotul este îndepărtat sau ținut la distanță de piesa de prelucrat în timpul operării, se vor produce vibrații puternice și/sau răscucire, rezultând blocarea periculoasă a pânzei.

⚠ATENȚIE: Purtați întotdeauna mănuși pentru a vă proteja mâinile de așchiile fierbinți împrăștiate când tăiați metale.

⚠ATENȚIE: Aveți grijă să purtați întotdeauna mijloace de protecție a vederii conforme cu standardele naționale în vigoare.

⚠ATENȚIE: Folosiți întotdeauna un lichid de răcire (ulei de răcire a sculelor așchietoare) atunci când tăiați metale. În caz contrar, pânza se va uza prematur.

⚠ATENȚIE: Nu rotiți pânza în timpul tăierii.

► Fig.13

Presăși sabotul ferm pe piesa de prelucrat. Nu permiteți mașinii să salte. Aduceți pânza de ferăstrău alternativ în contact ușor cu piesa de prelucrat. Mai întâi, efectuați un canal pilot la turație redusă. Apoi folosiți o viteză mai mare pentru a continua tăierea.

► Fig.14

► Fig.15

Puteți utiliza pârghia de comutare sau butonul declanșator, în funcție de lucrarea de efectuat.

NOTĂ: Dacă mașina este folosită continuu până la descărcarea cartușului acumulatorului, lăsați mașina în repaus timp de 15 minute înainte de a continua cu un acumulator nou.

ÎNTREȚINERE

⚠ATENȚIE: Asigurați-vă întotdeauna că mașina este oprită și cartușul acumulatorului scos înainte de a executa lucrările de inspecție și întreținere.

NOTĂ: Nu utilizați niciodată gazolină, benzină, diluant, alcool sau alte substanțe asemănătoare. În caz contrar, pot rezulta decolorări, deformări sau fisuri.

Pentru a menține SIGURANȚA și FIABILITATEA produsului, reparațiile și orice alte lucrări de întreținere sau reglare trebuie executate de centre de service Makita autorizate sau proprii, folosind întotdeauna piese de schimb Makita.

ACCESORII OPȚIONALE

⚠ATENȚIE: Folosiți accesoriile sau piesele auxiliare recomandate pentru mașina dumneavoastră Makita în acest manual. Utilizarea oricăror alte accesorii sau piese auxiliare poate prezenta risc de vătămare corporală. Utilizați accesorii și piesele auxiliare numai în scopul destinat.

Dacă aveți nevoie de asistență sau de mai multe detalii referitoare la aceste accesorii, adresați-vă centrului local de service Makita.

- Pânze de ferăstrău alternativ
- Pânze pentru ferăstrăul mecanic pentru metale (doar pentru Modelul JR105D)
- Acumulator și încărcător original Makita

NOTĂ: Unele articole din listă pot fi incluse ca accesorii standard în ambalajul de scule. Acestea pot diferi în funcție de țară.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель:		JR103D	JR105D
Довжина ходу		13 мм	
Ходів за хвилину		0 - 3 300 хв ⁻¹	
Макс. ріжуча спроможність	Труба	50 мм	
	Деревина	50 мм	
Номінальна напруга		10,8 - 12 В пост. струму	
Загальна довжина (залежно від акумулятора)		376 - 386 мм	
Чиста вага		1,3 - 1,5 кг	

- Оскільки наша програма наукових досліджень і розробок триває безперервно, наведені тут технічні характеристики можуть бути змінені без попередження.
- У різних країнах технічні характеристики можуть бути різними.
- Вага може відрізнятися залежно від допоміжного обладнання, наприклад касети з акумулятором. Найлегші та найважчі комплекти, відповідно до стандарту ЕРТА (Європейська асоціація виробників електроінструменту) від січня 01/2014 року, представлено в таблиці.

Застосовна касета з акумулятором і зарядний пристрій

Касета з акумулятором	BL1015 / BL1016 / BL1020B / BL1021B / BL1040B / BL1041B
Зарядний пристрій	DC10SA / DC10SB / DC10WC / DC10WD / DC18RE

- Деякі касети з акумулятором і зарядні пристрої, які вказано вище, можуть бути недоступними залежно від вашого регіону або місця перебування.

⚠ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Використовуйте лише касети з акумулятором і зарядні пристрої, перелічені вище. Використання будь-яких інших касет з акумулятором і зарядних пристроїв може призвести до травмування й/або пожежі.

Призначення

Інструмент призначено для різання деревини, пластмаси та металу.

Шум

Рівень шуму за шкалою А в типовому виконанні, визначений відповідно до стандарту EN62841-2-11:

Модель JR103D

Рівень звукового тиску (L_{pA}): 81 дБ (А)
Рівень звукової потужності (L_{WA}): 89 дБ (А)
Похибка (К): 3 дБ (А)

Модель JR105D

Рівень звукового тиску (L_{pA}): 81 дБ (А)
Рівень звукової потужності (L_{WA}): 89 дБ (А)
Похибка (К): 3 дБ (А)

ПРИМІТКА: Заявлене значення шуму було виміряно відповідно до стандартних методів тестування й може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим.

ПРИМІТКА: Заявлене значення шуму може також використовуватися для попереднього оцінювання впливу.

⚠ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Користуйтеся засобами захисту органів слуху.

⚠ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Залежно від умов використання рівень шуму під час фактичної роботи електроінструмента може відрізнятися від заявленого значення вібрації; особливо сильно на це впливає тип деталі, що оброблюється.

⚠ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Забезпечте належні запобіжні заходи для захисту оператора, що відповідатимуть умовам використання інструмента (слід брати до уваги всі складові робочого циклу, як-от час, коли інструмент вимкнено та коли він починає працювати на холостому ході під час запуску).

Вібрація

Загальна величина вібрації (векторна сума трьох напрямків) визначена згідно з EN62841-2-11:

Модель JR103D

Режим роботи: різання плит
Вібрація ($a_{h,B}$): 8,0 м/с²
Похибка (К): 1,5 м/с²
Режим роботи: різання дерев'яних балок
Вібрація ($a_{h,WB}$): 8,0 м/с²
Похибка (К): 1,5 м/с²

Модель JR105D

Режим роботи: різання плит

Вібрація ($a_{h,v}$): 8,0 м/с²

Похибка (K): 1,5 м/с²

Режим роботи: різання дерев'яних балок

Вібрація ($a_{h,vb}$): 8,0 м/с²

Похибка (K): 1,5 м/с²

ПРИМІТКА: Заявлене загальне значення вібрації було виміряно відповідно до стандартних методів тестування й може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим.

ПРИМІТКА: Заявлене загальне значення вібрації може також використовуватися для попереднього оцінювання впливу.

▲ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Залежно від умов використання вібрація під час фактичної роботи електроінструмента може відрізнятися від заявленого значення вібрації; особливо сильно на це впливає тип деталі, що оброблюється.

▲ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Забезпечте належні запобіжні заходи для захисту оператора, що відповідатимуть умовам використання інструмента (слід брати до уваги всі складові робочого циклу, як-от час, коли інструмент вимкнено та коли він починає працювати на холостому ході під час запуску).

Декларації відповідності

Тільки для країн Європи

Декларації відповідності наведено в Додатку А цієї інструкції з експлуатації.

Загальні застереження щодо техніки безпеки при роботі з електроінструментами

▲ПОПЕРЕДЖЕННЯ: Уважно ознайомтеся з усіма попередженнями про дотримання правил техніки безпеки, інструкціями, ілюстраціями та технічними характеристиками, що стосуються цього електроінструмента. Невиконання будь-яких інструкцій, перелічених нижче, може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або тяжких травм.

Збережіть усі інструкції з техніки безпеки та експлуатації на майбутнє.

Термін «електроінструмент», зазначений у інструкції з техніки безпеки, стосується електроінструмента, який функціонує від електромережі (електроінструмент з кабелем живлення), або електроінструмента з живленням від батареї (безпроводний електроінструмент).

Попередження про необхідну обережність під час роботи з бездротовою ножівкою

1. Тримайте електроприлад за ізольовані поверхні держака під час виконання дії, за якої ріжуче приладдя може зачепити приховану електропроводку. Торкання ріжучим приладдям дроту під напругою може призвести до передавання напруги до оголених металевих частин інструмента та до ураження оператора електричним струмом.
2. Використовуйте затискні пристрої або інші засоби, щоб забезпечити опору деталі та закріпити її на стійкій поверхні. Утримання деталі руками або тілом не забезпечує її стійкості й може призвести до втрати контролю.
3. Обов'язково використовуйте захисні окуляри. Звичайні або сонцезахисні окуляри НЕ Є захисними.
4. Уникайте різання цвяхів. Перед початком роботи огляньте деталь та видаліть із неї всі цвяхи.
5. Не слід різати занадто великі деталі.
6. Перед початком різання перевірте, чи є нижче деталі достатній зазор для того, щоб полотно не вдарялося о підлогу, верстат тощо.
7. Тримайте інструмент міцно.
8. Не допускайте контакту полотна з деталлю до ввімкнення живлення.
9. Тримайте руки на відстані від рухомих частин.
10. Не залишайте інструмент, який працює. Працюйте з інструментом тільки тоді, коли тримаєте його в руках.
11. Після вимкнення інструмента обов'язково заждіть повної зупинки полотна і лише тоді знімайте його з деталі.
12. Не торкайтеся полотна або деталі одразу після різання — вони можуть бути дуже гарячими та спричинити опіки.
13. Не слід без необхідності залишати інструмент працювати на холостому ході.
14. Обов'язково використовуйте пилозахисну маску / респіратор відповідно до області застосування та матеріалу, який ви обробляєте.
15. Деякі матеріали мають у своєму складі токсичні хімічні речовини. Будьте обережні, щоб не допустити вдихання пилу та його контакту зі шкірою. Дотримуйтеся правил техніки безпеки виробника матеріалу.

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ.

▲ПОПЕРЕДЖЕННЯ: НІКОЛИ НЕ втрачайте пильності та не розслабляйтеся під час користування виробом (що можливо при частому користуванні); обов'язково строго дотримуйтеся відповідних правил безпеки. **НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ** або недотримання правил техніки безпеки, викладених у цій інструкції з експлуатації, може призвести до серйозних травм.

Важливі інструкції з безпеки для касети з акумулятором

1. Перед тим як користуватися касетою з акумулятором, слід прочитати всі інструкції та застережні знаки щодо (1) зарядного пристрою акумулятора, (2) акумулятора та (3) виробів, що працюють від акумулятора.
2. Не слід розбирати касету з акумулятором.
3. Якщо період роботи дуже покортшав, слід негайно припинити користування. Це може призвести до виникнення ризику перегріву, опіку та навіть вибуху.
4. У разі потрапляння електроліту в очі слід промити їх чистою водою та негайно звернутися до лікаря. Це може призвести до втрати зору.
5. Не закоротіть касету з акумулятором.
 - (1) Не слід торкатися клем будь-яким струмопровідним матеріалом.
 - (2) Не слід зберігати касету з акумулятором у ємності з іншими металевими предметами, такими як цвяхи, монети тощо.
 - (3) Не залишайте касету з акумулятором під дощем, запобігайте контакту з водою.

Коротке замикання може призвести до появи значного струму, перегріву, можливих опіків та навіть виходу з ладу.

6. Не слід зберігати інструмент та касету з акумулятором в місцях, де температура може сягнути чи перевищити 50°C (122°F).
7. Не слід спалювати касету з акумулятором, навіть якщо вона була неодноразово пошкоджена або повністю спрацьована. Касета з акумулятором може вибухнути у вогні.
8. Не слід кидати або ударяти акумулятор.
9. Не слід використовувати пошкоджений акумулятор.
10. Літій-іонні акумулятори, що містяться в інструменті, мають відповідати вимогам законів про небезпечні товари.

Під час транспортування за допомогою комерційних перевезень, наприклад із залученням третьої сторони та експедиторів, необхідно дотримуватися особливих вимог, вказаних на пакуванні й у маркуванні.

Під час підготування позиції до відправлення необхідно проконсультуватися зі спеціалістом з небезпечних матеріалів. Крім того, слід виконувати більш докладні національні настанови, якщо такі є.

Заклейте відкриті контакти стрічкою або заховайте їх і запакуйте акумулятор таким чином, щоб він не міг рухатися в пакуванні.
11. Дотримуйтеся норм місцевого законодавства щодо утилізації акумуляторів.
12. Використовуйте акумулятори лише з виробами, указаними компанією Makita. Установлення акумуляторів у невідповідні вироби може призвести до пожежі, надмірного нагрівання, вибуху чи витоку електроліту.

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ВКАЗІВКИ.

⚠ОБЕРЕЖНО: Використовуйте тільки акумулятори Makita. Використання акумуляторів, інших ніж оригінальні акумулятори Makita, або акумуляторів, конструкцію яких було змінено, може призвести до вибуху акумулятора і спричинити пожежу, травму або пошкодження. У зв'язку з цим також буде анульовано гарантію Makita на інструмент Makita і на зарядний пристрій.

Поради з забезпечення максимального строку експлуатації акумулятора

1. Касету з акумулятором слід заряджати до того, як він розрядиться повністю. Завжди слід зупинити роботу інструмента та зарядити акумулятор, якщо ви помітили зменшення потужності інструмента.
2. Ніколи не слід заряджати повторно повністю заряджену касету з акумулятором. Перезарядження скорочує строк експлуатації акумулятора.
3. Заряджайте касету з акумулятором при кімнатній температурі 10°C—40°C (50°F—104°F). Перед тим як заряджати касету з акумулятором, слід зачекати, доки вона охолоне.

ОПИС РОБОТИ

⚠ОБЕРЕЖНО: Обов'язково переконайтеся, що прилад вимкнено, а касету з акумулятором знято, перед регулюванням або перевіркою функціонування інструмента.

Встановлення та зняття касети з акумулятором

⚠ОБЕРЕЖНО: Завжди вимикайте інструмент перед встановленням або зняттям касети з акумулятором.

⚠ОБЕРЕЖНО: Під час встановлення або зняття касети з акумулятором слід міцно тримати інструмент та касету з акумулятором. Якщо ви утримуватимете інструмент та касету з акумулятором недостатньо міцно, вони можуть вислизнути з рук, що може призвести до пошкодження інструмента та касети з акумулятором або може спричинити травми.

► **Рис.1:** 1. Червоний індикатор 2. Кнопка 3. Касета з акумулятором

Щоб зняти касету з акумулятором, слід витягнути її з інструмента, натиснувши на кнопку в передній частині касети.

Щоб установити касету з акумулятором, слід сумістити виступ на касеті з акумулятором із пазом у корпусі та вставити касету на місце. Її необхідно вставити повністю, аж доки не почуєте клацання. Якщо на верхній частині кнопки помітний червоний індикатор, це означає, що касета з акумулятором установлена не до кінця.

⚠ОБЕРЕЖНО: Завжди вставляйте касету з акумулятором повністю, аж поки червоний індикатор стане невидимим. Якщо цього не зробити, касета може випадково випасти з інструмента та завдати травми вам або людям, що знаходяться поряд.

⚠ОБЕРЕЖНО: Не встановлюйте касету з акумулятором із зусиллям. Якщо касета не вставляється легко, то це означає, що ви її неправильно вставляєте.

Система захисту акумулятора

Інструмент оснащено системою захисту акумулятора. Ця система автоматично вимикає живлення двигуна з метою збільшення робочого часу акумулятора.

Інструмент буде автоматично вимкнено під час роботи, якщо він та/або акумулятор знаходиться в наступних умовах.

Перевантаження

Інструмент споживає струм занадто високої потужності під час роботи.

У такому разі вимкніть інструмент і припиніть роботу, під час виконання якої інструмент зазнав перевантаження. Щоб перезапустити інструмент, увімкніть його знову. Якщо інструмент не запускається, це означає, що акумулятор перегрівся. У такому випадку дозвольте акумулятору охолонути, перш ніж знову увімкнути інструмент.

Низька напруга акумулятора

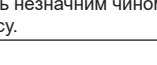
Залишкова ємність акумулятора занадто низька, тому інструмент не буде працювати. Якщо ввімкнути інструмент, двигун запуститься, проте незабаром зупиниться. У такому разі вийміть і зарядіть акумулятор.

Відображення залишкового заряду акумулятора

Тільки для касет з акумулятором, які мають індикатори

► **Рис.2:** 1. Індикаторні лампи 2. Кнопка перевірки

Натисніть кнопку перевірки на касеті з акумулятором для відображення залишкового ресурсу акумулятора. Індикаторні лампи загоряться на кілька секунд.

Індикаторні лампи		Залишковий ресурс
Горить	Вимкнено	
		від 75 до 100%
		від 50 до 75%
		від 25 до 50%
		від 0 до 25%

ПРИМІТКА: Залежно від умов використання та температури оточуючого середовища показання можуть незначним чином відрізнятися від дійсного ресурсу.

Дія вмикача

⚠ОБЕРЕЖНО: Перед тим як вставляти касету з акумулятором в інструмент, обов'язково перевірте, чи важіль/курок вмикача справцює належним чином та повертається у положення OFF (ВИМК.), коли його відпущено.

► **Рис.3:** 1. Кнопка блокування вимкненого положення
2. Важіль блокування вимкненого положення
3. Важіль вмикача 4. Курок вмикача

Щоб запобігти випадковому натисканню важеля/курка вмикача, передбачено кнопку/важіль блокування вимкненого положення.

Щоб запустити інструмент, натисніть на важіль або курок вмикача.

- Щоб запустити інструмент за допомогою важеля вмикача, натисніть на важіль блокування вимкненого положення, а потім натисніть на важіль вмикача.
- Щоб запустити інструмент за допомогою курка вмикача, натисніть кнопку блокування вимкненого положення, а потім натисніть на курок вмикача. Кнопку блокування вимкненого положення можна натиснути зліва чи справа.

Швидкість обертання інструмента збільшується шляхом збільшення тиску на важіль/курок вмикача. Щоб зупинити інструмент, відпустіть важіль/курок вмикача.

УВАГА: Не можна із силою натискати на важіль/курок вмикача, не натиснувши на кнопку/важіль блокування вимкненого положення. Це може призвести до поломки вмикача.

Увімкнення переднього підсвічування

⚠ОБЕРЕЖНО: Не дивіться на світло або безпосередньо на джерело світла.

► **Рис.4:** 1. Лампа

Натисніть важіль/курок вмикача, щоб увімкнути підсвічування. Лампа світиться, поки важіль/курок вмикача натиснуто.

Лампа загасне приблизно за 10 секунд після відпускання важеля/курка вмикача.

ПРИМІТКА: Для очищення скла лампи підсвічування протріть її сухою тканиною. Будьте обережні, щоб не подряпати скло лампи підсвічування, тому що це погіршить освітлювання.

Регулювання башмака

► **Рис.5:** 1. Шестигранний ключ 2. Болт із шестигранною голівкою 3. Відпустити

Коли полотно втрачає ріжучу спроможність в одному місці на ріжучій кромці, слід змінити положення башмака, щоб задіяти гостру та невикористану частину ріжучої кромки. Це дасть можливість продовжити термін служби полотна.

Для того щоб змінити положення башмака, відпустіть болт за допомогою шестигранного ключа. Перемістіть башмак у потрібне положення, після чого щільно затягніть болт.

ЗБОРКА

⚠ОБЕРЕЖНО: Обов'язково переконайтеся, що прилад вимкнено, а касету з акумулятором знято, перш ніж проводити будь-які роботи з інструментом.

Встановлення та зняття полотна ножівки / лобзикового полотна

⚠ОБЕРЕЖНО: Завжди здійснюйте чищення полотна та/або затиску полотна від стружки або сторонніх речовин. Невиконання цієї умови може призвести до недостатнього затягування полотна, що може спричинити серйозні травми.

Для моделі JR103D

► **Рис.6:** 1. Полотно ножівки 2. Муфта затиску полотна

Вставте полотно ножівки у затиск полотна до упору. Муфта затиску полотна прокрутиться та зафіксує полотно ножівки. Переконайтеся, що полотно ножівки неможливо витягнути навіть силою.

⚠ОБЕРЕЖНО: Якщо полотно ножівки вставити недостатньо глибоко, то воно може несподівано вискочити під час роботи. Це дуже небезпечно.

ПРИМІТКА: З моделлю JR103D лобзикове полотно не використовується.

► **Рис.7:** 1. Полотно ножівки 2. Муфта затиску полотна

Для зняття полотна ножівки прокрутіть муфту затиску полотна в напрямку, вказаному стрілкою, до кінця. Полотно ножівки знімається, а муфта затиску полотна фіксується в розблокованому положенні.

ПРИМІТКА: Якщо полотно ножівки знімати, не прокрутивши до кінця муфту затиску полотна, то муфту буде неможливо зафіксувати. У такому випадку прокрутіть муфту затиску полотна до кінця, а потім зафіксуйте її в розблокованому положенні.

Для моделі JR105D

► **Рис.8:** 1. Шестигранний ключ 2. Болт 3. Відпустити 4. Затягнути

► **Рис.9:** 1. Полотно ножівки 2. Шестигранний ключ 3. Отвір для полотна ножівки 4. Затиск полотна

Щоб встановити полотно ножівки / лобзикове полотно, відпустіть болт за допомогою шестигранного ключа. Під час встановлення полотна ножівки натисніть на болт за допомогою шестигранного ключа, щоб відкрити отвір і вставити полотно.

► **Рис.10:** 1. Полотно ножівки / лобзикове полотно 2. Затиск полотна 3. Отвір для полотна ножівки 4. Отвір для лобзикового полотна

► Рис.11

Для роботи можна використовувати як лобзикове полотно (тип В), так і полотно ножівки. Прямо вставте полотно ножівки / лобзикове полотно в затиск полотна та затягніть його шестигранним ключем. Злегка потягніть полотно ножівки / лобзикове полотно, щоб переконаватися в тому, що воно триматиметься і не випаде під час роботи. Щоб зняти полотно ножівки / лобзикове полотно, виконайте процедуру його встановлення у зворотному порядку.

Зберігання шестигранного ключа

► **Рис.12:** 1. Шестигранний ключ 2. Виступ

Коли шестигранний ключ не використовується, зберігайте його, як показано на рисунку, щоб він не загубився.

РОБОТА

⚠ОБЕРЕЖНО: Під час роботи обов'язково щільно притискайте башмак до деталі. Якщо башмак прибрати або віддалити від деталі під час роботи, це призведе до появи сильної вібрації та/або перекошування деталі, що у свою чергу спричинить небезпечну ситуацію заклинювання полотна.

⚠ОБЕРЕЖНО: Обов'язково вдягайте рукавички для захисту рук від гарячих ошукрок, що розлітаються під час різання металу.

⚠ОБЕРЕЖНО: Обов'язково носіть засоби для захисту очей, що відповідають належним місцевим стандартам.

⚠ОБЕРЕЖНО: Під час різання металу обов'язково застосовуйте відповідний охолоджувач (охолоджувальне мастило). Невиконання цієї умови може призвести до передчасного зношення полотна.

⚠ОБЕРЕЖНО: Не повертайте полотно під час різання.

► Рис.13

Щільно притисніть башмак до деталі. Не давайте інструменту тремтіти. Злегка торкніться деталі полотном ножівки. Спочатку зробіть контрольний пропил з меншою швидкістю. Потім продовжуйте різання з вищою швидкістю.

► Рис.14

► Рис.15

Під час роботи можна користуватися або курком, або важелем вмикача.

ПРИМІТКА: У разі неперервної роботи інструмента до розрядження касети з акумулятором необхідно зробити перерву на 15 хвилин, перед тим як продовжувати роботу з новим акумулятором.

ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

⚠ОБЕРЕЖНО: Перед здійсненням перевірки або обслуговування завжди перевіряйте, щоб інструмент був вимкнений, а касета з акумулятором була знята.

УВАГА: Ніколи не використовуйте газолін, бензин, розріджувач, спирт та подібні речовини. Їх використання може призвести до зміни кольору, деформації або появи тріщин.

Для забезпечення БЕЗПЕКИ та НАДІЙНОСТІ продукції, її ремонт, а також роботи з обслуговування або регулювання повинні виконуватись уповноваженими або заводськими сервісними центрами Makita із використанням запчастин виробництва компанії Makita.

ДОДАТКОВЕ ПРИЛАДДЯ

⚠ОБЕРЕЖНО: Це додаткове та допоміжне обладнання рекомендовано використовувати з інструментом Makita, зазначеним у цій інструкції з експлуатації. Використання будь-якого іншого додаткового та допоміжного обладнання може становити небезпеку травмування. Використовуйте додаткове та допоміжне обладнання лише за призначенням.

У разі необхідності отримати допомогу в більш детальному ознайомленні з оснащенням звертайтеся до місцевого сервісного центру Makita.

- Полотна ножівки
- Лобзикові полотна (тільки для моделі JR105D)
- Оригінальний акумулятор та зарядний пристрій Makita

ПРИМІТКА: Деякі елементи списку можуть входити до комплекту інструмента як стандартне приладдя. Вони можуть відрізнятися залежно від країни.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель:		JR103D	JR105D
Длина хода		13 мм	
Ходов в минуту		0 - 3 300 мин ⁻¹	
Макс. режущие возможности	Труба	50 мм	
	Дерево	50 мм	
Номинальное напряжение		10,8 - 12 В пост. тока, макс.	
Общая длина (в зависимости от аккумулятора)		376 - 386 мм	
Масса нетто		1,3 - 1,5 кг	

- Благодаря нашей постоянно действующей программе исследований и разработок указанные здесь технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.
- Технические характеристики могут различаться в зависимости от страны.
- Масса может отличаться в зависимости от дополнительного оборудования. Обратите внимание, что блок аккумулятора также считается дополнительным оборудованием. В таблице представлены комбинации с наибольшим и наименьшим весом в соответствии с процедурой EPTA 01/2014.

Подходящий блок аккумулятора и зарядное устройство

Блок аккумулятора	BL1015 / BL1016 / BL1020B / BL1021B / BL1040B / BL1041B
Зарядное устройство	DC10SA / DC10SB / DC10WC / DC10WD / DC18RE

- В зависимости от региона проживания некоторые блоки аккумуляторов и зарядные устройства, перечисленные выше, могут быть недоступны.

⚠ОСТОРОЖНО: Используйте только перечисленные выше блоки аккумуляторов и зарядные устройства. Использование других блоков аккумуляторов и зарядных устройств может привести к травме и/или пожару.

Назначение

Данный инструмент предназначен для распиливания древесины, резки пластика и черного металла.

Шум

Типичный уровень взвешенного звукового давления (A), измеренный в соответствии с EN62841-2-11:

Модель JR103D

Уровень звукового давления (L_{ра}): 81 дБ (A)
Уровень звуковой мощности (L_{ва}): 89 дБ (A)
Погрешность (K): 3 дБ (A)

Модель JR105D

Уровень звукового давления (L_{ра}): 81 дБ (A)
Уровень звуковой мощности (L_{ва}): 89 дБ (A)
Погрешность (K): 3 дБ (A)

ПРИМЕЧАНИЕ: Заявленное значение распространения шума измерено в соответствии со стандартной методикой испытаний и может быть использовано для сравнения инструментов.

ПРИМЕЧАНИЕ: Заявленное значение распространения шума можно также использовать для предварительных оценок воздействия.

⚠ОСТОРОЖНО: Используйте средства защиты слуха.

⚠ОСТОРОЖНО: Распространение шума во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного значения в зависимости от способа применения инструмента и в особенности от типа обрабатываемой детали.

⚠ОСТОРОЖНО: Обязательно определите меры безопасности для защиты оператора, основанные на оценке воздействия в реальных условиях использования (с учетом всех этапов рабочего цикла, таких как включение инструмента, работа без нагрузки и включение).

Вибрация

Суммарное значение вибрации (сумма векторов по трем осям), определенное в соответствии с EN62841-2-11:

Модель JR103D

Рабочий режим: резка панелей
Распространение вибрации (a_{н,в}): 8,0 м/с²
Погрешность (K): 1,5 м/с²
Рабочий режим: резка деревянных балок
Распространение вибрации (a_{н,вв}) 8,0 м/с²
Погрешность (K): 1,5 м/с²

Модель JR105D

Рабочий режим: резка панелей

Распространение вибрации ($a_{h,v}$): 8,0 м/с²

Погрешность (K): 1,5 м/с²

Рабочий режим: резка деревянных балок

Распространение вибрации ($a_{h,wb}$): 8,0 м/с²

Погрешность (K): 1,5 м/с²

ПРИМЕЧАНИЕ: Заявленное общее значение распространения вибрации измерено в соответствии со стандартной методикой испытаний и может быть использовано для сравнения инструментов.

ПРИМЕЧАНИЕ: Заявленное общее значение распространения вибрации можно также использовать для предварительных оценок воздействия.

⚠ОСТОРОЖНО: Распространение вибрации во время фактического использования электроинструмента может отличаться от заявленного значения в зависимости от способа применения инструмента и в особенности от типа обрабатываемой детали.

⚠ОСТОРОЖНО: Обязательно определите меры безопасности для защиты оператора, основанные на оценке воздействия в реальных условиях использования (с учетом всех этапов рабочего цикла, таких как выключение инструмента, работа без нагрузки и включение).

Декларации о соответствии

Только для европейских стран

Декларации о соответствии включены в Приложение А к настоящему руководству по эксплуатации.

Общие рекомендации по технике безопасности для электроинструментов

⚠ОСТОРОЖНО: Ознакомьтесь со всеми представленными инструкциями по технике безопасности, указаниями, иллюстрациями и техническими характеристиками, прилагаемыми к данному электроинструменту. Несоблюдение каких-либо инструкций, указанных ниже, может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезной травме.

Сохраните брошюру с инструкциями и рекомендациями для дальнейшего использования.

Термин "электроинструмент" в предупреждениях относится ко всему инструменту, работающему от сети (с проводом) или на аккумуляторах (без провода).

Правила техники безопасности при эксплуатации аккумуляторной сабельной пилы

1. Если при выполнении работ существует риск контакта режущего инструмента со скрытой электропроводкой, держите электроинструмент за специально предназначенные изолированные поверхности. Контакт с проводом под напряжением приведет к тому, что металлические детали инструмента также будут под напряжением, что приведет к поражению оператора электрическим током.
2. Для фиксации разрезаемой детали на устойчивой поверхности используйте зажимы или другие соответствующие приспособления. Никогда не держите распиливаемые детали в руках и не прижимайте их к телу, так как это не обеспечит устойчивого положения детали и может привести к потере контроля над инструментом.
3. Обязательно надевайте защитные очки или защитную маску для лица. Обычные или солнцезащитные очки НЕ ЯВЛЯЮТСЯ защитными очками.
4. Избегайте попадания режущего инструмента на гвозди. Перед пилением осмотрите деталь и убедитесь в отсутствии гвоздей.
5. Не распиливайте детали, превышающие допустимый размер.
6. Убедитесь в наличии свободного пространства за распиливаемой деталью, чтобы полотно не уперлось в пол, верстак и т. п.
7. Крепко держите инструмент.
8. Перед включением выключателя убедитесь в том, что диск не касается обрабатываемой детали.
9. Руки должны находиться на расстоянии от движущихся деталей.
10. Не оставляйте работающий инструмент без присмотра. Включайте инструмент только тогда, когда он находится в руках.
11. Перед извлечением полотна из детали всегда выключайте инструмент и ждите остановки движения полотна.
12. Не касайтесь полотна или обрабатываемой детали сразу же после работы; они могут быть очень горячими и обжечь кожу.
13. Без необходимости не эксплуатируйте инструмент без нагрузки.
14. Обязательно используйте соответствующую пылезащитную маску/респиратор для защиты дыхательных путей от пыли разрезаемых материалов.
15. Некоторые материалы могут содержать токсичные химические вещества. Примите соответствующие меры предосторожности, чтобы избежать вдыхания или контакта с кожей таких веществ. Соблюдайте требования, указанные в паспорте безопасности материала.

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.

⚠ОСТОРОЖНО: НЕ ДОПУСКАЙТЕ, чтобы удобство или опыт эксплуатации данного устройства (полученный от многократного использования) доминировали над строгим соблюдением правил техники безопасности при обращении с этим устройством. **НЕПРАВИЛЬНОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ** инструмента или несоблюдение правил техники безопасности, указанных в данном руководстве, может привести к тяжелой травме.

Важные правила техники безопасности для работы с аккумуляторным блоком

1. Перед использованием аккумуляторного блока прочитайте все инструкции и предупреждающие надписи на (1) зарядном устройстве, (2) аккумуляторном блоке и (3) инструменте, работающем от аккумуляторного блока.
2. Не разбирайте аккумуляторный блок.
3. Если время работы аккумуляторного блока значительно сократилось, немедленно прекратите работу. В противном случае, может возникнуть перегрев блока, что приведет к ожогам и даже к взрыву.
4. В случае попадания электролита в глаза промойте их обильным количеством чистой воды и немедленно обратитесь к врачу. Это может привести к потере зрения.
5. Не замыкайте контакты аккумуляторного блока между собой:
 - (1) Не прикасайтесь к контактам какими-либо токопроводящими предметами.
 - (2) Не храните аккумуляторный блок в контейнере вместе с другими металлическими предметами, такими как гвозди, монеты и т. п.
 - (3) Не допускайте попадания на аккумуляторный блок воды или дождя.Замыкание контактов аккумуляторного блока между собой может привести к возникновению большого тока, перегреву, возможным ожогам и даже поломке блока.
6. Не храните инструмент и аккумуляторный блок в местах, где температура может достигать или превышать 50 °C (122 °F).
7. Не бросайте аккумуляторный блок в огонь, даже если он сильно поврежден или полностью вышел из строя. Аккумуляторный блок может взорваться под действием огня.
8. Не роняйте и не ударяйте аккумуляторный блок.
9. Не используйте поврежденный аккумуляторный блок.
10. Входящие в комплект литий-ионные аккумуляторы должны эксплуатироваться в соответствии с требованиями законодательства об опасных товарах.
При коммерческой транспортировке, например, третьей стороной или экспедитором, необходимо нанести на упаковку специальные предупреждения и маркировку.

В процессе подготовки устройства к отправке обязательно проконсультируйтесь со специалистом по опасным материалам. Также соблюдайте местные требования и нормы. Они могут быть строже.

Закройте или закрепите разомкнутые контакты и упакуйте аккумулятор так, чтобы он не перемещался по упаковке.

11. Выполняйте требования местного законодательства относительно утилизации аккумуляторного блока.
12. Используйте аккумуляторы только с продукцией, указанной Makita. Установка аккумуляторов на продукцию, не соответствующую требованиям, может привести к пожару, перегреву, взрыву или утечке электролита.

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.

⚠ВНИМАНИЕ: Используйте только фирменные аккумуляторные батареи Makita. Использование аккумуляторных батарей, не произведенных Makita, или батарей, которые были подвергнуты модификациям, может привести к взрыву аккумулятора, пожару, травмам и повреждению имущества. Это также автоматически аннулирует гарантию Makita на инструмент и зарядное устройство Makita.

Советы по обеспечению максимального срока службы аккумулятора

1. Заряжайте блок аккумуляторов перед его полной разрядкой. Обязательно прекратите работу с инструментом и зарядите блок аккумуляторов, если вы заметили снижение мощности инструмента.
2. Никогда не подзаряжайте полностью заряженный блок аккумуляторов. Перезарядка сокращает срок службы аккумулятора.
3. Заряжайте блок аккумуляторов при комнатной температуре в 10 - 40 °C (50 - 104 °F). Перед зарядкой горячего блока аккумуляторов дайте ему остыть.

ОПИСАНИЕ РАБОТЫ

▲ВНИМАНИЕ: Перед регулировкой или проверкой функций инструмента обязательно убедитесь, что он выключен и его аккумуляторный блок снят.

Установка или снятие блока аккумулятора

▲ВНИМАНИЕ: Обязательно выключайте инструмент перед установкой и извлечением аккумуляторного блока.

▲ВНИМАНИЕ: При установке и извлечении аккумуляторного блока крепко удерживайте инструмент и аккумуляторный блок. Если не соблюдать это требование, они могут выскользнуть из рук, что приведет к повреждению инструмента, аккумуляторного блока и травмированию оператора.

► **Рис.1:** 1. Красный индикатор 2. Кнопка 3. Блок аккумулятора

Для снятия аккумуляторного блока нажмите кнопку на лицевой стороне и извлеките блок.

Для установки аккумуляторного блока совместите выступ аккумуляторного блока с пазом в корпусе и задвиньте его на место. Устанавливайте блок до упора так, чтобы он зафиксировался на месте с небольшим щелчком. Если вы можете видеть красный индикатор на верхней части клавиши, адаптер аккумулятора не полностью установлен на месте.

▲ВНИМАНИЕ: Обязательно устанавливайте аккумуляторный блок до конца, чтобы красный индикатор не был виден. В противном случае аккумуляторный блок может выпасть из инструмента и нанести травму вам или другим людям.

▲ВНИМАНИЕ: Не прилагайте чрезмерных усилий при установке аккумуляторного блока. Если блок не двигается свободно, значит он вставлен неправильно.

Система защиты аккумулятора

На инструменте предусмотрена система защиты аккумулятора. Она автоматически отключает питание двигателя для продления срока службы аккумулятора. Инструмент автоматически остановится во время работы при возникновении указанных ниже ситуаций.

Перегрузка:

Из-за способа эксплуатации инструмент потребляет очень большое количество тока.

В этом случае выключите инструмент и прекратите работу, повлекшую перегрузку инструмента. Затем включите инструмент для перезапуска.

Если инструмент не включается, значит перегрелся аккумуляторный блок. В этом случае дайте аккумулятору остыть перед повторным включением инструмента.

Низкое напряжение аккумуляторной батареи:

Уровень оставшейся емкости аккумулятора слишком низкий, и инструмент не работает. При включении инструмента электродвигатель запускается и вскоре останавливается. В этом случае снимите и зарядите аккумулятор.

Индикация оставшегося заряда аккумулятора

Только для блоков аккумулятора с индикатором

► **Рис.2:** 1. Индикаторы 2. Кнопка проверки

Нажмите кнопку проверки на аккумуляторном блоке для проверки заряда. Индикаторы загорятся на несколько секунд.

Индикаторы		Уровень заряда
 Горит	 Выкл.	
		от 75 до 100%
		от 50 до 75%
		от 25 до 50%
		от 0 до 25%

ПРИМЕЧАНИЕ: В зависимости от условий эксплуатации и температуры окружающего воздуха индикация может незначительно отличаться от фактического значения.

Действие выключателя

▲ВНИМАНИЕ: Перед установкой аккумуляторного блока в инструмент обязательно убедитесь, что его рычаг/триггерный переключатель нормально работает и возвращается в положение “OFF” (ВЫКЛ.) при отпускании.

► **Рис.3:** 1. Кнопка разблокировки 2. Рычаг разблокировки 3. Рычаг переключателя 4. Триггерный переключатель

Для предотвращения случайного нажатия рычаг/триггерный переключатель оборудован рычагом/кнопкой разблокировки.

Для включения инструмента достаточно просто нажать на рычаг или триггерный переключатель.

- При использовании рычага переключателя для включения инструмента нажмите рычаг разблокировки, а затем рычаг переключателя.
- При использовании триггерного переключателя для включения инструмента нажмите кнопку разблокировки, а затем триггерный переключатель. Кнопку разблокировки можно нажимать как с левой, так и с правой стороны.

Для увеличения числа оборотов нажмите рычаг/триггерный переключатель сильнее. Для выключения инструмента отпустите рычаг/триггерный переключатель.

ПРИМЕЧАНИЕ: Не давите сильно на рычаг/триггерный переключатель, не нажав рычаг/кнопку разблокировки. Это может привести к поломке переключателя.

Включение передней лампы

⚠ВНИМАНИЕ: Не смотрите непосредственно на свет или источник света.

► **Рис.4:** 1. Лампа

Нажмите на рычаг/триггерный переключатель для включения лампы. Лампа будет светиться до тех пор, пока нажат рычаг/триггерный переключатель. Лампа гаснет примерно через 10 секунд после отпущения рычага/триггерного переключателя.

ПРИМЕЧАНИЕ: Для удаления пыли с линзы лампы используйте сухую ткань. Не допускайте возникновения царапин на линзе лампы, так как это приведет к снижению освещенности.

Регулировка башмака

► **Рис.5:** 1. Шестигранный ключ 2. Болт с шестигранной головкой 3. Ослабить

Когда полотно утратит свои режущие качества в одном месте его режущей кромки, переместите башмак для использования острой режущей кромки неиспользованной части полотна. Это позволит продлить срок службы полотна.

Для изменения положения башмака ослабьте болт шестигранным ключом. Сдвиньте башмак в нужное положение и затем плотно затяните болт.

СБОРКА

⚠ВНИМАНИЕ: Перед проведением каких-либо работ с инструментом обязательно убедитесь, что инструмент отключен, а блок аккумулятора снят.

Установка или снятие полотна для сабельной/ножовочной пилы

⚠ВНИМАНИЕ: Всегда удаляйте все опилки или инородные частицы, прилипшие к полотну и/или зажиму полотна. Несоблюдение данного требования может привести к недостаточной затяжке лезвия и серьезной травме.

Для модели JR103D

► **Рис.6:** 1. Полотно сабельной пилы 2. Муфта зажима полотна

Вставьте полотно сабельной пилы в зажим полотна до упора. Втулка зажима полотна повернется и зафиксирует полотно. Убедитесь, что полотно не может быть извлечено из зажима, даже если вы потянете за него.

⚠ВНИМАНИЕ: Если вы не вставите полотно достаточно глубоко, при работе полотно сабельной пилы может неожиданно выскочить. Это может быть чрезвычайно опасно.

ПРИМЕЧАНИЕ: Полотно ножовочной пилы нельзя использовать с JR103D.

► **Рис.7:** 1. Полотно сабельной пилы 2. Муфта зажима полотна

Чтобы снять ножовочное полотно, поверните муфту держателя полотна до упора в направлении стрелки. Ножовочное полотно вынимается, а муфта держателя полотна фиксируется в открытом положении.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если вы вытащили полотно сабельной пилы, не повернув муфту держателя полотна до упора, это значит, что муфта не зафиксирована. В этом случае снова поверните муфту держателя полотна до упора и убедитесь, что она зафиксировалась в открытом положении.

Для модели JR105D

► **Рис.8:** 1. Шестигранный ключ 2. Болт 3. Ослабить 4. Затянуть

► **Рис.9:** 1. Полотно сабельной пилы 2. Шестигранный ключ 3. Отверстие для полотна сабельной пилы 4. Зажим полотна

Для установки полотна сабельной/ножовочной пилы ослабьте болт шестигранным ключом. При установке полотна сабельной пилы нажмите на болт шестигранным ключом, чтобы открыть паз в момент установки полотна.

► **Рис.10:** 1. Полотно сабельной/ножовочной пилы 2. Зажим полотна 3. Отверстие для полотна сабельной пилы 4. Отверстие для полотна ножовочной пилы

► **Рис.11**

В зависимости от типа работ можно использовать полотно ножовочной пилы (тип В) или полотно сабельной пилы. Вставьте полотно сабельной/ножовочной пилы в зажим и затяните шестигранным ключом. Слегка потяните за полотно, чтобы убедиться, что оно не выпадет во время работы. Для снятия полотна пилы повторите процедуру установки в обратном порядке.

Хранение шестигранного ключа

► **Рис.12:** 1. Шестигранный ключ 2. Выступ

Когда шестигранный ключ не используется, храните его, как показано на рисунке, чтобы не потерять.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

▲ВНИМАНИЕ: Во время пиления всегда плотно прижимайте башмак к обрабатываемой детали. Если во время работы башмак инструмента снят или не соприкасается с обрабатываемой деталью, это может привести к значительной вибрации и/или усилению скручивания, что, в свою очередь, может вызвать опасное зажимание полотна.

▲ВНИМАНИЕ: При резке металла всегда надевайте перчатки для защиты рук от горячей летящей стружки.

▲ВНИМАНИЕ: Обязательно надевайте соответствующие средства защиты глаз, соответствующие действующим национальным стандартам.

▲ВНИМАНИЕ: При резке металла всегда пользуйтесь подходящей охлаждающей жидкостью (масло для резки). Несоблюдение данного требования приведет к преждевременному износу полотна.

▲ВНИМАНИЕ: Не загибайте полотно во время резки.

► Рис.13

Крепко прижимайте башмак к обрабатываемой детали. Следите за тем, чтобы инструмент не отскакивал. В начале резки не прижимайте сильно полотно сабельной пилы к детали. Сначала сделайте пробный вырез при низкой скорости. Затем продолжите резку на более высокой скорости.

► Рис.14

► Рис.15

В зависимости от типа работ можно использовать рычаг или триггерный переключатель.

ПРИМЕЧАНИЕ: Если инструмент эксплуатировался непрерывно до разряда блока аккумулятора, сделайте перерыв на 15 минут перед началом работы с заряженным аккумулятором.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

▲ВНИМАНИЕ: Перед проведением проверки или работ по техобслуживанию всегда проверяйте, что инструмент выключен, а блок аккумуляторов снят.

ПРИМЕЧАНИЕ: Запрещается использовать бензин, растворители, спирт и другие подобные жидкости. Это может привести к обесцвечиванию, деформации и трещинам.

Для обеспечения БЕЗОПАСНОСТИ и НАДЕЖНОСТИ оборудования ремонт, любое другое техобслуживание или регулировку необходимо производить в уполномоченных сервис-центрах Makita или сервис-центрах предприятия с использованием только сменных частей производства Makita.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

▲ВНИМАНИЕ: Данные принадлежности или приспособления рекомендуются для использования с инструментом Makita, указанным в настоящем руководстве. Использование других принадлежностей или приспособлений может привести к получению травмы. Используйте принадлежность или приспособление только по указанному назначению.

Если вам необходимо содействие в получении дополнительной информации по этим принадлежностям, свяжитесь с вашим сервис-центром Makita.

- Полотно для сабельных пил
- Полотно для ножовочных пил (только для модели JR105D)
- Оригинальный аккумулятор и зарядное устройство Makita

ПРИМЕЧАНИЕ: Некоторые элементы списка могут входить в комплект инструмента в качестве стандартных приспособлений. Они могут отличаться в зависимости от страны.

Makita Europe N.V.

Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070 Kortenberg, Belgium

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho, Anjo, Aichi 446-8502 Japan

www.makita.com



885441C960
EN, SL, SQ, BG,
HR, MK, SR, RO,
UK, RU
20190128